



# Insel Magazin

12. Ausgabe - August 2021

RadioOnline [www.radioeuropa.fm](http://www.radioeuropa.fm) Serviceline +34 902 10 17 08 E-Mail [radio-europa@gmx.com](mailto:radio-europa@gmx.com) [radioeuropateneriffa](https://www.facebook.com/radioeuropateneriffa)

**Insel-Magazin**  
Jeden Monat frisch!

**10.000**  
Inselweit verteilt!

**GRATIS**

Panorama-Blick auf  
Orotava, kreative  
kanarische Küche  
coole Drinks in der  
Chill-Out-Lounge

**Bodegón Las Vistas**  
Calle Bencomo 58  
38390 Santa Úrsula  
Tel. 822 10 89 23  
[www.bodegonlasvistas.es](http://www.bodegonlasvistas.es)  
Öffnungszeiten aktuell:  
Mo bis Sa 12 bis 22 Uhr  
So 12 bis 20 Uhr



## Corona-Welle & Eigenverantwortung

**Kanaren:** Anfang Juni war die Sieben-Tages-Inzidenz pro 100.000 Einwohner schon bei 33 angelangt und alle blickten voller Vorfreude dem Sommer und den Urlaubern entgegen. Am 26. Juni fiel die Maskenpflicht im Freien, wenn ein Abstand von anderthalb Metern eingehalten werden kann. Spanien setzte auf die Impfung und appellierte an die Eigenverantwortung der Menschen. Und jetzt, Stand 28. Juli, ist die Inzidenz auf 246 nach oben geschneilt. Es gibt 12.105 aktive Fälle auf den Kanarischen Inseln, 427 Menschen liegen stationär im Krankenhaus und 70 auf der Intensivstation. Funktioniert es doch nicht so, wenn man den Menschen die Zügel selbst in die Hand gibt, wie es so oft gefordert wird? So kann man das gewiss nicht sagen. Wer genau hinsieht erkennt, dass viele Menschen beispielsweise trotzdem einen Mund-Nasen-Schutz tragen oder ihn sich übers Gesicht ziehen, wenn sie eng aneinander vorbeilaufen. Die meisten sind verhalten, machen noch keine großen

Partys zuhause und haben sich impfen lassen. Denn die Impfung schützt zwar nicht vor einer Infektion, aber in den meisten Fällen vor einem schweren Verlauf - und das scheint zu funktionieren. Was also ist geschehen? Zum einen trägt die hochansteckende Delta-Variante, die sich inzwischen auch auf den Kanarischen Inseln verbreitet, zu dem explosionsartigen Anstieg bei. Sie macht bereits 77 Prozent aller Ansteckungen aus. Sicherlich tragen auch die Sommerstimmung, die Sehnsucht nach Partys und Begegnungen oder auch die Pandemiemüdigkeit ihren Teil bei. Manchmal scheint es, man wolle den Virus einfach bekämpfen, indem man ihn ignoriert. Wer nur der Jugend den Schwarzen Peter

**Ihre InfoLine**  
**645 467 619**

Fortsetzung auf Seite 2

Gran Canaria

Teneriffa

## Leben und Arbeiten auf den Kanaren

Wir suchen deutsche MuttersprachlerInnen für die telefonische Kundenbetreuung

- Unbefristeter Arbeitsvertrag
- Pünktliche Gehaltszahlung
- Geregelte Arbeitszeiten (5-Tage Woche)

Kontaktiere uns:

 +34 902 848 830
 +34 621 238 297
 [www.icando.es](http://www.icando.es) (Bewerbungen ausschließlich über das Formular)

## Impressum

Gegründet 1984 von Peter Graf  
 Direktor: Peter Graf  
 Chefredaktion: Sabine Virgin  
 Redaktion: Christian Graf,  
 E. A. Drewniok  
 Grafik und Gestaltung:  
 Lina Mattern, Wencke Hartmann  
 Herausgeber:  
 Deutscher Medienverbund-  
 Canarias-SL  
 B76718634  
 Camino Viejo 17  
 38470 Los Silos-Tenerife  
 Vertreten durch:  
 Annette Reitzig -  
 Geschäftsführerin  
 Tel.: 645 46 76 19 Whatsapp  
 oder 902 10 17 08  
 Mail: radio-europa@gmx.com  
 Anzeigen im Süden:  
 635 89 52 88  
 Deposito legal: TF 435-2020  
 Druck:  
 CENTRO DE IMPRESIÓN DE  
 INFORMACIONES  
 CANARIAS,S.A.  
 Canarias7



zuspielt, macht es sich zu einfach. Sicherlich gibt es immer wieder Meldungen von Partys am Strand und auf öffentlichen Plätzen, die eigentlich nicht sein sollten und schnell zum Mega-Spreader-Event werden. Andererseits gibt es auch sehr viele junge Menschen, die sich am Riemen reißen und Verzicht üben oder im kleinen Freundschaftskreis verkehren. Und dann sind da noch die Urlauber, die mit der Landung die Pandemie abstreifen und sich ohne Abstand ins Ferienvergnügen stürzen. Auch Einzelne, die positiv getestet wurden und die häusliche Isolation nicht einhalten und stattdessen zum Einkaufen oder in die nächste Bar gehen. Manche feiern sogar einfach Kindergeburtstag. Oder diejenigen, die die Nachverfolgung enger Kontaktpersonen erschweren, indem sie einfach nicht alle Kumpels angeben, die man möglicherweise angesteckt hat. All das lässt daran zweifeln, ob es wirklich so gut ist den Menschen zuzutrauen, eigenverantwortlich und im Sinne der Gemeinschaft zu handeln. Aber es sind nur einige Wenige, die derzeit die Existenz vieler und die nachhaltige Wiederbelebung des Tourismus bedrohen. Es gibt mehr Menschen, die im Sinne der ganzen Gesellschaft denken, als solche, die nur ihr eigenes kleines Ich sehen. Und es gibt Hoffnung: Die Impfungen gehen gut voran und damit auch der Schutz. Inzwischen können sich schon Jugendliche ab 16 Jahren impfen lassen, auf den kleineren Inseln schon Teenager ab zwölf. Am letzten Juliwochenende haben rund 15.000 Inselbewohner die Möglichkeit genutzt, sich ohne Termin in einem der großen Zentren impfen zu lassen. Bei Redaktionsschluss waren 58 Prozent der kanarischen Bevölkerung komplett und 71 Prozent wenigstens ein Mal geimpft.

### Krise als Chance

Gerade weil derzeit auf den Kanarischen Inseln der Tourismus brach liegt, liegt darin auch eine Chance, sich neu zu definieren und zu organisieren. Die Digitalisierung hat durch die Pandemie einen enormen Vorschub erfahren. Hotels und

touristische Unternehmen nutzen innovative Technologien, um sich zu vermarkten oder Abläufe zu koordinieren. Es wird über nachhaltige Urlaubskonzepte nachgedacht und selbst in der Luftfahrt ist das Thema Umweltbewusstsein angekommen. In naher Zukunft sind in diesen Bereichen viele Innovationen zu erwarten. Die Fördergelder, die zum Wiederaufbau fließen werden, müssen gezielt für zukunftsorientierte Projekte verwendet werden. Auf dem Sommercampus 2021, der von der Stiftung „Canarias Siglo XXI“ aus Santa Cruz veranstaltet wurde, waren sich die Experten gegen den Klimawandel und für Wirtschaftsentwicklung darüber einig, dass die Kanarischen Inseln die Voraussetzungen haben, zum „Hub Europas“ in Bezug auf geschlossene Wirtschaftskreisläufe und ein Beispiel für eine innovative Klimapolitik zu werden. „Tatsache ist aber, dass wir im Moment noch ganz am Anfang stehen. Wir sind Meister darin, Pläne, Projekte und Strategien zu entwickeln und sie dann nicht durchzuführen. Das muss sich ändern“, meinte Aridane González, Dozent an der Universität von Las Palmas. „Wir müssen viel mehr auf Bildung setzen und damit meine ich nicht nur die junge Generation, sondern die Gesamtgesellschaft. Viele mögliche Investoren interessieren sich für den Archipel, aber wir schaffen es nicht, sie zu halten. Die Kanaren müssen lernen, ihre Schwierigkeiten in Vorteile umzudrehen und sie zu nutzen. Durch die Insellage sind wir ein natürliches Labor, das für viele Unternehmen interessant sein kann“, regte der Wirtschaftsexperte an. Auch der Geschäftsführer von Repeople, Nacho Rodríguez, sieht vor allem die Chancen der Kanarischen Inseln. „Der kanarische Archipel hat das Zeug dazu, das Florida Europas zu werden und Talente anzuziehen, die nicht nur vorübergehend auf den Inseln arbeiten, sondern sich dauerhaft niederlassen“, meinte er. Dieser Meinung schloss sich auch Ray Cazorla, CEO von Hac Global und Präsident der Stiftung ICL in New York an. „Die Inseln haben das Potential, internationale Investoren anzuziehen und dadurch nicht nur den Tourismus zu entwickeln, sondern auch die Wirtschaftszweige Nachhaltigkeit, Digitalisierung und Technologie. Und wir müssen die internationalen Beziehungen verbessern. Die Politik ist gefragt, ihrerseits den privaten Unternehmern die Türen zu öffnen“, meint der Experte für internationale Wirtschaftsbeziehungen. Wenn jetzt die Weichen richtig gestellt werden, geht es auf den Kanarischen Inseln nach der Pandemie „Ab durch die Mitte“, einer rosigen und diversen Zukunft entgegen.

**Auch ich bin bei Radio Europa**

[www.airesol.eu](http://www.airesol.eu)

**airesol**  
nicos-coaching s.l.  
www.airesol.eu

Solaranlagen  
Schwimmbadtechnik  
Klimaanlagen  
Sanitär

Plaza de Venezuela 1 · Edf. La Galería · Local 1 · 38670 Adeje

922 794 493



info@airesol.eu

### Autovermietung Dirk & Daniela Böke



seit mehr als 30 Jahren  
Deutscher Kfz-Meister

Top gewartete Fahrzeuge –  
beste Leistungen

C/ La Longuera Nº 27, 38410 Los Realejos  
 Telefon (+34) 922 36 50 90 Fax (+34) 922 36 51 62 Mobil (+34) 625 33 53 54  
 e-Mail mail@autovermietungdirkboeke.de

## Teneriffa ist auf Stufe Vier Nur geimpft ins Restaurant



Strengere Regeln, aber die Gastronomie darf weiterarbeiten.

**Teneriffa:** Außer Teneriffa hat es in anderthalb Jahren Pandemie nur Lanzarote auf Stufe Vier geschafft. Das war allerdings im Januar, aktuell rangiert Lanzarote auf Warnstufe Zwei. Teneriffa ist derzeit die erste Insel, die den höchsten Warnstatus erreicht hat. Es ist allerdings nicht ausgeschlossen, dass andere Inseln folgen. Deshalb wurden nun neue Regelungen verabschiedet, die es ermöglichen, dass die Gastronomie weiterhin arbeiten kann. Allerdings dürfen nur noch Geimpfte, Genesene oder in den letzten 72 Stunden negativ Getestete in den Innenräumen bedient werden. Den entsprechenden QR-Code kann man sich aufs Handy laden oder ausdrucken. Restaurants werden nur zu 50 Prozent und mit maximal vier Personen pro Tisch belegt. Sperrstunde ist um Mitternacht. Auch bei Kultur- und Sportveranstaltungen in Innenräumen wird die Teilnahme an das COVID-Zertifikat gebunden und das Publikum auf 33 Prozent der Kapazität limitiert. Außerdem dürfen sich auch im privaten Bereich auf Stufe Vier nur zwei Personen treffen. Die Strände werden nur zur Hälfte und in Gruppen von maximal vier Personen belegt. In den Krankenhäusern dürfen nur noch Kinder, Schwangere und Sterbende besucht werden und in den Altersheimen sind Besuche oder Ausflüge mit Angehörigen vorläufig nicht erlaubt. Eine Ausgangssperre für Inseln mit einer hohen Inzidenz wurde vom obersten spanischen Gericht am 27. Juli abgelehnt.

## Problem gelöst?

### Still ruht die Straße

**Teneriffa:** Die TF-333 auf der Höhe des Restaurants El Monasterio in Los Realejos liegt nach rund zwei Jahren noch immer im Dornröschenschlaf. Nachdem im Herbst 2019 nach einem Starkregen ein Teil der Befestigungsmauer abbrach, wurde die Straße gesperrt und es wurden Reparaturarbeiten angekündigt. Diese wurden zwar begonnen, dann aber wenig später wieder eingestellt. Die Techniker erklärten die gesamte Mauer als einsturzgefährdet. Im November letzten Jahres kündigte der Bürgermeister von Los Realejos, Manuel Domínguez an, dass die Mauer drei Meter nach hinten versetzt und ein Gehweg eingerichtet werden sollte. Die Bauarbeiten sollten im Januar beginnen. Inzwischen ist es August und geschehen ist immer noch nichts. Für die Anwohner und Kunden der Geschäfte in den Ortsteilen La Montañeta und La Luz ist der tägliche Stau und der Stillstand ein echtes Problem, mit dem sie nun schon seit zwei Jahren leben müssen. Und ein Ende scheint noch nicht in Sicht.

### Staubwolke über Santiago

**Teneriffa:** Zahlreiche Anwohner von Santiago del Teide haben sich beschwert, weil die Arbeiten zur Schließung des Inselrings den Ort immer wieder in dichte Staubwolken hüllen. Bei sommerlichen Temperaturen empfinden die Menschen diese Belastung als echte Zumutung und eine Gefährdung ihrer Gesundheit. Gespräche des Bürgermeisters Emilio Navarro mit dem Verantwortlichen in der Generaldirektion für Straßenbau auf den Kanaren, José Luis Delgado, haben schließlich zu einem guten Ergebnis geführt. Der Brech- und Siebbereich wurde in den tiefsten Bereich der Baustelle verlegt und dort wird eine Vernebelungsanlage installiert, um das Problem des Schwebstaubs weitgehend zu blockieren. Zusätzlich wurde in der Anlage, in der der Beton hergestellt wird, eine weitere Vernebelungsanlage installiert. Von dort kam der meiste Staub. Sollten diese Maßnahmen nicht ausreichen, wird es weitere Schritte geben. Anwohner, die Veränderung an der Baustruktur ihres Hauses festgestellt haben, können sich melden.

Qualität & Service auf 1.200 m<sup>2</sup>  
Deutscher Kfz-Meisterbetrieb



Mechanik und  
modernste  
Motor-Diagnostik

Lack- und  
Karosseriearbeiten  
mit eigener  
Brennkammer

Direktabwicklung  
mit allen  
Versicherungen

TÜV (ITV)  
Vorführung



Urlaub vom 2. bis 16. August WhatsApp  
Terminvereinbarungen in dieser Zeit unter 660 300 645



**ROTEX S.L.**

Calle Bentinerfe 5 (gegenüber ITV Adeje)  
Industriegebiet Los Olivos | 38670 Adeje, Teneriffa  
Tel. 922 102 617

Öffnungszeiten:

Mo. bis Fr. 8.30 - 13 Uhr und 13.30 - 17 Uhr



Das kleine gemütliche Restaurant mit Familienflair

Wir haben Urlaub vom 5. Juli bis 4. August

**Tasca Baracón**

Buenavista del Norte

La Cuesta

El Palmar

Lunes 12.00-17.00

Martes/Miércoles CERRADO

Jueves 12.00-17.00 19.00-21.30

Viernes/Sábado 12.00-17.00 19.00-22.30

Domingo 12.00-21.00

Carretera El Palmar, 131  
Buenavista del Norte  
922 127 969

CERRADO  
MARTES Y MIÉRCOLES

f o

## Ganz schön schräg Isolation ignoriert



Wer positiv ist, muss die häusliche Quarantäne einhalten.

**La Palma:** Gegen einen Deutschen wurde auf La Palma Anzeige erstattet, weil er die Isolierung nach einer Corona-Infektion nicht eingehalten hat. Mehrere Anrufe bei ihm wurden nicht beantwortet.

Schließlich traf man ihn am Flughafen von La Palma an, als er gerade eine Maschine nach Deutschland nehmen wollte. So geht das aber nicht. Verstöße dieser Art, bei der die Gesundheit anderer wesentlich bedroht wird, gelten als schwerer Verstoß. Ihm droht nun ein Bußgeld zwischen 3.001 und 60.000 Euro.

## Ritt auf dem Bierfass



**Teneriffa:** Ein Unbekannter sorgte am letzten Juli-Samstag in Santa Cruz für Aufsehen. Er hatte seinen Elektroroller mit einem Bierfass beladen, sich dann daraufgesetzt und noch ein Fass auf die Beine genommen. So fuhr er durch die Straße Calle la Marina in Richtung Avenida Marítimo.

„Ist das dein Ernst?“ haben einige ihm zugerufen. „Das gibt es doch nicht“, meinten andere oder sie fragten sich scherzhaft, ob das ein neues Ökofahrzeug ist. Die meisten schüttelten belustigt mit dem Kopf, bis der skurrile Verkehrsteilnehmer um die nächste Kurve verschwunden war.

## Hilferuf auf sozialen Medien

# Esst meine Wassermelonen!



Sergio war über den Erfolg seiner Aktion selbst sehr erstaunt.

**Teneriffa:** Seit drei Generationen führt die Familie von Sergio Rodriguez das Geschäft Frutas y Verduras Nito in Tejina. Vieles, was dort verkauft wird, wird auf dem eigenen Land angebaut. Der 26-jährige Sergio setzt diese Familientradition fort. In der Regel kultiviert er zeitversetzt, sodass in Abständen immer Frisches nachreift. Doch dieses Mal wurden circa 7.000 bis 8.000 Kilogramm Wassermelonen gleichzeitig reif. Viel zu viel für sein kleines Dorfgeschäft. Mit einem Aufruf in den sozialen Netzwerken wandte er sich an die Öffentlichkeit. „Auf den Großmärkten kann ich meine Wassermelonen nicht verkaufen, weil sie nicht so perfekt sind. Dort kauft man lieber Melonen aus Spanien oder Marokko. Aber wenn ihr meine gegessen habt, wollt ihr keine andere mehr“. Mit diesen Worten wandte er sich an die Inselbewohner und wurde gehört. Der Inhaber einer Apotheke kaufte ihm 250 Kilogramm ab, um ihn zu unterstützen und sie an die Kunden zu verschenken. Auch viele Privatkunden kamen und kauften. Nach 48 Stunden waren die Wassermelonen tatsächlich verkauft. „Ich danke euch allen, dass ihr mich so unterstützt habt und ich meine Melonen nicht an Tiere verfüttern musste“, freute sich der junge Mann. Manchmal ist eben auch eine gute Nachricht eine Nachricht wert.



# PH Electronic

## SAT-ANLAGEN · TDT




Ausfahrt Guaza Ausfahrt Chafiras

**TF 1**

PH Electronic

Guargacho

Calle Carretera General

Direkt an der Hauptstraße

Guaza

Las Galletas

TenBej

Costa del Silencio

GUARGACHO · Ctra. Gral TF-652 · Res. San Miguel I · Bl. 2 · Lok. 4 · Tel.: 922 783 116 686 610 533 · Email: electronica1151@hotmail.com

Corona-Ticker

Freiwillige Urlaubertests

**La Gomera:** Auf La Gomera wurde im Juli ein freiwilliger Test für kanarische Urlauber eingeführt, die im Juli, August oder September von anderen Kanarischen Inseln anreisen. Jeder kann sich freiwillig im Centro de Salud an seinem Urlaubsort melden, um sich testen zu lassen.



La Gomera setzt auf freiwillige Mithilfe.

So soll das Einschleppen und die Verbreitung des Virus vermindert sowie gleichzeitig eine Überlastung des Krankenhauses auf La Gomera verhindert werden. Die Tests werden in den Gesundheitszentren von Montag bis Freitag von 19 bis 21 Uhr kostenlos durchgeführt.

Ansteckung im Urlaub?

**Kanaren:** Ein gute Koordination und geordnete Strukturen sind nötig, um das Image eines sicheren Urlaubslandes zu halten. Dessen ist sich Teneriffas Präsident Pedro Martín sicher und hat deshalb ein virtuelles Treffen mit konsularischen Vertretern von 17 Ländern, Repräsentanten des Gesundheitswesens sowie des Hotelverbandes Ashotel und des Verbandes der Ferienwohnungen ASCAV organisiert. Priorität haben Maßnahmen, die verhindern, dass sich Urlaubsgäste auf der Insel anstecken. Danach kommt es natürlich auch auf die Gäste und deren Verhalten an. Es wurde noch einmal darauf hingewiesen, dass die

kanarische Regierung eine Versicherung abgeschlossen hat, die für alle Urlauber gilt, die mindestens einen und maximal 30 Tage in einem Hotel oder einer registrierten Ferienunterkunft verbringen. Sie sorgt für die Deckung des zusätzlichen Aufenthalts, möglicher Arztkosten und des Rückflugs. Wer privat bei Freunden oder der Familie wohnt oder in keiner offiziellen Ferienwohnung, für den werden über das Tourismusamt andere Lösungen gesucht. Der Tourismus Abgeordnete David Pérez verwies auf den Aufruf, der an den Flughäfen auf Bildschirmen verbreitet wird. Dort wird gebeten, dass die Urlauber nicht bis zum letzten Moment warten, bis sie den Test für den Rückflug machen. Wer schon ausgecheckt ist, hat dann ein Unterkunftsproblem für die Zeit der Isolierung und kann möglicherweise nicht mehr zurück. An dem Gespräch mit dem Inselpräsidenten waren die Repräsentanten der Länder Finnland, Ecuador, Guatemala, Großbritannien, Portugal, Italien, Slowakei, Argentinien, Ungarn, Brasilien, Norwegen, Niederlande, Deutschland, Frankreich, Litauen, Irland und Dänemark beteiligt. Außerdem wurde beschlossen, alle Angestellten der Hotels und Ferienanlagen, die noch keine Impfung erhalten haben, jetzt kollektiv zu impfen, da gerade sie durch den direkten Kontakt mit den Gästen, sich sowohl anstecken als auch den Virus verbreiten könnten.



Gemeinsam wurde nach Lösungen gesucht, wie Tourismus trotz Corona funktionieren kann.

Bettenhaus® Hammerer

Schlafzimmer | Esszimmer | Einzelmöbel  
Wohnzimmer | Vorzimmer | Wohnaccessoires



**Los Realejos**  
Calle El Toscal 7  
Tel: 922 36 24 08  
bettenhaus@hammerer.biz  
Mo-Fr: 10:00-18:30  
Sa: 10:00 -13:00



**Las Chafiras**  
Avda Claudio Delgado Diaz 23  
Tel: 922 70 35 22  
office-sur@bettenhaus.biz  
Mo-Fr: 10:00-13:30 & 15:00-18:30  
Sa: 10:00 -13:30

www.bettenhausteneriffa.com



Ihr Betten & Einrichtungshaus seit 1987

*Schlaglichter***Ein Mal laden bitte**

Dieses ist der erste Streich, doch der Zweite...

**La Palma:** Auf der Avenida Marítima in Santa Cruz wurde Mitte Juli die erste Roller-Tankstelle eingeweiht. Dort können ab sofort Elektro-Roller kostenlos aufgeladen werden. Eine zweite Ladestation dieser Art soll demnächst in Los Llanos de Aridane entstehen. La Palma will bei der Umstellung auf E-Mobilität ganz vorne dabei sein.

**Fährverkehr für Granadilla**

Das Trio fordert mehr Initiativen zur Förderung der Wirtschaft.

**Teneriffa:** Bei einem parteiinternen Treffen mit dem Bürgermeister von Santa Cruz, José Manuel Bermúdez, und dem ehemaligen Inselpräsidenten, Carlos Alonso, schlug der Bürgermeister von Granadilla, José Domingo Regalado, vor, den Fährverkehr von Los Cristianos nach Granadilla zu verlagern. Dort könnten die Fähren nach La Gomera, El Hierro und La Palma an- und ablegen, um den Hafen von Los Cristianos zu entlasten. Als Argument führten sie an, dass der für Fonsalia geplante Hafen nicht vorankommt. Eine Verlegung des Fährverkehrs nach Granadilla wäre zudem gut für die Taxifahrer und die Geschäfte in der Gegend.

**Teneriffa setzt auf grünen Wasserstoff****Revolution in der Energieversorgung**

Die Inselregierung hat in Bezug auf erneuerbare Energie hoch gesteckte Ziele.

**Teneriffa:** Im Rahmen der Umstellung auf einen grünen Energie-Mix will die Inselregierung gemeinsam mit MET Canarias die Einführung von grünem Wasserstoff fördern. „Wasserstoff wird bei den neuen Energien immer wichtiger. Wir wollen uns die Chance nicht entgehen lassen, diese Energie technologisch zu nutzen, nicht nur über Firmen wie ITER, sondern auch über die Umstellung auf Wasserstoff im öffentlichen und privaten Verkehr“, teilte der Abgeordnete für den energetischen Übergang, Enrique Arriaga mit. MET (Mix Energético de Transición) Canarias will Wasserstoff nutzen, um die Energieversorgung auf der Insel zu entcarbonisieren. Dazu soll in Granadilla eine Anlage zur Stromerzeugung mittels Wasserstoff und erneuerbarer Energien entstehen. Auch Speicherkapazität soll geschaffen werden. „Obwohl wir derzeit nur fünf Prozent des Energiebedarfs auf der Insel durch grüne Energie abdecken und wir dadurch eine schlechte Ausgangsposition haben, gehen wir davon aus, dass wir schon in absehbarer Zeit Teneriffa hundertprozentig mit nachhaltiger Energie versorgen können. Wasserstoff spielt dabei eine Schlüsselrolle.“

**ON AIR**

Auf 102,3 oder 89,6 FM

**Samstag: 11 bis 12 Uhr**  
Tier-Stunde, von Tierhaltern für Tierhalter

**Sonntag: 11 bis 12 Uhr**  
Bunte Stunde,  
Rudi Loderbauer mit  
Ratsch und Tratsch aus  
der Promiwelt

**SEIFERT & SCHMITZ**  
Abogados - Rechtsanwälte - Lawyers - Юристы

INFO@EUROLEGALIS.COM  
AVDA. VENEZUELA 4  
EDIF. BAHAMAS LOCAL 2  
38400 PUERTO DE LA CRUZ

TEL: +34 922 388 090  
+34 922 043 770  
MOVIL: +34 661 983 663  
+34 683 555 702  
FAX: +34 922 370 222

Wir beraten Sie kompetent auf allen Rechtsgebieten und helfen Ihnen bei Behörden-, Steuer- und Übersetzungsangelegenheiten  
WWW.EUROLEGALIS.COM

**Tenerife Verde**  
FLECK&PARTNER S.L.

Garten - Bewässerung - Schwimmbad - Reinigung

Ihr Fachbetrieb:  
Alles für den Garten  
Neuanlagen und Pflege • Bewässerungssysteme und Reparatur •  
Palmen "Putzen" und Fällen

Rund um das Schwimmbad  
Komplette Betreuung • Dosier- und Meßtechnik - Wasseranalytik •  
Problemlösung • Sanierung und Reparatur

Comunidad oder Haus  
Reinigung und Instandhaltung

ESPAÑOL • DEUTSCH • ENGLISH  
Tel. 629 138318 • 609 915060  
www.tenerifeverde.com • info@tenerifeverde.com

## Kurz & bündig Wetterradar am Cruz de Gala



Die neue Radarstation wird wichtige Daten für die Wettervorhersage liefern.

**Teneriffa:** Das spanische Wetteramt Aemet hat die Arbeiten im Teno-Nationalpark am Gipfel Cruz de Gala wieder aufgenommen. Dort soll ein Wetterradar installiert werden, der die Vorhersage von Unwettern verbessern soll. Die Arbeiten wurden im Februar 2020 wegen Versäumnissen des Bauunternehmens eingestellt. Nun soll die Wetterstation bis Ende 2022 fertig sein und bis Mitte 2023 voraussichtlich in Betrieb genommen werden. Vor allem regenreiche Unwetter sollen so besser vorhersehbar sein. Bislang wird das Wetter vor allem von der Wetterstation auf Gran Canaria berechnet. Dabei liegt der Nordwesten Teneriffas im Schatten des Teide und kann nicht erfasst werden. Beide Stationen zusammen sollen dann präzisere Prognosen ermöglichen, sodass die Inselbewohner rechtzeitig vor starken Unwettern gewarnt werden können.

## Kartenvorverkauf läuft - Vorfreude auf die Opernsaison



**Teneriffa:** Der Kartenvorverkauf für die kommende Opernsaison im Auditorium Adán Martín in Santa Cruz hat begonnen. Auf dem Programm stehen im Oktober „La Casa de Bernarda“ und im November „Attila“ mit je drei Vorstellungen. Am 11. Dezember wird „Francesca“ gezeigt und im Januar folgen 4 Vorstellungen von „The old maid and the thief“. Im März steht „Florenca en el Amazonas“ und im April „Les contes d'Hoffmann“ auf dem Opernplan. Karten können für einzelne Vorstellungen gebucht werden oder auch als Abonnement. Mehr Informationen über [www.auditoriotenerife.com](http://www.auditoriotenerife.com), über die Telefonnummer 902 317 327 oder an der Auditorium-Kasse von 10 bis 17 Uhr. Im August findet der Vorverkauf nur über das Web statt.

**Petras Deutscher Bücherstand**  
- seit 25 Jahren -

Tauschbörse: Ihre Zeitschrift (nicht älter als 3 Wochen) gegen ein Romanheft Ihrer Wahl.

Calle Acevinos 2  
La Paz  
38400 Puerto de la Cruz  
Tel. 922 38 6426

**Öffnungszeiten**  
Mo-Sa von 10:00 - 14:00 Uhr

**CANASERVICE** //  
Deutscher Elektrofachbetrieb

- Neu-Installation Abnahme & Reparatur
- Klimaanlage & Kühltechnik
- Vertrieb & Wartung

☎ 634 33 65 85  
E-Mail: [elektrocanaservice@gmail.com](mailto:elektrocanaservice@gmail.com)

**SOMMER-ANGEBOT Klimaanlage**  
inkl. Einbau ab 480 Euro.

**private HOLIDAY**

Wir beraten Sie gerne auch telefonisch  
(0841) 45 44 04 11

50 Euro für jede Buchung!  
Gutschein Code: InselMagazin

**GUTSCHEIN**

[www.private-holiday.de](http://www.private-holiday.de)

## Operation WALKER RACE

# Kokain-Dealer sind aufgefliegen

**El Hierro:** Schon 2019 begann die Guardia Civil im Rahmen der Operation „WALKER RACE“ gegen eine Gruppe zu ermitteln, die im Verdacht stand, Drogen auf El Hierro einzuschleusen und auf der ganzen Insel zu verteilen. Nach monatelangen Ermittlungen erfolgte im Juli der Zugriff. Drei Personen wurden festgenommen, gegen einen weiteren Verdächtigen wird ermittelt. Acht Wohnungen und eine Garage wurden auch mit Hilfe von Drogenspürhunden durchsucht. Es wurden 350 Gramm Kokain, 120 Gramm Haschisch, 52.695 Euro Bargeld, Streckmittel, ein Luxusfahrzeug sowie ein Boot beschlagnahmt. Die Verdächtigen haben die spanische Nationalität und leben auf El Hierro. Der Fall wurde dem Untersuchungsgericht in Valverde übergeben und ist noch unter Verschluss. Die Ermittlungen dauern an. Die Drogenfahnder hatten es auch deshalb mit einer schwierigen Aufgabe zu tun, weil einer der Verdächtigen eine Nachrichtengruppe organisiert hatte, über die gemeldet wurde, wenn irgendwo die Polizei auftauchte. Dadurch waren die Kriminellen immer vorgewarnt und konnten rechtzeitig abtauchen. In diesem Zusammenhang wies die Polizei noch einmal daraufhin, dass diejenigen, die Polizeipräsenz an bestimmten Orten melden, dadurch möglicherweise unfreiwillig zu Helfern für kriminelle Machenschaften werden.



Drogen und eine große Menge Bargeld wurden sichergestellt.

**BAR BERLIN**  
meets SYLT

**Bitburger**  
Bitte um Beib.

PLAYA DE LAS AMERICAS - C.C. SALYTIEN-Av. Rafael Puig Lluvina Local 17

Deutsche Küche  
German Tapas, Schnitzel, Bitburger vom Fass und mehr...

**Wir freuen uns auf EUCH**

Originell - Sympathisch - Kultig

Aktuelle Infos auf: [www.bar-berlin-teneriffa-meets-sylt.com](http://www.bar-berlin-teneriffa-meets-sylt.com)



## News Ticker \*\*\* News Ticker \*\*\* News Ticker

**Verfolgungsjagd bis ins Meer:** Lokalpolizisten von Telde auf Gran Canaria wurden kürzlich vom Sicherheitsdienst eines Restaurants gerufen, nachdem dieser über die Videoüberwachung einen Einbrecher gesehen hatte. Als die Polizei in dem Restaurant im Stadtteil Salinetas ankam, türmte der Verdächtige über die Dachterrasse und floh auf der Strandpromenade. Als er sich schließlich zwischen Felsen in die Enge getrieben sah, stürzte er sich ins Meer. Die Polizisten, die in der Dunkelheit um das Leben des Mannes fürchteten, zögerten keine Sekunde und sprangen hinterher. Erst brachten sie ihn zurück an Land und dann nahmen sie in fest. Er hatte 35,91 Euro und einige ausländische Münzen bei sich.

**Fünf Dealer festgenommen:** Die Guardia Civil hat Mitte Juli im Rahmen der Operation ANSELMOTF auf La Palma fünf Personen wegen mutmaßlichen Drogenhandels festgenommen. Sie sollen in Tazacorte und über die ganze Insel verteilt Drogen verkauft haben. Die Polizei beobachtet die Bande schon seit April 2020. Jetzt kam es zum Zugriff. Es wurden vier Wohnungen in Tazacorte und Santa Cruz de la Palma durchsucht. Drei Wohnungen dienten als Drogenumschlagsplatz, vor allem für Heroin. Es wurden aber auch Kokain, Haschisch, Crack und Metamfetamine sichergestellt. Die fünf verdächtigen Palmeros müssen sich nun wegen Drogenhandels und Zugehörigkeit zu einer kriminellen Vereinigung verantworten.



**Hundewelpen im Wassertank:** Feuerwehrleute der Wache von Gáldar retteten kürzlich drei Hundewelpen, die ausgesetzt und in ein gefülltes Wasserbecken geworfen wurden. Der Vorfall ereignete sich in Santa Cristina in der Gemeinde Santa María de Guía. Die Tiere hatten großes Glück, dass die Feuerwehr rechtzeitig zur Stelle war. Sie waren bereits sehr erschöpft, als sie endlich gerettet wurden. Die Feuerwehr fordert weniger ausgesetzte Tiere und mehr Verantwortungsbewusstsein der

Menschen.

**Dealer-Duo aufgefliegen:** Die Policia Nacional von Telde auf Gran Canaria hat in Zusammenarbeit mit der Policia Local zwei Männer im Alter von 37 und 38 Jahren wegen mutmaßlichen Drogenhandels festgenommen. Die beiden sind der Polizei bereits einschlägig bekannt. Sie haben auf einer Plaza am Industriegebiet und von der Wohnung von einem der beiden aus vermutlich mit Drogen gehandelt. Bei der Hausdurchsuchung wurden 18,7 Kilogramm Haschisch, 173 Gramm Kokain, 47 Dosen Heroin und 6.345 Euro Bargeld sichergestellt. Zudem wurden Präzisionswaagen, ein Schwert und zwei Fahrzeuge beschlagnahmt.

**Kind allein am Strand:** Mitarbeitern des Roten Kreuzes fiel kürzlich ein sechsjähriges Mädchen auf, das alleine im Meer badete. Der Vater saß offenbar betrunken in einem nahegelegenen Kiosk. Die Polizisten halfen dem Kind sich anzuziehen und versuchten die Mutter zu erreichen. Auch das war nicht möglich. Schließlich fanden sie die Adresse der Großeltern mütterlicherseits heraus und brachten das Mädchen dorthin. Der Großvater bestätigte, dass das Mädchen und ihre Schwester bei den Großeltern wohnen, auch wenn es dafür keine offizielle Vollmacht gab. Die Polizisten gaben das Kind in die Obhut des Großvaters und verständigten das Jugendamt von Santa Cruz.

**Bild am Sonntag  
liest man auch hier  
jeden Sonntag!**



### Glasfaser-Internet ab 29,99€/Monat

- Inklusive Festnetz & unbegrenzten Anrufen ins nationale Festnetz.
- Zugang zu über 40 EU-TV-Kanälen
- Geschwindigkeiten von bis zu 1000 Mbit/s verfügbar

### 4G LTE Home Broadband-Internet

- Bis zu 300 GB Datennutzung/Monat mit einem einzigartigen Router, der dynamisch zwischen den Top 3 Netzwerken in Spanien wechseln kann.
- Zugang zu über 40 EU-TV-Kanälen
- Keine Installation - einstecken und loslegen.

Verfügbarkeit je nach Netzabdeckung. Allgemeine Geschäftsbedingungen gelten. 29,99€ (32,09 mit IQIC)

Phone - Internet - TV



**direct**  
**TELECOM**

[www.direct-telecom.es](http://www.direct-telecom.es)

TEL: 922 711 003

Email: [info@direct-telecom.es](mailto:info@direct-telecom.es)

Adeje (Exit 79)

## Auf zur Sonnenblumensuche!

**Teneriffa:** Wie immer haben wir auch in dieser Ausgabe wieder etwas versteckt, das Sie suchen sollen. Dieses Mal sind es Sonnenblumen. Wie viele haben Sie gefunden? Schreiben Sie uns Ihre Antwort an [inselmagazin@radioeuropa.fm](mailto:inselmagazin@radioeuropa.fm) und gewinnen Sie einen unserer attraktiven Preise. Wir freuen uns darauf.



### Herzlichen Glückwunsch!

Das sagen wir noch den Gewinnern aus der Ausgabe 10. Die richtige Antwort lautete elf Surfer. Das Miniradio ging an Monika aus Los Silos, ein Buch an Egonsius in Las Rosas und ein Paket frischer Teneriffa-Kaffee an Irmtraud aus Tacoronte.

VIVIENDAS VACACIONALES VV 20008

**Sie möchten Ihre Ferienwohnung legalisieren?**

**Wir helfen Ihnen weiter rufen Sie uns einfach an: 635 89 52 88 oder WhatsApp**

**Bei unserem Partner F.A.Teneriffa können Sie dann Ihre Ferienwohnung anbieten. Unter [www.ferien-auf-teneriffa.com](http://www.ferien-auf-teneriffa.com) bekommen Sie auch weitere infos zu Vv**

**ASSSA**  
VERSICHERUNGEN  
seit 1935

**Erstklassige Krankenversicherung für internationale Kunden**

- Ohne Zuzahlungen und keine altersbedingte Prämienhöhung.
- Vertraglich garantierter Kündigungsschutz.
- Persönlicher und professioneller Kundenservice in Ihrer Sprache.
- Sofortiger Zugang zu privaten Fachärzten und Notfallversorgung ab dem 1. Tag.
- Top-Ärzte und angesehene Privatkliniken.
- Umfangreiche jährliche Vorsorgeuntersuchungen und jederzeit Einholung einer 2. ärztlichen Meinung.
- Aufnahme bis 79 Jahre.
- Preisnachlass auf Vertragslaufzeit.

• Teneriffa Süd · Av. Juan Carlos I, 32 · C.C. Bahía de los Cristianos · Local 21 - Los Cristianos  
• Teneriffa Nord · Inmobiliaria Imperial, c/ Retama, 3 - Local 4 - Puerto de la Cruz  
Donnerstags nach Terminvereinbarung  
922 752 794 · [tenerife@asssa.es](mailto:tenerife@asssa.es) · [asssa.es](http://asssa.es)



## Hallo, ich bin's wieder, Lucy vom Radio

Mama ist nicht da....Ja so ist das, unsere Mama ist für 14 Tage nach Deutschland geflogen um endlich nach einem Jahr wieder die kranken Eltern zu besuchen. Das habe ich dann gleich ausgenutzt und meine gute Erziehung vergessen. Als Erstes blieb ich morgens länger im Bett und dann habe ich alles aufgemischt, was mir in die Quere kam. Ich hab meine Hundeschwester Emma gärgert und meinen Hundebroder Benji angemacht. Das sind die sonst gar nicht gewohnt von mir. Wenn sie zu langsam gefuttert haben, war ich super schnell und hab mich über ihre Schüsseln hergemacht. Sonst liege ich ja gerne bei Herrchen im Studio im Körbchen und döse vor mich hin. Nun jedoch hab ich alles gejagt was möglich war. ALLE Katzen, ob meine sechs Katzenfreunde im Haus oder die Fremden auf dem Grundstück – alle hab ich aufgemischt und ihnen das Laufen gelernt. Abends besucht uns immer so ein grau-weißer Kater und der bekommt ein Schüsselchen Futter bei uns. Hat wohl kein so schönes Zuhause wie wir, wo keiner hungern muss... Frauchen hat den Besucher Oliver getauft. Er ist wahrscheinlich irgendwie mit unseren Miezzen verwandt. Wenn Oliver vor dem Fenster sitzt, platze ich schier und Herrchen hat alle Mühe mich zu halten. NICHT NOCH SO EINER IM HAUS! Der darf auf keinen Fall auch noch bei uns wohnen! Dann kam noch so eine dicke fette Mieze, so ein rot-schwarzer Garfield. Den habe ich erst einmal über das Grundstück gejagt, bis er dann völlig erschöpft auf einer Mauer saß. Bestimmt auch noch so ein Onkel. Papa war manchmal ganz schön fertig mit den Nerven. Jetzt kommt Frauchen wieder nach Hause, da werde ich schnell noch gebadet, damit ich wieder hübsch bin. Wenn Frauchen wieder da ist, benehme ich mich auch wieder anständig, das mach ich jedes Mal so. Herrchen hat einfach diese Katzenbande für meine Begriffe zu viel gestreichelt. DAS IST ALLEINE MEIN HERRCHEN! Also Leute, ich muss jetzt hoch ins Haus, Herrchen fährt zum Flughafen und holt Frauchen wieder zu uns nach Hause. Ich hab sie schon sehr vermisst, aber das weiß sie nicht. Bin ja Papa Hund. Ab jetzt bin ich wieder die Prinzessin und hab mein Herrchen ganz für mich alleine. Die sollen ruhig merken, dass wir Tiere keine Veränderungen mögen. Bis zum nächsten Mal!

*Eure Lucy*

Es gibt nur zwei Tage in deinem Leben, an denen du nichts ändern kannst. Der eine ist gestern und der andere ist morgen.

## Lokal & besonders Pfeifsprache von El Hierro



An der Ausstellung „Silbadores Herreños“ kommen die Passagiere automatisch vorbei.

**Kanaren:** Eigentlich hätte in diesem Jahr das alle fünf Jahre stattfindende Fest zu Ehren der Schutzpatronin von El Hierro, Virgen de los Reyes, gefeiert werden sollen. Doch durch die Pandemie fiel es aus. Ihr zu Ehren hisste die Reederei Naviera Armas auf dem Katamaran „Volcán de Tirajana“ die Fahne der „Madre Amada“, der geliebten Mutter. Aber nicht nur sie erfährt eine besondere Ehrung an Bord, sondern auch die Pfeifsprache der Herreños. Denn nicht nur La Gomera hat eine eigene Pfeifsprache, sondern auch auf El Hierro verständigten sich die Inselbewohner früher per Pfeifen über Barrancos und lange Distanzen hinweg. Eine Ausstellung über diese „Silbadores“ (Pfeifenden) wird im Eingangsbereich des Katamarans gezeigt. Dort, wo tausende Passagiere vorbeigehen und auf diese Besonderheit der Insel El Hierro aufmerksam gemacht werden. Für die Pfeifsprache wurde ein Antrag gestellt, um als Kulturgut anerkannt zu werden.

## Orgel klingt wieder

**Teneriffa:** Für 291.468 Euro wurde die Orgel der Pfarrkirche San Juan Bautista in Arico von dem deutschen Orgel-Experten Bartelt Immer restauriert. Er erklärte bei der Präsentation, dass Teile der Orgel aus dem 17. Jahrhundert stammen, aber erst Ende des 18. Jahrhunderts wurde sie von dem Orgelbauer Antonio Corchado aus Córdoba fertiggestellt. Er hat beispielsweise noch Tasten aus Knochen eingebaut und die Orgel dann der Iglesia de la Concepción in La Orotava übergeben. Dort blieb sie bis zum Jahr 1912. Dann wurde für diese Kirche ein anderes Instrument gekauft und die Orgel von Corchado wurde zuerst auf dem Landweg und dann per Boot nach Porís de Abona und schließlich per Kamel bis zur Kirche von Arico gebracht. Inselpräsident Pedro



Endlich klingt dieses gute „Orgel-Stück“ wieder.

Martín betonte, wie wichtig es ist, die „Schätze“ dieser Art zu erhalten, die Teil der lokalen Geschichte und Kultur sind.

## Hommage an Fran Santana

# Ein Waldweg trägt den Namen eines Helden

**La Palma:** Einstimmig wurde in der Plenarsitzung Mitte Juli beschlossen, dass der Waldweg zwischen El Paso und Fuencaliente nach Fran Santana benannt werden soll. Der erfahrene Mitarbeiter der Umweltbehörde aus Gran Canaria war 2016 ausgerückt, um auf La Palma bei der Bekämpfung des Waldbrandes zu helfen. Als der Wind unerwartet umschlug, befand



Dieser Weg mitten durch die Natur soll nach Fran Santana benannt werden.

sich Fran Santana plötzlich mitten in der Flammenhölle und kam im Feuer um. Bei dem verheerenden Waldbrand, der von dem deutschen Aussteiger Scott V.S. verursacht wurde, als er versuchte, sein Toilettenpapier zu verbrennen, fraßen sich die Flammen durch 5.000 Hektar Wald zwischen El Paso, Los Llanos de Aridane, Villa de Mazo und Fuencaliente. Der Vorschlag, einen Waldweg nach Fran Santana zu benennen und ihn damit unvergesslich zu machen, stammt von der Abgeordneten Nieves Rosa Arroyo, die für Sicherheit und Klimawandel zuständig ist. Sie hob die Professionalität Fran Santanas hervor, der sich in seinem Einsatzgebiet bedingungslos für den Schutz der Natur eingesetzt hat. „Sein Engagement ging weit über seinen beruflichen Einsatz hinaus. Umweltschutz war ihm ein tiefes persönliches Anliegen“. Fran Santana engagierte sich in der Jugendarbeit, um die junge Generation für den Umweltschutz zu sensibilisieren. Als Mensch wurde er von den Kollegen und seinen Freunden sehr geschätzt. Sein Tod war ein herber Verlust- und das nicht nur für seine Familie. Der Weg zwischen den beiden Orten El Paso und Fuencaliente wird voraussichtlich am 4. August, dem fünften Todestag, in „Pista Forestal General Fran Santana“ umbenannt. Jedes Jahr am Todestag von Fran Santana legen die Mitarbeiter der Inselregierung eine Schweigeminute für ihn ein – niemand hat sein großes Opfer je vergessen und deshalb ist es vielen ein tiefes Bedürfnis, ihn mit dieser Hommage auf besondere Weise zu ehren.



## Kanarische Redewendung

„Tengo magua“ – dieser Ausdruck steht für nostalgische Gedanken und Wünsche. „Tengo magua al potaje de mi abuela“ würde beispielsweise heißen „Ich sehne mich nach der Gemüsesuppe meiner Großmutter.“

## Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen?

"Bei uns schaffen Sie das in drei Monaten"

**Simon Sananes**  
Immobilienmakler und Steuerberater

Almacigo 17, Edif Tagor local 30  
38400 Puerto de la Cruz  
Tel: +34 922 093919  
Info@simonsananes.com

Hommage zum 80. Todestag

# Guillermo ist immer noch unvergessen



**La Gomera:** Am 3. Juli, seinem 80. Todestag, wurde Guillermo Ascanio Moreno in seinem Heimatdorf Vallehermoso geehrt. „Wir möchten die Person Guillermo Ascanio als Politiker, Vordenker, Ideologe und Soldat würdigen“, erklärte der Bürgermeister von Vallehermoso, Emiliano Coello. Guillermo wurde am 30. Oktober 1907 in diesem kleinen Dorf auf La Gomera in einer bürgerlichen Familie geboren. Die Gesellschaft, in der er aufwuchs, war geprägt von der Vorherrschaft der Großgrundbesitzer. Gemeinsam mit ausländischen Firmen, die den Export von Bananen kontrollierten, übten sie eine strenge Kontrolle über die Bauernschaft aus. Es herrschte eine große soziale Ungleichheit, strenge Kontrolle und Analfabetismus. Während Anfang des 20. Jahrhunderts nur noch 30 Prozent der Bevölkerung nicht lesen und schreiben konnte, waren es auf den Kanarischen Inseln 90 Prozent. Der bürgerliche Stand seiner Familie erlaubte es Guillermo zu studieren. Er studierte Industrieningenieur in La Laguna, Las Palmas, Barcelona und Berlin. Als er aus Deutschland zurückkam, trat er in die kommunistische Partei ein. Gemeinsam mit dem Poeten Pedro García Cabrera gründete er die „Juventud Gomera“ und verteidigte die kommunistischen Ideale, die ihm damals als beste Lösung für die Zukunft Spaniens schien. Neben José Miguel Pérez war er einer der führenden Köpfe der Kommunisten auf den Kanarischen Inseln. Guillermo kämpfte für seine Ideale und gründete 1933 das kanarische Bataillon, um während des Spanischen Bürgerkriegs

in Madrid die zweite Republik zu verteidigen. Selbst dort, so weit weg von Zuhause, schwärmte er, wie man aus Überlieferungen weiß, von dem kanarischen Gofio und dem Miel de Palma. Wenn er nach Hause kam, unterstützte er die kommunistischen Genossen und vor allem seine Schwestern Amelia und Blanca, die begonnen hatten, den Arbeitern\*innen auf den Bananenplantagen das Lesen und Schreiben beizubringen. Mitte der 30er Jahre spendete er dem Arbeiterverband ein Grundstück, um dort ihren Sitz zu etablieren. Jahre später sollte es zum aktivsten Zentrum des Widerstands gegen das Franco-Regime werden. Im Jahr 1935 folgte Amelia mit ihrem Mann dem Bruder nach Madrid. Dort wurde ein Jahr später ihr Sohn geboren. Guillermo publizierte seine revolutionären Gedanken freimütig in verschiedenen Medien, wie „El Altavoz“ oder „Espartaco“. Er forderte, dass die Macht der Großgrundbesitzer und Exporteure auf den Kanarischen Inseln gebrochen werden müsste und dass die kanarischen Arbeiter und Bauern das Zepter in die Hand nehmen sollten. Der Putsch der Franco-Getreuen am 18. Juli 1936 machte diese Vision zunichte. Guillermo leistete mit seiner Truppe als Kommandant der achten Division der Bürgerwehr in Spanien Widerstand und verteidigte die Hauptstadt. Doch kurz nach dem Fall von Madrid wurde er festgenommen und ins Gefängnis gesteckt. Noch hinter den Gefängnismauern unterrichtete er seine Mitinsassen in Sprachen und Politik, was den Putschisten natürlich ein Dorn im Auge war. „Bis zu meinem letzten Atemzug werde ich gegen den Faschismus und für die Revolution kämpfen. Macht mit mir, was ihr wollt“, erklärte er kurz vor seinem Tod. Am 3. Juli 1941 wurde er auf dem Friedhof Cementerio del Este in Madrid auf Befehl Francos erschossen. Seine Schwester Amelia wurde zu 20 Jahren Haft verurteilt und wenige Jahre später ins Exil nach Venezuela gezwungen. Seine Schwester Blanca wurde auf La Gomera wegen „Beihilfe zur Revolution“ festgenommen und zum Tode verurteilt. Sie hatte Vallehermoso aktiv gegen die Soldaten Francos verteidigt. Später wurde sie begnadigt und taucht 1938 in den Aufzeichnungen unter den 300 Frauen auf, die im Frauengefängnis von Santa Cruz saßen und später nach La Laguna verlegt wurden. Sie teilte sich die Zellen mit bekannten weiblichen Widerstandskämpferinnen wie Isabel González, Clemencia Hardisson und Peregrina Ventura. Selbst im Gefängnis nutzte Blanca die Zeit um andere Mitgefangene zu bilden. Nach ihrer Entlassung blieb sie Lehrerin, eine glühende Verfechterin ihrer Ideologien und eine Feministin. Man erinnert sich an sie als die „rote Lehrerin“ und 2018 wurde die Schule ihres Dorfes, an der sie gelehrt hat, nach ihr benannt.



Seine Schwester Blanca blieb ihrer Heimat Vallehermoso treu und ging als „rote Lehrerin“ in die Geschichte ein.



Amelia wurde aus dem Gefängnis entlassen und ins Exil nach Venezuela gezwungen.

Internationale Zeitschriften, Tabakwaren & Raucherzubehör



Jabbelg  
REGALOS



Ausgefallene und besondere Geschenke

Im Einkaufszentrum La Villa gegenüber Alcampo - La Orotava

Im Gespräch mit Marcela Gomes Kaufmann

## Die wahren Geschichten schreibt das Leben ...



Marcela in ihrer Wahlheimat Puerto de la Cruz.

**Kanaren:** Marcela Gomes Kaufmann wurde am 11. Januar 1971 in Belo Horizonte in Brasilien als Marcelo, als Sohn einer brasilianischen Mutter und eines italienischen Vaters geboren. Der Großvater stammte aus Deutschland. Sie hatte noch zwei Geschwister, die inzwischen durch die Probleme in einem unsicheren Land wie Brasilien verstorben sind. Der Bruder wurde vor einer Discothek erschossen und die Schwester starb an den Folgen ihrer Drogenabhängigkeit. Die Kunst ist Marcela quasi in die Wiege gelegt worden. Beide Eltern waren Künstler. Ihre Mutter tanzte im Zirkus, bei Kabarets und bei Bühnenshows. Marcela liebte es schon als Kind sie zu beobachten, wenn sie sich auf ihre Auftritte vorbereitete. Ihre Kostüme zog sie auch gerne an. Von der Mutter wurde Marcela uneingeschränkt geliebt. Obwohl Marcella damals schon „anders“ war. „Meine Familie waren gute und ehrliche Menschen“, sagt sie. Mit sieben Jahren verliebte sie sich in einen Jungen und sie hatte eigentlich nur Freundinnen. Trotzdem verbrachte sie eine unbeschwertere Kindheit, bis ihre Mutter starb als sie gerade einmal elf Jahre alt war. Ihr Vater war Künstler und viel unterwegs. Deshalb nahmen ihre reichen Großeltern väterlicherseits ihren Bruder und ihre Schwester auf und schickten sie auf eine teure Schule. Marcela wollten sie nicht haben, sie schickten sie in ein evangelisch-presbyterianisches Internat, in dem 500 Jungen lebten. Dort sollte sie zu einem „echten Mann“ werden.

### Marcela, wie war das damals für dich?

Es war fürchterlich, denn ich hatte plötzlich nicht nur meine geliebte Mutter verloren, sondern meine ganze Familie. Ich war sehr einsam und während die meisten anderen an Weihnachten und in den Ferien abgeholt wurden, hat mich nie jemand rausgeholt. Das Gute daran war, dass ich Disziplin lernte und das hat mir später sehr geholfen. Ich lebte drei Jahre lang in dem Internat. Dann flog ich raus, weil meine Großeltern es nicht mehr bezahlten.

### Was macht man als Teenager allein auf der Straße?

Ich war damals fast 15 Jahre alt und am Anfang war ich sehr verunsichert. Ich hatte das große Glück, dass die Künstlerfamilie und Freundinnen meiner Mutter mich aufnahmen. Dort fand ich Unterschlupf. Sie gaben mir Arbeit und zahlten mir Kurse, um mich als Kosmetikerin und Visagistin ausbilden zu lassen. Schon mit 19 Jahren arbeitete ich als Maskenbildnerin beim brasilianischen Fernsehen. Ich kaufte mir sogar eine Wohnung und war unabhängig. Darauf war ich sehr stolz. Aber das Leben als Transperson ist gefährlich. Damals wie heute wird in Brasilien und anderen südamerikanischen Ländern fast täglich ein Transvestit umgebracht. Öffentlich als Trans aufzutreten war verboten. Einmal waren

wir bei einer Bühnenshow, als die Polizei kam und uns alle festnahm. Wir wurden geschlagen, in einen Innenhof gesperrt und mit Wasser übergossen. Es war sehr kalt und wir haben gefroren. Am nächsten Tag wurde ich entlassen. Ich war damals die private Visagistin der Senatorin in meiner Region. Als ich ihr davon erzählte, sorgte sie dafür, dass die zwei verantwortlichen Polizisten entlassen wurden. Das machte es aber noch schlimmer. Ich erhielt Morddrohungen und hatte Angst.

### Was tut man in solch einer Situation?

Ich war sehr unsicher und wollte meinen Traum einer Geschlechtsumwandlung realisieren. Einige Freundinnen hatten das in Europa geschafft. Ich erhielt ein Jobangebot von einer ehemaligen Freundin, die in Barcelona lebte und behauptete, sie arbeite in einer Bühnenshow. Sie versprach mir zu helfen. Also habe ich beschlossen, alles zu verkaufen. Ich habe mir ein Ticket gekauft und bin 1995 nach Spanien geflogen. Dort stellte ich allerdings fest, dass meine Freundin Teil einer Zuhälter-Organisation war und selbst als Prostituierte arbeitete. Das habe ich rigoros abgelehnt. Für mich war immer klar, dass ich niemals im Rotlicht- und Drogen-Milieu arbeiten würde. Meine Eltern haben mir Würde, Ehrlichkeit, Verantwortungsbewusstsein und die Achtung vor mir selbst beigebracht. Da ich mein Ticket selbst gekauft hatte, konnte ich gehen. Aber es war hart. Ich war allein, hatte weder Geld, noch Job noch Papiere, konnte kein Spanisch und musste meine Wünsche für die Umwandlung hintenan stellen. Ich hörte auf, Hormone zu nehmen, die ich seit meinem 15. Lebensjahr nahm, versteckte meine Haare und trug weite Klamotten um Arbeit zu finden. Eine Trans-Freundin, die damalige Ikone La Nero (Lili) aus Brasilien, gab mir den Kontakt zu den berühmten Transkünstlerinnen in der Szene von Barcelona, Suzy Parker, Ana Paula und Sandra Mara. Ich wohnte bei Suzy und lernte so die gesamte Szene kennen. Ich begann für sie zu putzen, sie zu frisieren und sie zu schminken. Von den großen Diven lernte ich damals viel. Ganz wichtig war für mich die Begegnung und Freundschaft mit Yeda Brown. Sie gehörte zu den Stars am TV- und Kabarettthimmel und war die letzte Muse von Salvador Dalí. Diese Frauen nahmen mich unter ihre Fittiche. Sie zeigten mir, wie man sich kleidet, zurecht macht und als Frau lebt. Und sie brachten mir vieles bei, was man im Showbusiness wissen muss. Im Jahr 1997, lernte ich Claudia Celeste und Wagner kennen, die am Theater Molino in Barcelona arbeiteten. Ich trat mit ihnen auf, bis wir auf die Kanaren kamen. Dort endete ihr Vertrag und sie gingen 1998 auf Tournee nach Deutschland. Dorthin konnte ich nicht mit, weil ich keine legalen Einwanderungs-Papiere hatte. So beschloss ich, in Puerto de la Cruz zu bleiben und meine Papiere in Ordnung zu bringen. Ich arbeitete in der Küche, für den Floristen-Weltmeister Juan Álvarez González, als Kosmetikerin, schminkte Komparsengruppen oder die Kandidaten zum Titel der Karnevalskönigin. Ich organisierte mehrere LGTBI-Events, und als zum ersten Mal die „Miss Gay“ von Puerto gewählt wurde, erlaubte mir Wolfgang Kiessling, der Präsident des Loro Parque, die Kandidaten vorzu-



Schon die kleine Marcela war „anders“.



Marcela in Aktion.



Marcela ist Künstlerin mit Leib und Seele.

stellen. Das half uns, „sichtbarer“ zu werden. Dann lernte ich den Journalisten und Moderator Pedro Rodríguez, genannt Peri, kennen und er brachte mich ins Fernsehen. Acht Jahre lang, von 1998 bis 2006, war ich die erste Transmoderatorin im kanarischen Fernsehen, bei Teidevision Canal 6. Von Juli bis September organisierten wir die „Noches de Verano“ im Lago Martiánez in Puerto de la Cruz. Eine Show, die alle Zuschauerrekorde brach. Ich arbeitete mit mehreren lokalen und nationalen Medien und engagierte mich mit dem Roten Kreuz für die LGBTI-Szene, denn ich glaube, alle Künstler und öffentlichen Personen müssen der Welt etwas zurückgeben und versuchen sie besser zu machen. Etwa 2006 zog ich nach La Laguna und wurde künstlerische Leiterin von Diskotheken und Clubs. Ich arbeitete im Radio und Fernsehen, hatte aber auch viele Auftritte bei Festen, Karnevalsveranstaltungen und auf Teneriffa war ich die Pionierin der Drag Queens. Wir organisierten unter anderem die Winter Pride Maspalomas, Karneval-Galas, Gay-Wettbewerbe und vieles mehr. Ich bin inzwischen Organisatorin, Schauspielerin, Sängerin, Moderatorin und Choreographin – alles in einer Person. Im Jahr 2008 fand im Parque San Francisco in Puerto de la Cruz die letzte Gala „Miss Gay“ statt, auf der sogar die bekannte

Sängerin und Schauspielerin Charo Reina auftrat. Zwei Jahre später, 2010, zog es mich nach Madrid, um dort als Maskenbildnerin zu arbeiten und noch mehr zu lernen. Das alles musste ich 2012 plötzlich hinter mir lassen.

#### Im Jahr 2012 kehrtest du nach Brasilien zurück? Warum?

Mein Vater war gestorben und ich musste die Angelegenheiten dort regeln. Außerdem wollte ich mich um meine drogenabhängige Schwester kümmern, die ich ihm Therapie schickte. Bevor mein Vater starb, hat er mir das schönste Geschenk gemacht, als er sagte: „Von meinen drei Kindern hast nur du das aus dir gemacht, was ich mir von allen gewünscht hätte. Ich bin sehr stolz auf dich und bitte verzeihe mir, was ich dir angetan habe“. Als ich wieder in Brasilien war, hatte sich dort in all den Jahren nichts geändert. Es war gefährlich, als Trans-Frau allein auf der Straße zu sein. Ich kleidete mich als Mann und versuchte unauffällig zu bleiben. Ich kroch wieder in meinen „Schrank“ zurück. Um meinen Kopf zu beschäftigen, begann ich einen Master in den Schönen Künsten. Ich bekam Depressionen und gesundheitliche Probleme. Meine Ärztin riet mir, nach Europa zurückzukehren und nach dem Tod meiner Schwester tat ich das auch. Ich reiste nach Hause, nach Teneriffa. Als ich am Flughafen La Laguna aus der Maschine stieg, überwältigten mich die Gefühle, endlich war ich wieder zuhause, dort wo ich sein kann, wie ich bin. Trotzdem ging ich noch einmal weg, als ich ein Jobangebot für eine internationale Kosmetikfirma und als Chefmaskenbildnerin fürs Fernsehen

auf dem Festland bekam. Dann kam die Pandemie und ich verbrachte sieben Monate in meiner Wohnung in Madrid. In dieser Zeit habe ich mich selbst wiedergefunden. Beim Roten Kreuz fand ich emotionale und therapeutische Hilfe und eigentlich wollte ich nur noch zurück nach Puerto de la Cruz. Ich musste bei Null anfangen und wollte das dort tun, wo meine Wahlheimat ist. Seit September 2020 bin ich wieder da – an dem Ort, an dem Marcela Kaufmann tatsächlich als starke und selbstbewusste Person geboren wurde. Was mir in Brasilien genommen wurde, haben mir die Kanarier zurückgegeben – die Hoffnung glücklich zu sein. Sie haben mich mit offenen Armen aufgenommen und mich respektiert, unabhängig von meinem Geschlecht oder Aussehen. Wenn du die Menschen hier akzeptierst, dich öffnest und engagierst, sind sie unglaublich liebenswürdig, tolerant und rücksichtsvoll. Ich bin eine Frau des Samba mit einem brasilianischen Akzent, aber mein Herz und meine Seele sind kanarisch. Ich liebe Gofio, den Teide und die acht Inseln.

#### Wenn du hörst, dass in Ungarn Homo- und Transsexualität mit Pädophilie gleichgestellt wird und es keine Aufklärung oder Kontakt mit dem Thema bis zur Volljährigkeit geben darf, was geht da in dir vor?

Ich finde das fürchterlich. Es ist eine Macho-Welt, die da noch stark ist und alles zerstören will, was nicht ins Schema passt. Alles hat einen Prozess und ich hoffe, dass dieser auch dort in Gang kommen wird. Man entscheidet sich ja nicht und denkt sich „Oh ich werde mal transsexuell“ – mit dieser Veranlagung wirst du geboren! Du merkst, dass du anders bist und das tun deine Eltern auch. Als ich am Christopher Street Day dabei war, als in Puerto de la Cruz das erste Kinderbuch zu dem Thema „Me llamo Elián“ vorgestellt wurde, habe ich fast geweint vor Freude, dass es so etwas gibt. Es ist wichtig, dass die Toleranz für Diversität schon früh gefördert wird und es Beratungsstellen gibt, in denen die Betroffenen und ihre Familien Unterstützung und Hilfe bekommen. Aber auch in der Gesellschaft müssen wir umdenken und Trans- und Intersex-Menschen, als normale weitere Lebensform wahrnehmen. Deshalb engagiere ich mich auch beim Roten Kreuz für das Projekt Sauco.02, bei dem wir transsexuelle Menschen für den Arbeitsmarkt ausbilden und die Zusammenarbeit mit Firmen wie Lidl, Mercadona und Titsa oder mit der Gastronomie und Behörden suchen, um Arbeitsplätze schaffen, damit diese Menschen die gleichen Chancen in der Arbeitswelt haben wie alle anderen auch.

#### Hast du etwas, was Du den Menschen sagen möchtest?

„Die Liebe der Eltern ist das Allerwichtigste, damit du die Person sein kannst, die du bist – das ist meine Botschaft an alle Eltern. Und die gilt nicht nur in Bezug auf die Sexualität des Kindes“. Allen älteren Menschen, die vielleicht aus Angst ein Leben geführt haben, das sie gar nicht wollen und in einer Rolle feststecken, in der sie sich und andere belügen,



rate ich: „Egal, wie alt du bist, jeder möchte glücklich sein und es ist nie zu spät, um sich zu verändern. Sei mutig und sei endlich der Mensch, der du immer sein wolltest. Lerne dich selbst zu lieben. Nimm mich als Beispiel, ich war nicht immer glücklich, aber heute, mit 50 Jahren, fühle ich mich total glücklich“.

Marcella wir danken Dir sehr für Deine offenen Worte und hoffen, wir werden noch viele schöne Galas und Impulse von dir bekommen!

## Spotlight

## Hilfe für den Sprung ins Leben

**La Palma:** Auf La Palma sind in diesem Jahr Zuschüsse in Höhe von einer Million Euro vorgesehen, um Projekte zu fördern, die zum Wohlbefinden und einer guten Lebensqualität für die Menschen beitragen. Unter anderem entfallen 90.000 Euro auf die gemeinnützige Organisation Promepal. Sie kümmern sich um junge Menschen, die unter der Obhut des Jugendamts verbracht haben und ab dem 18. Lebensjahr ins Leben entlassen werden. Diejenigen, die keinen familiären Rückhalt haben, werden auf ihrem Weg in die Gesellschaft und in ihrer Ausbildung begleitet und gefördert, bis sie fit genug sind, um ihren Lebensweg alleine weiterzugehen.

## „Argonauta“ im Patio „gelandet“



Eine einmalige Gelegenheit das kanarische Kunstwerk aus einer privaten Sammlung zu bewundern.

**La Palma:** Noch bis Mitte September ist im Patio des Museo Insular in Santa Cruz de La Palma die Skulptur „Argonauta“ zu sehen. Sie wurde von dem kanarischen Künstler Carlos Nicanor geschaffen, der 1974 auf Gran Canaria geboren wurde und für seine poetischen Skulpturen bekannt ist. Der Argonaut besteht aus zwei zusammengefügt Schiffsrümpfen, die mit zwei großen Zacken gekrönt werden. Dies soll auf die griechische Argonautensage verweisen. Das schöne Stück ist eine Leihgabe aus der privaten Sammlung von Iván del Castillo, der ein großer Sammler von Skulpturen zeitgenössischer kanarischer Künstler ist. Das Museo Insular de la Palma befindet sich an der Plaza San Francisco 3 in Santa Cruz de la Palma. Es öffnet von Montag bis Freitag von 9.30 bis 19 Uhr und samstags von 10 bis 13 Uhr.

*Fernando Feigel*

RECHTSANWALT

Avda. Alonso Fernández de Lugo, 6-1º A  
Edificio Córdoba - Urb. El Mayorazg  
38300 LA OROTAVA (Tenerife)

Tel.: 922-325634 Fax: 922-325635  
E-Mail: ffeigel@hotmail.com

## Kanaren übernehmen Vorreiterrolle Modernes Trans-Gesetz beschlossen



Für die Vertreter der LGBTI+-Szene ist der Gesetzentwurf ein großer Erfolg.

**Kanaren:** Am 26. Mai wurde auf den Kanarischen Inseln parteiübergreifend das modernste Trans-Gesetz des Landes verabschiedet. Die ultrarechte Vox-Partei hat im kanarischen Parlament keinen Sitz und demnach auch keinen Einfluss. Aber selbst die konservative PP stimmte dem Gesetz zu. Für die LGBTI+-Szene ist dies ein großer Erfolg. Im Gesetzestext steht, dass alle Menschen gleich sind und es keine Diskriminierung aufgrund der geschlechtlichen Identität, des Geschlechtsverständnisses oder der sexuellen Eigenschaften geben darf. Alle Menschen, die als Trans- oder Intersexuelle geboren werden, haben das Recht so zu leben, wie sie sich fühlen und das auch Recht, in ihrer Entwicklung ganzheitlich gefördert zu werden. Das bedeutet zum Beispiel schon in der Schule, dass sich das Kind in dem Geschlecht kleiden und Sport treiben darf, dem es sich zugehörig fühlt. Es braucht kein medizinisches Gutachten mehr, um den Prozess einer Geschlechtsumwandlung durchzuführen, sondern eine psychologische Einschätzung durch erfahrene Gutachter. Mediziner entscheiden nicht mehr, sondern begleiten den Prozess. Transsexuelle dürfen in der Öffentlichkeit die geschlechtsspezifischen Räume wie eine Toilette besuchen, der sie sich zugehörig fühlen. „Diese Personen haben das Recht gehört zu werden und ihre Meinung, ihrer Reife entsprechend zu äußern, sofern sie über zwölf Jahre alt sind. Ab 16 müssen sie jeder Behandlung ausdrücklich zustimmen“, heißt es im Gesetz. Sogenannte Therapien zur „Heilung oder Umpolung“ sind verboten.

### Tabuthema Intersexualität

Pionierarbeit wird auf den Kanarischen Inseln auch bei dem Thema der Intersexualität geleistet. Darunter versteht man Kinder, die mit keinem eindeutigen Geschlecht geboren werden. Es ist verboten, aus rein ästhetischen Gründen eine Operation vorzunehmen, wie zum Beispiel die Entfernung eines Mini-Penis oder die Öffnung einer Vagina. Clara Montesdecoa, die sich heute für die Organisation Caminar Intersex engagiert, hat ihrem Baby, das mit einem Mini-Penis geboren wurde, diesen auf ärztlichen Rat entfernen lassen. Als das Kind zwölf Jahre alt war, erklärte es seinen Eltern, dass das ein Fehler war. Die kanarischen medizinischen Gerichte verfügen inzwischen über Protokolle und Experten, die jeden Fall einzeln betrachten und analysieren.



forumTENERIFFA.de  
das größte deutschsprachige Teneriffa-Forum

## Aktion Unbekannter „Wir vermissen unsere Urlauber“



Plakate, die auf witzige und liebenswerte Weise die Urlauber charakterisieren.

**Gran Canaria:** Mitte Juli staunten einige Inselbewohner von Gran Canaria, als sie morgens in ihrer Umgebung Plakate vorfanden auf denen zu lesen war: „Wir vermissen es, unsere Urlauber zu sehen, wenn sie sich für den Abend fein gemacht haben“ Es gab auch andere Versionen, wie „Wir vermissen es, unsere Urlauber wie Krebse am Strand zu sehen“ oder „Wir vermissen es, mit Handzeichen den Weg zu erklären“ und auch tanzende und singende Urlauber werden auf den Plakaten vermisst. Der Text ist jeweils auf Spanisch, Englisch und Italienisch. Plakate dieser Art gab es zum Beispiel am Auditorium Alfredo Kraus oder am Markt in der Altstadt La Vegueta sowie an der Costa Meloneras und anderen touristischen Orten im Süden der Insel. Noch ist unbekannt, wer diese Aktion ausgelöst hat und mit welchem Hintergrund. Auf humorvolle Weise reagieren die Urheber auf die nächste verlorene Sommersaison, die wegen der hohen Infektionszahlen wieder nur schleppend anläuft. Es ist eine fast schon nostalgische Art, um auf das aufmerksam zu machen, was die liebenswerten Inselbewohner so schmerzlich vermissen – ihre Urlauber. Gemeint ist nicht nur der wirtschaftliche Schaden, der durch die Pandemie entstanden ist, sondern auch das soziale und kulturelle Leben, das sich in den letzten Monaten so verändert hat. Denn die Einheimischen sind es gewohnt, jährlich Millionen von Urlaubern mit offenen Armen zu empfangen und sie sind für ihre Gastfreundschaft und Liebenswürdigkeit bekannt. In den sozialen Netzwerken verbreitete sich diese Aktion rasend schnell und hat ein Zeichen in die Welt geschickt, das sagt: Wir brauchen und wollen unsere Urlauber wieder!

### Kurznotiz

## Illegal gebaut



Schöne Idee - aber leider am falschen Ort.

**Kanaren:** Die Umwelteinheit der Guardia Civil (SEPRONA) auf La Palma hat Anzeige gegen einen 34-Jährigen in Los Llanos de Aridane wegen illegalen Bauens erstattet. Der Mann hat auf seinem Grundstück, das mitten in der Landschaft bei „Chuchilla“ liegt, eine Zufahrt und Fundamente betonierte. Darauf hat in vier Häusern aus unterschiedlichen Materialien rund 500 Quadratmeter Wohnfläche geschaffen. Ein Haupthaus, eine Küche, ein Bad und ein Wohn-/Esszimmer. Da er keinerlei Genehmigung vorlegen konnte und diese auch nicht bekommen hätte, erging Anzeige und der Fall wurde dem Gericht in Los Llanos de Aridane übergeben.

## Verrückte Fahrt am Fuß des Teide

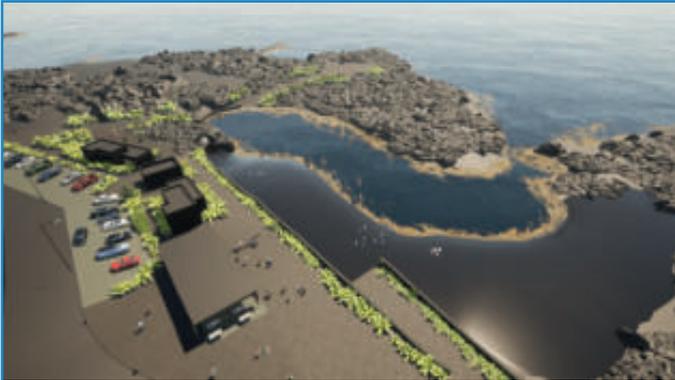
**Teneriffa:** Die Umwelteinheit SEPRONA der Guardia Civil ermittelt derzeit gegen zwei Personen, die im Teide Nationalpark eine gefährliche Autofahrt unternommen und einen nicht genehmigten Videodreh gemacht haben. Das Video zirkuliert in den sozialen Medien. Es zeigt drei Personen, die außerhalb der Fahrgastkabine auf den Fußleisten des PKWs stehen und sich am Fensterrahmen festhalten. Eine Person steigt sogar vom fahrenden Fahrzeug mit einem Skateboard ab und gefährdet dabei seine Gesundheit. Für diese Dreharbeit gab es keine Genehmigung, weder aus Sicht der Verkehrssicherheit noch in Bezug auf die besonderen Bedingungen im Teide Nationalpark. Gegen zwei Personen wird als mutmaßliche Urheber ermittelt. Diese beiden Personen müssen mit einer Haftstrafe zwischen sechs Monaten und zwei Jahren und einem Fahrverbot zwischen ein und sechs Jahren rechnen. Außerdem mit einem Bußgeld in Höhe von 2.000 Euro für eine nicht genehmigte Aktivität im Naturschutzgebiet.

**FRED. OLSEN Express**

Wir bringen Sie **schnell, preiswert** und **zuverlässig** auf jede Insel!

Reservierungen unter [www.fredolsen.es](http://www.fredolsen.es) oder **902 391 392**

## Naturbad Las Maretas und Seniorenwohnen Die moderne Seite von La Palma



Der neue Badespot soll sich perfekt in die Umgebung einpassen.

**La Palma:** Die kleine grüne Insel La Palma ist geprägt von tief verwurzelter kanarischer Tradition und trotzdem wird das Leben moderner. Was zählt ist, dass Neues sich unauffällig in das Landschaftsbild einfügt und die Lebensqualität verbessert. Ein solches Projekt sind die Naturbecken Las Maretas unterhalb des Flughafens von La Palma. Dort soll eine neue touristische Referenzadresse entstehen. Rund 60.000 Euro werden in die Restaurierung dieses Küstenabschnitts fließen. Dabei wird darauf geachtet, dass Materialien wie der Basalt aus der Umgebung genutzt und einheimische Pflanzen gepflanzt werden. Auch das Gebäude für sanitäre Anlagen und eine Cafeteria wird nur einstöckig und minimalistisch. So entsteht ein neuer Bade-spot, der Sicherheit und Komfort bietet und gleichzeitig perfekt sich in die Umgebung integriert. „Die Becken von La Mareta sind eine ech-

tes Naturjuwel, das bislang viel zu wenig Beachtung fand. Wir wollen, dass jeder diesen Teil der Küste genießen kann und gleichzeitig Rücksicht auf die umgebende Landschaft genommen wird“, erklärte die Bürgermeisterin von Villa de Mazo, Goretti Pérez, zu deren Gemeinde die Naturbecken gehören.

### Innovative Senioren-Residenz

Eine moderne Art des Wohnens im Alter wird auf der anderen Seite der Insel in Los Llanos de Aridane umgesetzt. Dort entsteht am Barranco Cruz de la Paloma eine Seniorenresidenz mit 168 Wohn- und 50 Tagesplätzen. Die Anlage wird im Dorfcharakter gebaut. Die Menschen leben in kleinen Wohngruppen zusammen, um ein familiäres Ambiente zu schaffen. Dazu gibt es Gemeinschaftsflächen wie Innenhöfe, Wege, Gärten oder eine Cafeteria, damit die Bewohner weiterhin ein aktives, soziales Leben führen können. „Wir sind die einwohnerstärkste Gemeinde der Insel und deshalb ist es uns ein Anliegen, Einrichtungen bereitzustellen, die von Senioren genutzt werden können, wann immer es nötig ist“, erklärte die Bürgermeisterin Noelia García dazu.



Die neue Residenz hat eher einen häuslichen Charakter.

**Die Privat-Fee**  
Ihre Minute im täglichen Leben

+34 692 526 778 | dieprivatfee@posteo.de

*Esther Schätzl*  
ICH BIETE IHNEN PROFESSIONELLE, ZUVERLÄSSIGE UND SCHNELLE UNTERSTÜTZUNG IN FOLGENDEN BEREICHEN:

- **Begleitung / Übersetzung**  
Antrag, Arzt, Tierarzt, Einkauf, Bank etc.
- **Unterstützung und Beantragung wichtiger Dokumente**  
NIE-Nummer, empadronamiento (Einwohnermeldeamt Teneriffa), residencia, seguridad social (Krankenkassenkarte), Eröffnung Bankkonto, Anmeldungen Internet
- **Organisation**  
Haushalt, Garten, Papiere, Akten, Vorbereitung Umzug, Auflösung, Entlassung
- **Projektplanung**  
Umgestaltung, Renovierung, Modernisierung Haus/Wohnung Vermittlung professioneller Handwerker

### Kinoworkshop in Adeje Kamera ab!

**Teneriffa:** Der spanische Schauspieler Jorge Sanz nahm in der letzten Juliwoche an einem Workshop im Rahmen der Sommeruniversität in Adeje teil. „Die Kanarischen Inseln haben viele Möglichkeiten und so viele, tolle Kulissen. Sie sind ein natürliches Paradies, in dem man Szenen aus Costa Rica genauso gut nachstellen kann wie solche, die auf dem Mars spielen. Die Einheimischen sind so angenehme und lebenswürdige Menschen, dass es eine Freude ist, hierher zu kommen“, lobte er. In diesem Sinne sprach er sich auch dafür aus, dass die steuerlichen Vergünstigungen, die Dreharbeiten auf den Kanarischen Inseln zusätzlich attraktiv machen, erhalten bleiben. Auch diese Branche hat die Pandemie kalt erwischt und sie muss sich neu aufstellen. „Wirtschaftliche und finanzielle Dinge werden sich in der Filmbranche ändern. Es wird nicht mehr so sein wie vorher“. Gleichzeitig regte der Veteran im Showbusiness an, dass junge Talente gefördert werden. Es braucht junge Schauspieler\*innen und Moderator\*innen um das Film-, Theater- und Kulturleben zu bereichern.



### Relojeria Garcia

Der Uhrmacher, der noch weiß  
wie man eine Uhr repariert  
Einzig auf Teneriffa

C/EL Durazno N° 52 - Icod de los Vinos  
Tel.: 922 810 584

Beachten Sie auch unsere Angebote!



Ihre regionale  
Fluggesellschaft



**Binter**

Mit uns fliegen Sie täglich auf alle Inseln

Auch nach Marokko, Madeira  
und auf die Kapverdischen Inseln!

Informieren Sie sich hier:  
902 3913 92 oder [www.bintercanarias.com](http://www.bintercanarias.com)

Die Schutzpatronin der Kanaren

# Die „Schwarze Madonna“ hat Feiertag



Die schwarze Madonna ist eine eher ungewöhnliche Form der Marienverehrung.

**Teneriffa:** Am 15. August feiert die Schutzpatronin der Kanarischen Inseln, die „Virgen de Candelaria“ oder auch die „Schwarze Madonna“, ihren großen Feiertag. Normalerweise ist die Basilika in Candelaria, in der die Schutzheilige ihren „Wohnsitz“ hat, an diesem Tag von Pilgern belagert und es werden eine pompöse Prozessionen über den Vorplatz zelebriert. In diesem Jahr wird es wie schon im letzten Jahr nicht der Fall sein. Die Basilika von Candelaria wurde ganz in der Nähe der Höhle gebaut, in der die Madonna schon von den Ureinwohnern verehrt wurde. Schon zu Zeiten der Guanachen, etwa 100 Jahre vor der Eroberung, ist die Muttergottesfigur mit dem Kind auf dem Arm aufgetaucht und hat für Furore gesorgt. Nach anfänglichem Zögern nahmen die Ureinwohner die Statue in ihren Kult auf. Als „Chaxiraxis, eine Art Urmutter, die die Welt erhält, wurde sie verehrt. Viele Wunderheilungen wurden ihr zugeschrieben. Die ursprüngliche Madonna hat das Meer während eines Sturmes im Jahr 1826 mitgenommen.

Die heutige Figur ist eine originalgetreue Replik. Wunderheilungen und wundersame Hilfe soll sie auch heute noch leisten.

## Candelaria - Fischeridylle und Wallfahrtsort Beschützt von Guanachenfürsten und der Madonna

**Teneriffa:** Die Stadt Candelaria liegt rund 20 Kilometer südlich der Hauptstadt Santa Cruz an der Ostküste. Mit fast 28.000 Einwohnern ist sie eine Kleinstadt, die geprägt ist von der Lage direkt am Meer und der zentralen Basilica, in der die Schutzpatronin der Kanarischen Inseln verehrt wird. Direkt davor, auf der Plaza de la Partrona, sind die neun Guanachenfürsten zu sehen, die zu der Zeit der Eroberung der Insel im Jahr 1496 regierten. Die Insel war in die Bezirke Abona, Adeje, Anaga, Daute, Güímar, Icod, Tacoronte, Taoro und Tegueste aufgeteilt und wurde jeweils von einem Fürsten geführt. Die Skulpturen, die heute die zentrale Plaza säumen, sind aus Bronze von dem Bildhauer José Abad aus La Laguna geschaffen worden. Derzeit sind einige wegen Absicherungsarbeiten an der Plaza und der Promenade, die vom Atlantik beschädigt waren, vorsichtshalber abgebaut. Sobald die Arbeiten abgeschlossen sind, werden sie wieder komplett zu bewundern sein. Candelaria kann fast als eine Vorstadt von Santa Cruz betrachtet werden. Viele Menschen, die hier leben, arbeiten in der Hauptstadt. Es ist eine Stadt, in der modernes und engagiertes Leben zwischen historischen Mauern herrscht und die ihre Wurzeln und Traditionen pflegt. Es gibt sehr viel soziales Engagement und ein vielfältiges Kulturprogramm. Candelaria ist auf jeden Fall einen Besuch wert und wer möchte, kann sogar seine Badesachen mitnehmen und an einem der sieben Strände im Stadtgebiet in den Atlantik springen.

### Gastro-Tipp

## Hier kommt Fisch auf den Tisch



**Teneriffa:** In Candelaria warten zahlreiche Restaurants und Lokale auf Gäste, die sie mit traditioneller Küche verwöhnen. Durch die Nähe zum Meer und der Fischertradition, ist hier natürlich vor allem frischer Fisch zu empfehlen, der mit den typischen Runzelkartoffeln und der kanarischen Mojo-Soße serviert wird. An den Hängen wird vor allem die Traube Listán Blanca angebaut. Es gibt aber auch sehr gute Rosé- und Rotweine in der Region. Das Weinanbaugebiet wird als Valle de Güímar bezeichnet. Frischer Fisch und dazu ein Glas kühlen Weißwein – das ist doch ein guter Plan für den nächsten Candelaria-Besuch!



**VERSICHERUNGSMAKLER**

seit 1969

WIR BIETEN IHNEN GÜNSTIGERE PRÄMIEN ALS DIREKT BEI VERSICHERUNGSGESELLSCHAFTEN, BANKEN ODER IM INTERNET.

WIR ÜBERPRÜFEN UNVERBINDLICH IHRE BESTEHENDEN VERSICHERUNGEN.








■ Puerto de la Cruz  
Hauptbüro Nord  
Calle La Hoya, 69  
Tel.: 922 38 39 52  
schippers@schippers.es

■ Los Cristianos  
Hauptbüro Süd  
Avda. Los Playeros, 16  
Tel.: 922 79 08 64  
info@schippers.es

■ Puerto de la Cruz  
Sylvia Henning  
C.C. La Cúpula, L-110  
Tel.: 922 38 82 52  
sylvia.henning@schippers.es

Wir versichern in ganz Spanien

## Kaufberatung Multifunktionsgeräte Die All-in-One Lösung

**Teneriffa:** Für jeden Job ein eigenes Gerät, warum das denn? Wer hat schon so viel Platz auf dem Schreibtisch, dass er Drucker, Scanner und Kopierer darauf unterbringen kann? Das muss auch gar nicht sein. Dafür gibt es sogenannte Multifunktionsgeräte, kurz MFC. Die eierlegende Wollmilchsau, das Kombigerät aus Drucker, Kopierer und Scanner gibt es von verschiedenen Herstellern schon ab etwa 50 €. Doch Vorsicht, meist sind die Patronen schon nach der Testseite leer und kosten dann manchmal mehr, als das ganze Gerät.

**Kaum Kompromisse:** Besonders schön: Musste man früher bei diesen All in One Geräten mit Kompromissen bei der Druck- und Scanqualität leben, sind diese Einschnitte heute weitestgehend verschwunden. Multifunktionsgeräte bieten nun oft die gleiche Leistung wie die jeweiligen Einzelkämpfer. Somit werden sie zunehmend eine ernst zu nehmende Alternative. Selbst Fotos drucken die meisten in überzeugender Qualität.

**Unterschiedliche Scanner- und Druckertechniken:** Die nahe Verwandtschaft zu den Druckern bedeutet gleichzeitig auch ähnliche Vergleichskriterien. So unterscheidet man auch hier zwischen Tintenstrahlmodellen und solchen mit Laserdruckwerk. Letztere gibt es inzwischen auch bei den Multifunktionellen mit Farbdruck, was lange Zeit nur den reinen Laserdruckern vorbehalten war. Unterschiede gibt es aber nicht nur bei den Druckwerken, sondern auch bei der Scannertechnik. Man unterscheidet Geräte, die mit einem Einzugsscanner arbeiten und solche, die einen Flachbettscanner integriert haben. Wenn auch auf beiden Seiten Vor- und Nachteile stehen, überwiegen doch die Vorteile der Flachbettscanner. So nehmen sie sperrige Vorlagen genauso selbstverständlich auf wie einzelne Papiere. Auch kleine und dünne Vorlagen machen keine Probleme. Hier bietet es sich sogar an, gleich mehrere in einem Rutsch einzulesen. Optimal ist es dann, wenn man einen Flachbettscanner mit zusätzlichem Dokumenteneinzug hat, (ADF) dort können dann mehrere Seiten „in einem Rutsch“ gescannt, gefaxt oder kopiert werden.

**Was spricht für den Tintenstrahler?** Entscheidend bei der Auswahl eines Multifunktionsgerätes ist die Drucktechnik. Denn sowohl Tinte als auch die anderen Techniken haben Vor- und Nachteile. Für ein Tintenstrahlgerät spricht zunächst der günstigere Anschaffungspreis, schon für um die 100 Euro bekommt man ein sehr leistungsfähiges Gerät. Es benötigt in der Regel eine kleinere Stellfläche als eine Laserversion und arbeitet vor allem deutlich leiser. Es kann somit im selben Raum wie der Arbeitsplatz stehen.

**Weiterer Vorteil:** Die Tintentechnik ist so ausgereift, dass selbst günstige Multifunktionsdrucker meist ein ausgezeichnetes Ergebnis beim Ausdruck von Bildern liefern und die Entwicklung im Fotolabor überflüssig werden lassen. Zudem können die meisten Geräte randlos drucken und somit die gesamte Papierfläche ausnutzen. Bei der Auswahl eines Gerätes sollte man darauf achten, dass es über vier separate Tintenpatronen verfügt. Dann muss man immer nur die Tinte ersetzen die wirklich leer gedruckt wurde. Nachteilig ist bei dieser Gattung jedoch ein deutlich höherer Seitenpreis als bei Laserdruckern. Das liegt zum einen an der Tinte, die weniger ergiebig ist als etwa Toner für Laserdrucker, zum anderen am Spezialpapier. Denn für gute Druckqualität ist relativ teures Spezialpapier nötig.

**Fazit Tintenstrahler:** Für den Privatgebrauch, also ein geringes bis normales

Druckaufkommen, ist der Tintendrucker meist die bessere Wahl. Denn der teurere Seitenpreis macht sich erst bei sehr hohem Druckaufkommen negativ bemerkbar. Dafür bekommt man ein Gerät, das sich unkompliziert aufstellen lässt und das sehr gute Druckergebnisse bei Texten und zudem auch sehr gute Fotodruckqualitäten mitbringt.

Laserdrucker genauer betrachtet: Durch einen rasanten Preisverfall sind Multifunktionsdrucker auf Laserbasis inzwischen interessant geworden. Schon für weniger als 200 Euro locken günstige Einstiegsgeräte. Allerdings sollte das nicht zwangsläufig bedeuten, unbedingt zu diesem Typ zu greifen. Denn die Geräte sind nicht für jeden Einsatzzweck optimal.

**Günstige Druckkosten:** Vorteilhaft sind in jedem Fall der schnelle Seitendruck und die geringen Druckkosten. So sind die Wartezeiten für Texte und Bilder deutlich kürzer als bei den Kollegen mit Tintentechnik. Hinzu kommt der sehr viel niedrigere Seitenpreis, der etwa nur ein Achtel bis ein Zehntel dessen beträgt, was für eine Tintenseite zu berechnen ist. Der Grund liegt in der sehr hohen Ergiebigkeit der Tonerkartuschen. Zudem drucken Laser auf jedem Papier in hoher Qualität, auch auf sehr günstigem Kopierpapier. Nachteilig ist dafür etwa die hohe Betriebslautstärke der Laserdrucker, so dass diese in der Regel nicht nahe am Arbeitsplatz stehen können. Laut und langwierig ist etwa auch die Aufwärmphase, die die Druckwerke nach jedem Einschalten und nach längerer Druckpause benötigen, um die nötige Betriebstemperatur zu erreichen. Ein bis zwei Minuten Wartezeit können durchaus auftreten.

**Teurer in der Anschaffung:** Auch liegt der Anschaffungspreis der Multis immer noch über dem der Tintenprofis. Gleiches gilt für die Tonerkartuschen. Auch wenn diese sehr lange halten, so sind doch beim Austausch oft einige hundert Euro für einen kompletten Satz fällig. Hier lohnt es sich, bei der Auswahl des Gerätes auf jeden Fall vor dem Kauf den Preis für neue Kartuschen zu recherchieren und in die Kaufentscheidung mit einzubeziehen. Deutlich günstiger sind Schwarzweiß-Geräte, doch verzichtet man hier im Prinzip auf den Fotodruck. Diesen beherrschen die Geräte nur zweifarbig.

**Nachteile beim Fotodruck:** Beachten sollte man auch, dass Farbmultis mit Laserdruckwerk Fotos nicht ganz so überzeugend drucken können wie Tintenstrahler. Das liegt daran, dass die Laser die Farben nicht mischen können und somit Probleme haben, Farbverläufe natürlich wiederzugeben. Sie müssen die Farbpunkte stattdessen nebeneinander aufs Papier drucken, was meist dazu führt, dass ein Raster zu erkennen ist.

**Fazit Lasergeräte:** Multifunktionsgeräte auf Laserbasis lohnen sich vor allem für kleine Büros und Privatpersonen die sehr viel drucken und nicht unbedingt Bilder in Fotoqualität. Wer sowieso nur zwei Mal im Jahr seine Flugbestätigung ausdrückt sollte sich ein MFC mit Tintenstrahl Technologie kaufen und darauf achten, dass (wie z.B. bei Brother Geräten) die Tinte nicht austrocknen kann.

**Fazit:** Die eierlegende Wollmilchsau ist mit den Multifunktionsgeräten erreicht, wer nicht allzu hohe Ansprüche an die einzelnen Komponenten hat kann mit einem MFC Platz und Geld sparen. Grundsätzlich sollten solche Geräte aber nur im Fachhandel gekauft werden da die Installation sehr aufwendig ist. Da wird man Sie richtig beraten und lässt Sie auch nach dem Kauf nicht im Stich. (Erik Zoeller, EZCOM Tenerife)



# Erik Zöller Computersysteme

- PC-Systeme
- Monitore & Drucker
- Netzwerke & WLAN
- Webcams
- Telefone & -anlagen



Telefon: +34 922 732 823

Mobil: +34 617 440 661

[www.ezcom.es](http://www.ezcom.es)

[info@ezcom.es](mailto:info@ezcom.es)

**Ihr Partner für Computer und Telefon im Süden Teneriffas!**

## Sommertipps

**Sicheres Badevergnügen am Meer und Pool**

Wer ein bisschen Vorsicht walten lässt, kann am Strand, wie hier an der Playa de Amadores auf Gran Canaria, richtig viel Spaß haben.

**Kanaren:** Jedes Jahr verunglücken Menschen am und im Wasser tödlich. Oftmals durch leichtsinniges Verhalten. Das gilt auf dem spanischen Festland und leider auch auf den Kanarischen Inseln. Vor der Pandemie 2019 sind auf dem Archipel 57 Menschen ertrunken, im letzten Jahr waren es durch die Ausgangssperre und durch die wenigen Urlauber „nur“ 43 Opfer und damit 25 Prozent weniger als im Vorjahr. Dazu kamen 191 Rettungseinsätze. Risikofaktoren sind unbeaufsichtigte Kinder oder ältere Menschen, die plötzlich gesundheitliche Probleme bekommen. Auch das Baden in unbewachten Zonen, der Konsum von Drogen und Alkohol im oder am Wasser und Urlauber, die sich mit den Bedingungen vor Ort nicht auskennen.

**Vorbeugen ist besser als retten**

Kinder sollten möglichst früh schwimmen lernen und trotzdem nicht unbeaufsichtigt bleiben. Sie ertrinken schnell und lautlos. In den meisten Fällen hatten die Eltern ihre Kinder nicht länger als fünf Minuten aus den Augen verloren. Babys können sogar in nur wenigen Zentimetern Wasser ertrinken. Am Strand ist es wichtig, darauf zu achten, dass Rettungsschwimmer vor Ort sind und welche Fahne weht. Rot bedeutet auf jeden Fall Badeverbot. Bei Gelb ist Vorsicht geboten und man sollte nur bis zur Hüfte ins Wasser gehen. Nur bei Grün ist ein unbeschwertes Badevergnügen gesichert. Bei Erwachsenen ist es wichtig,

dass sie sich selbst nicht überschätzen- oder die Gefahr nicht unterschätzen. Gerade junge Männer springen oftmals von Felsen oder Brücken ohne vorher die Wassertiefe zu prüfen. Das kann schlimme Folgen haben. Wer seine eigenen Kräfte überschätzt und im Meer zu weit hinaus geschwommen ist, sollte sich auf dem Rücken und nur mit den Beinen strampelnd Richtung Küste bewegen und erst in Küstennähe mit dem Brust- oder Kraulschwimmen beginnen. Wenn die Strömung erfasst, der sollte Ruhe bewahren, parallel zum Strand bleiben und nicht dagegen ankämpfen. Das kostet nur Kraft. Erst wenn die Strömung nachlässt, sollte man seitwärts aus der Strömung schwimmen. Man sollte nicht alleine baden, das gilt vor allem für ältere Menschen. Nachts oder unter Einfluss von Alkohol und Drogen zu baden, ist keine gute Idee. Wer friert oder sich müde fühlt, sollte sofort aus dem Wasser gehen.

**Welche Corona-Regeln gelten am Strand?**

Am Strand gelten wie an anderen öffentlichen Plätzen die gleichen Abstandsregeln, nämlich anderthalb Meter. Wo dieser Abstand nicht eingehalten werden kann, braucht es einen Mund-Nasen-Schutz. Im Wasser und beim Sonnenbad muss man keine Maske tragen. Niesen oder Husten sollte man nur in den Ellenbogen oder in ein Papiertuch, das hinterher ordnungsgemäß entsorgt wird. Menschen, die in Isolierung sind, dürfen natürlich nicht an den Strand gehen. Und wer befürchtet, sich angesteckt zu haben, sollte sich möglichst schnell mit dem nächsten Gesundheitszentrum in Verbindung setzen oder bei ernstesten Symptomen den Notruf 112 verständigen. Mit ein bisschen Vorsicht und Rücksicht sollte einem unbeschwertem Badespaß dann nichts mehr im Weg stehen.

*Finca Las Mariposas*  
*San Bernardo*

Hier finden Sie in ländlicher Idylle auf rund 8.000 qm in zwei gemütlich eingerichteten Apartments einen richtigen Erholungsurlaub.  
Ideal für Wanderer, Golfsportler, Radfahrer, Schwimffreunde und mehr ...  
Apartment für 2 bis 3 Personen und auch für 4 bis 5 Personen.

Reservieren Sie unter  
[finca-las-mariposas@gmx.com](mailto:finca-las-mariposas@gmx.com) oder Tel. 615 261 748

**Hier verbringen Sie unvergessliche Coronafreie Tage!**





Apartments mit 500 mb Glasfaser-Internet ausgestattet  
Willkommen Digital-Nomaden!

## Sommernachts-Stimmung

### Neue Talente werden gesucht



**Teneriffa:** Im letzten Jahr musste der beliebte Talentwettbewerb „Festival de nuevos Talentos“ wegen der Pandemie abgesagt werden. In diesem Jahr soll es wenigstens virtuell stattfinden. Die Kandidaten aus den Kategorien Solist, Band oder Tanzgruppe im Alter zwischen 14 und 30 Jahren stellen sich über die sozialen Netzwerke vor und können so auch zuhause für gute Stimmung sorgen. Es werden insgesamt Preisgelder in Höhe von 3.600 Euro für die drei Besten jeder Kategorie vergeben.

### Isla Bonita Love Festival 2021



**La Palma:** Lust auf einen Ausflug auf die grüne Nachbarinsel im Sommer? Dann wäre das erste Wochenende im September ein guter Termin. Das Isla Bonita Love Festival mit dem Konzert von Rozalén und Yoly Saa wurde wegen der aktuellen Coronalage von Juli auf September verschoben. Es findet nun am 4. September auf dem Parkplatz des Hafens von Santa Cruz de la Palma statt. Im Gepäck hat Rozalén ihr neues Album „El árbol y el bosque“. Sie ist eine spanische Liedermacherin, Komponistin und Sängerin, die im Juni 1986 in dem Dorf Letur in der Provinz Kastilien-La Mancha geboren wurde. Die ausgebildete Musiktherapeutin lebt heute von ihrer Musik. Ihr erstes Album veröffentlichte sie im Jahr 2013. Zahlreiche Auszeichnungen säumen ihre bisherige musikalische Karriere. Yoly Saa ist eine junge spanische Sängerin, die als neues Talent am Pophimmel gehandelt wird. Die 28-Jährige hat bereits für andere Sängerinnen wie Malú und Luz Casal Lieder ge-



schrieben, bevor sie sich nun selbst auf die Bühne wagt. Mit ihrer warmen weiblichen Stimme verzaubert sie ihre Fans.

### „Zwischen Bedauern und Lachen“



**La Palma:** Das Theaterstück „Ente Penas y Sonrisas - Los Misterios de la Noche“ sorgt am 9. August um 21 Uhr in der Casa de la Cultura in Barlovento auf La Palma für gute Unterhaltung. Das Zálatto Teatro aus Teneriffa gastiert für eine Vorstellung auf der Nachbarinsel und erzählt von Lucianos Familie, die eine Nacht voller mysteriöser Erinnerungen aus der Familiengeschichte verbringt. Eine lustig-schaurige Unterhaltung, allerdings muss man natürlich Spanisch verstehen.

### Phe-Festival in Puerto de la Cruz



**Teneriffa:** Das Festival für elektronische Musik sorgt vom 20. bis 22. August für beste Unterhaltung. Es kommen angesagte Künstler der Szene wie Zahara, Rigoberta Bandini, Ana Tijoux, Rufus T. Firefly, Mujeres, Juno, Biznaga, Mucho, Jack Bisonte und Pat Llobet. Ein tolles Spektakel zum Feiern! Zusätzlich bietet das Rahmenprogramm interessante Elemente, wie Phe Yoga am 20. August ab 10 Uhr im Lago Martiánez, die Kunstaussstellung im Castillo San Felipe oder die Mountainbiker, die sich am Hafen von einer Rampe ins Meer werfen. Details und Karten für die Veranstaltung gibt es über phefestival.es. Die Veranstaltung wird unter den geltenden Coronaregeln stattfinden. Die Zuschauerzahl ist begrenzt.

El "must" de Canarias

**LORO PARQUE**

ANIMAL EMBASSY

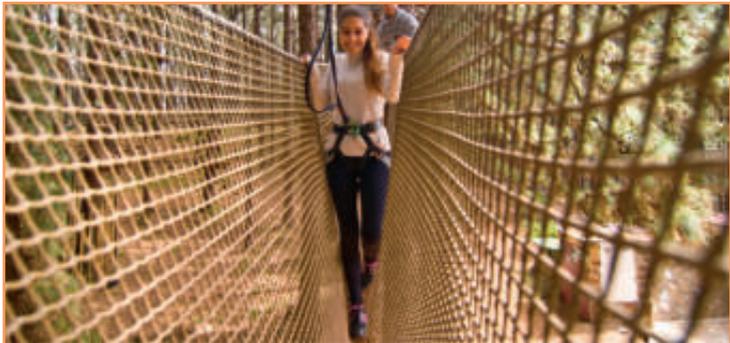
Puerto de la Cruz · loroparque.com



Tipps für die ganze Familie

**Forestal Park – Abenteuer in den Baumwipfeln**

**Teneriffa:** Im Landschaftsschutzgebiet Las Lagunetas vor den Toren von La Laguna lädt der Forestal Park zum Klettern zwischen den Baumwipfeln ein. Wer hoch hinaus will, kann bis zu 30 Meter in die Höhe klettern und wer auf eine rasante Fahrt steht, sollte unbedingt die über 230 Meter lange Seilrutsche ausprobieren. Über 86 Wege, elf Seilrutschen und zwei Lianen, an denen man sich wie Tarzan durch die Lüfte schwingen kann. Das ist die perfekte Mischung für einen Riesenspaß mitten in der Natur. Der Park bietet Abenteuer und Spannung und erfordert bestimmt auch an dem einen oder anderen Punkt ein Stück Selbstüberwindung. Aber natürlich ist jeder dabei gut abgesichert. Der Kletterpark eignet sich perfekt für Kinder ab fünf Jahren. Für die Kleinen wurden besondere Kletterwege angelegt und es können sogar Kindergeburtstage gefeiert werden. Der sportliche Kletterspaß ist geeignet ab zehn Jahren. Aber auch Erwachsene finden dort eine echte Herausforderung und können zwei sehr unterhaltsame Stunden verbringen. Verschiedene Parcours in unterschiedlichen Schwierigkeitsstufen stehen zur Auswahl. Mehr Infos unter forestalparktenerife.es.



In diesem Park fühlen sich Abenteurer jeden Alters wohl.

rutsche geht es auf einer Länge von 213 Metern durch einen atemberaubenden Tunnel, durch dichten Dschungel und gipfelt in einer gigantischen Wellenbewegung. Das muss man einfach mal erlebt haben!



In diesem Wasserpark ist Spaß Programm

Und natürlich kommen auch Kinder in der Sawasdee Kinderzone und in der Dschungelschlange Jungle Snake voll auf ihre Kosten. Diesen Urlaubstag wird jeder sicherlich lange in Erinnerung behalten.

Denn dieses feucht-fröhliche Vergnügen ist prickelnd, aufregend und auch entspannend, je nachdem in welches Abenteuer man sich gerade stürzen will. Tickets gibt es über <https://ticket.siampark.net/>.

**Ferienstpaß im Siam Park**

**Teneriffa:** Immer wieder wird der Siam Park von dem Fachjournal für Themenparks, Kirmes & Park Revue, zum besten Wasserpark der Welt gekürt. Inzwischen schon neun Mal in Folge. Während der Pandemie blieb der Park geschlossen, aber seit Mai öffnete er tageweise und ab Juli wieder täglich von 10 bis 18 Uhr. Dem puren Vergnügen, Entspannung am künstlichen Strand oder dem absoluten Adrenalinkick auf der Shingha-Wasserachterbahn oder dem 28 Meter hohen Power of Tower steht demnach nichts im Wege. Auf der Kinnaree-Mega-

**Restaurante El Refugio de Maria**

Calle Alzados Guanches 17a – Pinolera, La Orotava, Tenerife – Teléfono 922 33 41 24/móvil 646 54 45 32



Das Restaurant El Refugio de Maria bietet zahlreiche internationale Gerichte, wie zum Beispiel:

- Jakobsmuschel mit Spargel in Buttersoße
- Gemischter Salat mit karamellisierten Nüssen
- Salmon con crepes de hierbas frescas
- Räucherlachs
- Rippenstück
- Enten-Confit
- Panna-cotta / Crema Catalana
- Apfelküchen mit Ei
- saße Crêpes mit Eis



Im Monat August 2021 gibt es den Hauswein zum Abendessen gratis

Lernen Sie mit uns Teneriffa kennen – einzigartig, einmalig und einfach unvergesslich schön.



TENERIFE

Experiencia • Experience • Erlebnis • Expérience • Esperienza • Doświadczenie



Unser VIP-Service bietet Ausflüge zu den schönsten Attraktionen & aufregendsten Freizeitaktivitäten. Wir informieren Sie gerne über Tel. 722 49 51 04 und [www.lontentours.com](http://www.lontentours.com) oder kommen Sie bei uns vorbei.

Calle Aceviños 12, Puerto de la Cruz/La Paz

Kulinarisch verreisen

## Im „El Refugio de María“ darf es etwas dänisch sein



Gemütlichkeit ist das Erste, das den Gast im „El Refugio de María“ empfängt.

**Teneriffa:** Seit Oktober letzten Jahres hat Iben Lundahl seine Heimat Dänemark verlassen und mit seinem Mann Jens im „Refugio de María“ in Pinolere oberhalb von La Orotava eine neue Aufgabe gefunden. Die dänische Küche fusioniert dort mit kanarischen und internationalen Gerichten und bildet so einen kulinarischen Multi-Kulti-Mix. Zur Vorspeise gibt es beispielsweise frische Ananas mit Geflügelsalat, Lachssalat oder Gambas in Knoblauch oder in Cocktailform. Oder wie wäre es mit einer Geflügel-Tartelette mit Spargel? Den Lachs mit Kräuter-Crêpes kann man sich als Vor- oder Hauptspeise bestellen. Oder es gibt als Hauptgericht Räucherlachs mit Zitronensoße, Tintenfisch mit Tagliatelle, Fisch mit Auberginen in Soße oder eine halbe Ananas, gefüllt mit Reis, Geflügel und Gemüse. Wer möchte, kann sich auch ein Chateaubriand für zwei Personen bestellen oder Rinderlende, die in drei verschiedenen Varianten



Von der Terrasse hat man einen herrlichen Panoramablick.

zubereitet wird. Da hat man wirklich die Qual der Wahl! Und das hört auch bei den Desserts nicht auf. Es gibt Dulces de la Casa oder einen dänischen Apfelkuchen mit Mandeln und Sahne. Oder Crêpes Suzette mit Eiscreme. Der kulinarische Genuss mit dänischem Akzent ist eingebettet in ein typisch kanarisches Ambiente, das Gemütlichkeit verbreitet. Dazu kommt der Panoramablick auf den Teide und das Orotavatal. Das perfekte Lokal, um die Seele baumeln zu lassen! Zum Restaurant gehört auch eine kleines, aber feines Hotel, in dem Gastfreundschaft genauso gelebt wird wie im Restaurant. Das Restaurant „El Refugio de Maria“ ist in der Calle Alzados Guanache 17 in Pinolere, oberhalb von La Orotava. Tischreservierungen werden über 922 33 41 24 entgegengenommen. Geöffnet ist täglich von 13 bis 21 Uhr, nur sonntags bleibt die Küche schon am 20 Uhr kalt.



Ihr Versicherungsmakler auf den Kanaren

[www.C1Broker.es](http://www.C1Broker.es)

922 94 16 10



Tenerife - La Palma - Gran Canaria

- Wir arbeiten nur mit den besten Gesellschaften und bieten Ihnen die besten Prämien, garantiert!

- Besuchen Sie unsere Web Seite uns sparen sie jetzt!

**DKV**  
SEGUROS MÉDICOS

**ZURICH**

**Liberty Seguros**

**Allianz**



# F.A. Teneriffa

*Jetzt  
geniessen*

*Endlich  
frei*



*Corona  
sicher*

*Home  
Office*



*Bei uns finden Sie die passende Unterkunft für Ihre Auszeit auf Teneriffa.  
Wir bieten nur Objekte mit einer Lizenz für touristische Vermietung an.  
In einer privaten Unterkunft können Sie sich besonders gut schützen.  
Wenn sie dem Lockdown entfliehen und ihr Home Office in die Sonne verlagern,  
finden Sie bei uns auch Objekte mit Glasfaseranschluss zur Langzeitmiete.*

*Oder sind Sie selbst Eigentümer einer Unterkunft auf Teneriffa,  
die Sie verkaufen oder vermieten möchten? Melden Sie sich bei uns!*

*www.ferien-auf-teneriffa.com - info@ferien-auf-teneriffa.com  
+49 40 63796936 - +34 822 047 891 - WhatsApp +34 636 024 851*



## Geschlossene Hotels auf den Kanaren

**FEDA- Auszubildende zum Praktikum im Chiemgau**

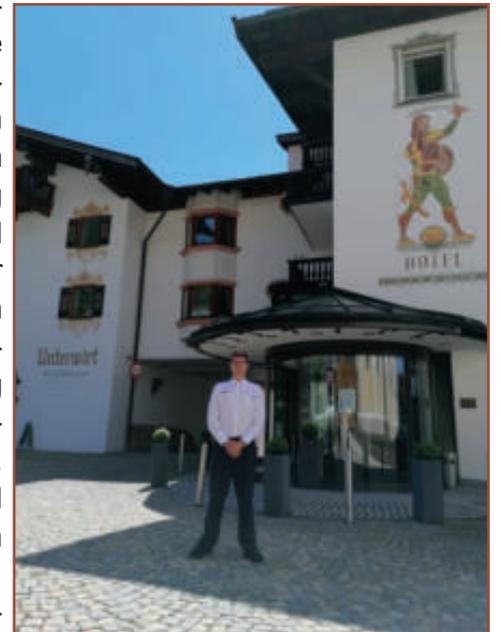
Teamleiterin Frau Reichel mit dem Leiter der Bundesagentur für Arbeit in Traunstein, Herr Wendl, und den Azubis.



Azubi Marcos Ferré freut sich über sein Praktikum im Hotel Unterwirt.

**Teneriffa:** Nach über einem Jahr der Corona-bedingten Unterbrechung der praktischen Ausbildung auf Teneriffa, können die Auszubildenden für das Hotelfach seit dem 22. Juni nun endlich wieder Praxiserfahrung in der dualen Berufsausbildung sammeln. Da die Ausbildungshotels auf Teneriffa immer noch geschlossen sind oder wegen Kurzarbeit keine Auszubildenden beschäftigen können, hat die Deutsche Auslandsberufsschule FEDA Madrid kreative Lösungen für ihre Azubis in Deutschland gefunden: In enger Kooperation mit der Bundesagentur für Arbeit in Traunstein ist es gelungen, für alle 13 Azubis ein dreimonatiges Praktikum in renommierten Ferienhotels im Chiemgau anzubieten. Damit können die Auszubildenden nicht nur ihre fachpraktischen Kompetenzen im Service, Housekeeping, an der Rezeption oder in der Küche ausbauen, sondern - ganz besonders wichtig - auch ihre Deutschkenntnisse in Deutschland real anwenden und stärken. Nach einem Deutschintensivkurs, der von der Inselregierung (Cabildo de Tenerife) finanziert wurde, starteten die jungen Menschen im September 2019 auf Teneriffa eine deutsche duale Berufsausbildung, bei der der Berufsschulunterricht an der Außenstelle der FEDA Madrid fast komplett auf Deutsch stattfindet. Mit diesen sprachlichen, fachlichen und sozialen Kompeten-

zen sind sie für die Hotels im Urlaubsparadies der Kanaren äußerst begehrte Fachkräfte mit tollen Aufstiegschancen. Ingo Winter, Schulleiter der FEDA Madrid, freut sich sehr über die Kooperation mit der Bundesagentur für Arbeit in Traunstein und die dortige Unterstützung: „Dank des großen Engagements der EURES-Berater und Arbeitsvermittler für Hotel- und Gaststättenberufe wird unsere Ausbildung nun endlich wieder dual. In den letzten Monaten haben wir als Berufsschule die Auszubildenden komplett in der Schule ausgebildet und dabei die fehlende Praxis durch erhöhten fachpraktischen Unterricht etwas ausgleichen können. Nichts geht jedoch über die praktischen Erfahrungen im Hotel mit realen Gästen.“ Marcos Ferré, Klassensprecher der Hotelfachklasse, absolviert sein Praktikum im Hotel Unterwirt in Reit im Winkl und ist begeistert über seine ersten Erfahrungen in Oberbayern: „Das Praktikum ist für mich eine tolle Gelegenheit, Einblick in ein deutsches Hotel zu bekommen und die Arbeitsweisen dort kennenzulernen. Toll ist auch, dass ich mein Deutsch verbessern kann, um eventuell nach der Ausbildung auch mal eine Zeit in Deutschland zu arbeiten.“ Nach der Rückkehr auf die Kanarischen Inseln werden die Auszubildenden im Herbst diesen Jahres ihre Abschlussprüfung vor der Deutschen Handelskammer für Spanien (AHK) ablegen. Mit diesem Berufsabschluss und der Ausbildung an der Deutschen



Paula Sánchez und Miguel Ibañez üben die Praxis im Weißner Hof.



**SCHNELL-PÜNKTLICH-ZUVERLÄSSIG**

**Ossi-BAU**

Umbau & Renovierung  
Terrassen- & Dachisolierung  
Fliesen-, Maurer-, Maler-,  
Elektro-, Sanitärarbeiten  
Fassadenverkleidung  
Saunabau &  
Schwimmbadrestaurierung

**Dieter Krause**  
Tel. 922 38 36 79  
Mov. 670 739 588  
www.ossi-bau.com

**ON AIR**

**RADIO  
EUROPA**

**Sonntag: 20 bis 23 Uhr**  
Gehen Sie auf Radio-Reise  
mit Alexander Tauscher.  
Jeden Sonntag ein neues  
Reiseerlebnis.



Auslandsberufsschule FEDA Madrid sind sie bestens für den

spanischen und europäischen Arbeitsmarkt vorbereitet. Besonders wichtig ist auch, dass die internationale Erfahrung des Praktikums in Oberbayern nicht nur den Lebenslauf der spanischen Auszubildenden bereichert. Junge Menschen, die sich für diese Ausbildung interessieren, können sich bis zum 24. September für den kostenlosen Deutschkurs anmelden. Er findet vom Oktober 2021 bis März 2022 statt. Ab April 2022 beginnt dann auch eine neue zweijährige Ausbildungsphase zum Hotelfachmann/-frau mit Zertifikat der deutschen Handwerkskammer. Bewerbungen bitte über die Webseite [www.fpdualtenerife.com](http://www.fpdualtenerife.com).

## Zwangsräumungen nehmen zu Job & Haus – alles weg



Betroffene und Aktivisten gemeinnütziger Vereine gegen Zwangsräumung campieren mitten in Santa Cruz vor dem kanarischen Regierungssitz.

**Kanaren:** „Wir werden keinen in dieser Pandemie zurücklassen“. Das versprach Spaniens Ministerpräsident Pedro Sánchez zu Beginn der Pandemie im März 2020. Das Ausmaß der Mammutaufgabe, die da vor ihm lag, konnte er in diesem Moment noch gar nicht abschätzen. Und jetzt, fast anderthalb Jahre später, ist es doch so, dass es viele Verlierer gibt, die unter den Folgen der Pandemie leiden. Nicht nur, dass etwa ein Drittel der Inselbewohner Hilfe von gemeinnützigen Organisationen braucht um zu überleben, viele sind inzwischen von Zwangsräumung bedroht. Obwohl Zwangsräumungen während des Ausnahmezustandes verboten wurden, haben allein im ersten Trimester dieses Jahres 675 Familien auf den Kanarischen Inseln ihre Häuser oder Wohnungen verloren. Viele Banken sind gnadenlos und kennen keine Pandemie-Schonfrist. „Bis zum Ende des Jahres könnten es bis zu 2.600 Familien werden, die ihr Dach über dem Kopf verlieren“, befürchtet der Präsident der Plattform für Hypothekenopfer (PAH), Francisco Santana. Er fordert mehr Kooperationsbereitschaft der Gemeinden. Betroffene sollten Rat und Unterstützung bei den Sozialämtern finden. Es braucht Vermittler mit den Banken und viel mehr Einzelfallprüfungen, um eine Welle der Zwangsräumung zu verhindern. Vor allem aber braucht es alternative Wohnmöglichkeiten für die Familien, die mit Kind und Kegel plötzlich auf der Straße stehen. Um ihre verzweifelte Situation zu verdeutlichen, haben vor dem Gebäude der Kanarischen Regierung in Santa Cruz zahlreiche Betroffene ihre Zelte aufgeschlagen. Nach drei Tagen erreichten sie Gespräche mit dem Präsidenten der Kanarischen Inseln, Ángel Victor Torres, und den Vertretern für Soziales und Wohnungsbau. Ein Gespräch allein reicht allerdings nicht aus. Die Demonstranten haben angekündigt, dass sie erst dann gehen, wenn sie praktische Lösungen in der Tasche haben und drohen notfalls sogar mit Hungerstreik.

## Mit Housing First ein neues Leben beginnen Späte Chance - gut genutzt

Teneriffa: Eine Scheidung veränderte das Leben der heute 55-jährigen Rosalba (Name geändert) vor zwölf Jahren. Sie landete mit ihrem zwölfjährigen Sohn auf der Straße. Der Sohn bekam einen Platz im betreuten Wohnen und sie sollte in eine Herberge. Dort hielt sie es nicht aus und zwölf Jahre lang schlief sie in der Kirche im Parque Viera y Clavijo in Santa Cruz. Zwei bis drei Mal die Woche traf sie sich mit ihrem Sohn auf der Straße, um den Kontakt nicht zu verlieren. Sie versuchte einen Fernstudiengang zu machen, aber ohne Wohnung und in der Herberge oder im Park ging das nicht. Für 60 Euro putzte sie zwölf Stunden in der Woche für eine Bekannte. Doch dann zog die Familie weg und auch das kleine Einkommen war futsch. Im Januar fragten sie die Sozialarbeiterinnen der Stadt, ob sie an dem Programm Housing First teilnehmen möchte. Sie zögerte zunächst, hatte Angst ihren Schlafplatz zu verlieren und entschied sich dann doch dafür. Nun hat sie endlich wieder ein richtiges Dach über dem Kopf. Sie hat sich an der Fernuniversität für einen Kurs in spanischer Sprache und Literatur eingeschrieben, um so vieles aufzuschreiben, das ihr durch den Kopf geht. Die Mitarbeiter des Sozialdienstes sorgten dafür, dass sie eine kleine Rente und eine Lebensmittelkarte bekam. Jetzt sucht sie nach einem Job und freut sich, dass ihr Sohn nächstes Jahr nach Teneriffa zurückkommen will. Er arbeitet inzwischen als Küchenchef in Norwegen. Mit 55 Jahren hat das Leben und das Sozialamt der Stadt ihr noch einmal eine Chance gegeben und Rosalba hat sie genutzt. Dieses Beispiel zeigt, wie wichtig die Initiative ist. Erst wenn die Menschen einen sicheren Platz, ein Zuhause haben, können sie andere Bereiche ihres Lebens regeln und die Weichen neu stellen. Sozialarbeiter und Psychologen begleiten sie auf diesem Weg.



Rosalba hat eine bewegende Lebensgeschichte.



Ihr Treffpunkt bei einem Einkauf ...  
... mit Freunden oder zum Relaxen

Freundliches Ambiente, leckerer Kaffee und viele Snacks zum günstigen Preis in einer Top-Location!  
Ihre Cafeteria für heute, morgen und übermorgen....






Einkaufszentrum El Trompo | gegenüber dem Shoppingcenter La Villa

## El Bosque – der Wald mitten in Adeje

# Frisch vom Feld in die Lebensmittelbank



Eine Nutzfläche mitten in der Stadt zum Wohl der Bürger\*innen und der Umwelt.

**Teneriffa:** In den letzten Monaten wurden im Zentralpark (Bosque productivo) in Adeje wöchentlich rund 200 Kilogramm frisches Obst und Gemüse an die Lebensmittelbank von Adeje gespendet. Über das Sozialamt werden diese frischen Lebensmittel dann an einkommensschwache Familien in der Gemeinde verteilt. Derzeit werden wöchentlich rund 60 solcher Hilfspakete verteilt. Der Wald von Adeje besteht aus fünf Parzellen. Seit April werden auf einer 995 Quadratmeter großen Fläche 50 verschiedene Früchte, Kräuter, Gemüse und Salate angebaut. Bis Ende Oktober, wenn die 4.500 Quadratmeter Nutzfläche kultiviert werden, wird mit einem Ertrag von 3,5 Tonnen frischer Lebensmittel gerechnet. Die Idee eines urbanen Waldes entstand in Zusammenarbeit mit den Universitäten von La Laguna und Sevilla. Es war ein Pionierprojekt, das 2019 in Angriff genommen wurde. Auf einer 32.000 Quadratmeter großen Fläche entstanden mitten in der Stadt Grünflächen, Wälder

mit einheimischen Arten, Buschwerk, Palmen, Bambus, Blumen und Obstbäumen. Es gibt Wasserläufe, richtige Felder für Gemüse und Kräuter sowie ein Besucherzentrum, eine Verkaufsstelle und einen Bereich für Kinder camps. Außerdem werden behinderte und eingeschränkte Menschen in den Arbeitsprozess integriert. Und jetzt hilft der Ertrag sogar die Folgen der Pandemie zu mindern. Die Idee, die als grüne Lunge der Stadt gedacht ist, ist nicht nur nützlich, verbessert die Lebensqualität, sondern vor allem ist es auch umweltfreundlich. Denn ein solcher gemischter Wald kann pro Hektar rund 18 Tonnen Kohlendioxid aufnehmen und zwölf Tonnen Sauerstoff produzieren. Gleichzeitig produziert er 13 Tonnen organisches Material und ist eine natürliche Barriere für Wind, Regen und Lärm. Zudem wird er Boden vor Erosion geschützt. Eine klassische Win-Win-Situation, die als Referenzadresse gilt.



Die Ernte wird verkauft und über die Lebensmittelbank an Bedürftige verteilt.

### Gastro-Tipps

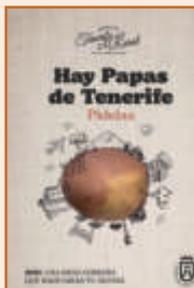
## Erste Wein-Route der Kanaren



**Gran Canaria:** Der spanische Verband der Weinstädte hat im Juli die Weinroute von Gran Canaria akzeptiert und sie zur 33. anerkannten Route in Spanien erklärt. Gleichzeitig ist es die erste Weinroute auf den Kanarischen Inseln und die Erste, die außerhalb des Festlandes angenommen wurde. Mit dieser Weintour sollen die Bodegas der Insel und die Landschaften,

in denen die Reben wachsen, beworben werden. Gran Canaria präsentiert sich den Weinliebhabern als interessantes Urlaubsziel mit „weinreichen“ Highlights. Infos gibt es über [www.rutaldelvinodegrancanaria.org](http://www.rutaldelvinodegrancanaria.org).

## Esst Kartoffeln von Teneriffa!



**Teneriffa:** Dazu fordert eine Kampagne der Inselregierung in diesem Sommer auf. Spots und Plakatkampagnen werden bis Ende August laufen, um den Absatz der eigenen Kartoffeln anzukurbeln. Die Ernte dieses Jahr war sehr gut und hat rund 6,5 Millionen Kilogramm betragen. Die Qualität und der Geschmack der einheimischen Kartoffelsorten ist besonders gut. Des-

halb beim Kartoffelkauf darauf achten, wo sie herkommen! Auf rund 1.769 Hektar Land werden auf Teneriffa Kartoffeln angebaut. Nach Bananen und Wein sind sie die dritt wichtigste Pflanze in der lokalen Landwirtschaft. Neben der gängigen King Edward, die auf kanarisch Quinegüa heißt, gibt es 15 sogenannte alte Kartoffelsorten, die im 16. Jahrhundert auf die Kanarischen Inseln kamen und seit 2013 mit der Ursprungsbezeichnung „Papas Antiguas de Canarias“ geschützt werden. Mehr als die Hälfte der Landwirte im Norden haben nur eine Ernte im Jahr und brauchen den Absatz ihrer Kartoffeln, um den Betrieb aufrecht zu erhalten. In diesem Jahr war der Ertrag besonders gut. Und sie schmecken ja auch lecker, die einheimischen Papas Bonitas, Azucenas, Yemas de Huevo, Papas Negras oder die Papa Ojo de Perdiz. Sie kosten meist ein bisschen mehr, sind aber jeden Cent wert!



**Ahumados Tenerife**

**Unser Ladengeschäft öffnet immer Donnerstag und Freitag 10 - 15 h**

Unsere hauseigene Räucherei bietet Ihnen Räucherlachs, Forelle, Makrele, Thunfisch, Matjes.....bis Räucheraal und Stremellachs. Besuchen Sie auch unsere Web-Seite zwecks Infos



Fischräucherei - Ahumadero  
Web: [www.ahumadostenerife.es](http://www.ahumadostenerife.es)  
E-Mail: [ahumadostenerife@yahoo.es](mailto:ahumadostenerife@yahoo.es)  
Telef: +34 922 301 161  
Carretera Vieja 37  
38390 Santa Úrsula - Tenerife

**food broker**

Ihr Gross- und Einzelhändler für deutsche Lebensmittel

Besuchen Sie unseren Supermarkt für jedermann  
Autopista del Norte 55  
Los Naranjeros  
Tacoronte  
Tel.: 922 560 150  
montags-freitags  
10.00 – 16.00 Uhr



[www.cashcarryfoodbroker.com](http://www.cashcarryfoodbroker.com)

Lieferservice für alle Inseln auf Anfrage!



## Essen aus der Schüssel Der neue Trend – die Super-Bowls

**Kanaren:** Zwar essen vor allem die Asiaten aus einem Schälchen, aber eigentlich kommt der Trend der Bowls aus Amerika. Im Land des Fast-Food sollte es eine gesündere Variante für schnelles Essen geben. Entstanden ist daraus der Bowl-Trend, der mittlerweile auch in Europa „in“ ist. Es gibt Klassiker wie die Buddha- oder die Poké-Bowl. Bei der Bowl kommt es auf die perfekte Zusammenstellung an. Je 20 Prozent sind Kohlehydrate, Gemüse und Proteine, etwa 15 Prozent sind gesunde Fette, je zehn Prozent Früchte und Salate und fünf Prozent macht das Topping aus. Sattmacher und Frisches ergänzen sich perfekt und sind gerade jetzt im Sommer ein echter Genuss. Alles wird frisch in mundgerechten Stückchen arrangiert und am Ende mit einem Topping gekrönt. Die Bowl ist so konzipiert, dass man sie mit einer Gabel essen kann, also sogar im Büro nebenbei am Computer. Es ist ein lauwarmes Essen, das der Phantasie viel Spielraum lässt und zum Experimentieren einlädt.

### Wer passt zu wem?

Die Bowl kann verschieden zubereitet werden. Entweder mehr auf Rohkost-Basis oder auch als herzhafte oder sogar süße Schüssel. Um eine ausgewogene Bowl zusammenzustellen braucht es Zutaten aus fünf Gruppen. Da sind zunächst Sattmacher wie Nudeln, Reis, Bulgur, Kartoffeln, Süßkartoffeln, Couscous, Buchweizen oder Quinoa. Sie versorgen

den Körper mit Ballaststoffen, B-Vitaminen, Magnesium und Zink. Als nächstes kommen knackige Salate, Rohkost, Obst oder frisches Gemüse dazu, das gekocht, gedämpft oder gebraten wird. Die nächste Komponente sind Eiweißlieferanten wie Kichererbsen, Linsen, Seitan, Tofu oder auch Fleisch und Fisch. Bowls können zwar gut vegetarisch oder vegan zusammengestellt werden, müssen aber nicht. Geflügelstreifen, Lachswürfel, Garnelen, Fisch-Ceviche oder auch ein Stück Käse sind ebenfalls interessante Zutaten, die die Bowl perfekt abrunden können. Der vierte Part ist eine leckere Sauce, das Topping, das je nach Zusammenstellung individuell kreiert werden kann. Das Repertoire reicht von der einfachen Vinaigrette, über Joghurtdipps bis hin zu Hummus, Erdnuss-Soße und Kräuterquark. Zuletzt werden zur Deko und als letzter Pepp sogenannte Superfoods darüber gestreut, also fruchtige Beeren wie Acai oder Heidelbeeren, Samen, Sprossen oder Nüsse. Fertig ist ein erfrischendes Essen, das gleichzeitig supergesund ist.



Gehen Sie doch mal auf lokalen Bauernmärkten zum „Bowl-Bummeln“. Frischer gibt es die Zutaten nirgendwo.

## Rezeptidee zum Nachkochen Bunte Reis-Bowl mit Parmesan-Cracker

### Zutaten für zwei Personen:

- eine Tasse Reis
- 150 Gramm grüne Bohnen
- 120 Gramm Radieschen
- eine Avocado
- 100 Gramm Kirschtomaten
- 100 Gramm Feta
- 50 Gramm Parmesan
- 250 Gramm Rote Bete



Links eine vegetarische Version und rechts die gleiche Bowl mit Hühnchenstreifen.

Dazu ein Topping aus Essig, Ahornsirup und Chiliflocken.

### Zubereitung:

1. Reis in Zitronenwasser kochen.
2. Bohnen in Salzwasser kurz bissfest kochen. Radieschen in feine Scheiben und Avocado in Streifen schneiden. Rote Beete kochen und mit einem Teil der Topping-Vinaigrette marinieren. Kirschtomaten halbieren.

Alles lecker anrichten und Feta darüber bröseln. Den Rest der Vinaigrette darüber gießen.

3. Zum Schluss den Backofen auf 200 Grad vorheizen. Parmesan reiben und auf Backpapier zu Häufchen formen. Auf der mittleren Schiene zehn Minuten backen.

4. Wer keine vegetarische Variante möchte, kann die Bowl noch mit in Sojasoße und Sesam marinierten Hühnchenstreifen abrunden.

Dazu passt ein frischer Roséwein und dann heißt es nur noch - Guten Appetit!

Leckere Hausmannskost

**LOLY's CATERING**  
+34 682 453 906

Wir kochen und liefern Ihnen täglich frisches Mittagessen. Puerto und Umgebung

# WURSTQUELLE S.A.

...weil es besser schmeckt

**Hier kaufen Sie lokal ein...**  
Besuchen Sie uns in unserem Geschäft in La Luz bei La Orotava.

**Hier finden Sie hochwertige Fleischqualität**

- Rindfleisch und Milchlamm vom span. Festland
- Deutsche und spanische Spezialitäten
- Wurstwaren nach deutschen Rezepturen
- Würstchen und Steaks für den Grill
- Gut gereifte Dry-Age-Steaks

Ergänzend kanarischer Wein, Kaffee und andere lokale Spezialitäten. Wir liefern auch an Hotels und Gastrobetriebe.

**Achten Sie auf unsere aktuellen Angebote auf Facebook und auf der Webseite.**

Öffnungszeiten:  
Montag bis Mittwoch 9 bis 14 Uhr  
Donnerstag und Freitag 9 bis 16 Uhr  
Samstag 9 bis 14 Uhr

Carretera La Luz No. 22, nach Monasterio links, Richtung La Orotava • Tel. 922 33 03 16 oder 922 33 36 79 • www.wurstquelle.es

## Kampagne „Cuidamos Canarias“ CO<sub>2</sub>- vom Übeltäter zum Wohltäter



Statt des Klischees des Klimasünders zu erfüllen, wird CO<sub>2</sub> sinnvoll genutzt

**Kanaren:** Im Rahmen der Kampagne „Cuidamos Canarias“ (Wir schützen die Kanaren) soll gezeigt werden, dass CO<sub>2</sub> durchaus einen Platz in nachhaltigen Wirtschaftskreisläufen einnehmen kann. Gemeinhin wird Kohlendioxid als Mitverursacher des Klimawandels an den Pranger gestellt. Aber es ist auch ein wichtiges Gas, das bei natürlichen Vorgängen entsteht und in der Industrie vielseitig verwendbar ist, wie Carbueros Metálicos auf Gran Canaria unter Beweis stellt. Es wird zum Beispiel zur Karbonisierung von Erfrischungsgetränken genutzt, zum Zapfen des kühlen Biers, das gerade jetzt im Sommer so herrlich erfrischend ist, zur Verlängerung der Haltbarkeit von Lebensmitteln oder als Dünger in der Landwirtschaft. Das Unternehmen Carbueros Metálicos in Telde hat bereits 2014 ein neuartiges Projekt in Angriff genommen. Es fängt das CO<sub>2</sub> ein, das in einer angrenzenden Glasfabrik entsteht, und bereitet es auf. Danach kann es dann in der Lebensmittelproduktion verwendet werden. Das CO<sub>2</sub> kann so beispielsweise zur Re-Mineralisierung von Trinkwasser, zur säurefreien PH-Neutralisierung von Abwasser, zur Schaffung der richtigen Atmosphäre für Laborkulturen, als chemiefreier Insektenschutz, zur kohlenstoffhaltigen Bewässerung von Nutzpflanzen oder zur Anreicherung von Gewächshäusern genutzt werden. Das Unternehmen Carbueros Metálicos, das zur Air-Products-Gruppe gehört, leistet auf den Kanarischen Inseln dadurch eine innovative Arbeit, die weltweit eine Referenzadresse ist. Durch die Nutzung des CO<sub>2</sub> werden tausende Tonnen weniger CO<sub>2</sub> an die Umwelt abgegeben und stattdessen in einem geschlossenen Wirtschaftskreislauf genutzt.

## Neu bei Radio Europa Zurück ins Beziehungsglück mit Beyond Breakup



**Kanaren:** Beziehungen verändern sich im Laufe der Zeit und das ist auch ganz normal. Schlecht nur, wenn beide irgendwann nur noch nebeneinander her leben, statt miteinander. Dann wird es höchste Zeit, um die Liebe zu kämpfen. Ralf Hofmann & Felix Heller, die beiden Gründer und Beziehungscoaches von Beyond Breakup unterstützen dich auf diesem Weg. Hattest du schon mal eine Beziehungskrise? Warst du schon mal unglücklich in der Beziehung? Und hast du schon mal öffentlich darüber gesprochen? Nein! Warum nicht? Eine Beziehungskrise zu haben, ist leider ein Tabuthema in unserer Gesellschaft. Wenn es nicht läuft in einer Beziehung, dann wird das unter den Teppich gekehrt. Bloß nicht darüber reden, es ist peinlich und unangenehm. Du hast das Gefühl, du kannst einfach nicht mit deinen Freunden darüber sprechen? Aber du weißt, irgendwas musst du jetzt tun, weil sonst der Schmerz und die Last nur noch größer werden? Die Situation ist erdrückend und du vermisst deine Freude? Du willst da raus, du weißt nur nicht wie? Wir kennen diese Situationen sehr gut und wissen, wie schwer es ist, mit diesem sensiblen Thema nach Hilfe zu suchen. Daher unterstützen wir dich dabei, endlich wieder Freude und Leichtigkeit zu spüren, dich nicht mehr ständig abmühen zu müssen und am Ende das Gefühl von Ruhe und Harmonie zu erleben. Seit vielen Jahren unterstützen wir unsere Klienten dabei, ihre Beziehung zu retten, eine Trennung zu verarbeiten oder den Liebeskummer endgültig zu überwinden. Unsere fundierten Ausbildungen helfen uns, in kürzester Zeit große Erfolge bei unseren Kunden zu erzielen. Unsere Klienten schätzen vor allem die Leichtigkeit, mit der sie zu den hervorragenden Resultaten gelangen. Und ab jetzt begleiten wir dich jeden Samstagabend von 21-22 Uhr mit Tipps und Hilfestellungen rund um das Thema Beziehungen auf Radio Europa. Mehr Infos auch auf [beyondbreakup.de](http://beyondbreakup.de).



Schmerz und die Last nur noch größer werden? Die Situation ist erdrückend und du vermisst deine Freude? Du willst da raus, du weißt nur nicht wie? Wir kennen diese Situationen sehr gut und wissen, wie schwer es ist, mit diesem sensiblen Thema nach Hilfe zu suchen. Daher unterstützen wir dich dabei, endlich wieder Freude und Leichtigkeit zu spüren, dich nicht mehr ständig abmühen zu müssen und am Ende das Gefühl von Ruhe und Harmonie zu erleben. Seit vielen Jahren unterstützen wir unsere Klienten dabei, ihre Beziehung zu retten, eine Trennung zu verarbeiten oder den Liebeskummer endgültig zu überwinden. Unsere fundierten Ausbildungen helfen uns, in kürzester Zeit große Erfolge bei unseren Kunden zu erzielen. Unsere Klienten schätzen vor allem die Leichtigkeit, mit der sie zu den hervorragenden Resultaten gelangen. Und ab jetzt begleiten wir dich jeden Samstagabend von 21-22 Uhr mit Tipps und Hilfestellungen rund um das Thema Beziehungen auf Radio Europa. Mehr Infos auch auf [beyondbreakup.de](http://beyondbreakup.de).



### Bekanntmachung

#### für Deutsche zur Wahl zum Deutschen Bundestag

Am 26. September 2021 findet die Wahl zum Deutschen Bundestag statt.

Deutsche, die außerhalb der Bundesrepublik Deutschland leben und im Bundesgebiet keine Wohnung mehr innehaben, können bei Vorliegen der sonstigen wahlrechtlichen Voraussetzungen an der Wahl teilnehmen.

Für ihre Wahlteilnahme ist u.a. Voraussetzung, dass sie

- entweder nach Vollendung ihres 14. Lebensjahres mindestens drei Monate ununterbrochen in der Bundesrepublik Deutschland eine Wohnung innegehabt oder sich sonst gewöhnlich aufgehalten haben und dieser Aufenthalt nicht länger als 25 Jahre zurückliegt, oder aus anderen Gründen persönlich und unmittelbar Vertrautheit mit den politischen Verhältnissen in der Bundesrepublik Deutschland erworben haben und von ihnen betroffen sind; sowie
- in ein Wählerverzeichnis in der Bundesrepublik Deutschland eingetragen sind. Diese Eintragung erfolgt nur auf Antrag. Der Antrag ist auf einem Formblatt zu stellen; er soll bald nach dieser Bekanntmachung abgesandt werden. Der Antrag auf Eintragung in das Wählerverzeichnis muss spätestens am 21. Tag vor der Wahl (= 5. September 2021) bei der zuständigen Gemeinde in Deutschland eingehen. Die Frist kann nicht verlängert werden. (§ 18 Abs. 1 der Bundeswahlordnung).

Antragsvordrucke (Formblätter) sowie informierende Merkblätter sind online auf der Seite des Bundeswahlleiters ([www.bundeswahlleiter.de](http://www.bundeswahlleiter.de)) erhältlich. Sie können auch bei

- den diplomatischen und berufskonsularischen Vertretungen der Bundesrepublik Deutschland, dem Bundeswahlleiter, Statistisches Bundesamt, Zweigstelle Bonn, Postfach 17 03 77, 53029 BONN, GERMANY, oder per E-Mail [bundeswahlleiter-bonn@bundeswahlleiter.de](mailto:bundeswahlleiter-bonn@bundeswahlleiter.de),
- den Kreiswahlleitern in der Bundesrepublik Deutschland

angefordert werden.

Weitere Auskünfte erteilen die Botschaften und berufskonsularischen Vertretungen der Bundesrepublik Deutschland ([www.spainien.diplo.de](http://www.spainien.diplo.de)).

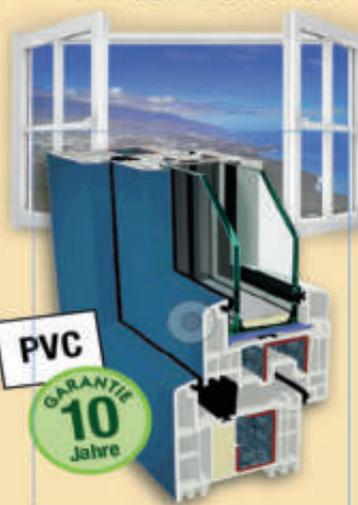
Madrid, 27. März 2021

Die Deutschen Vertretungen in Spanien

1) Zu berücksichtigen ist auch eine frühere Wohnung oder ein früherer Aufenthalt in dem in Artikel 3 des Einigungsvertrages genannten Gebiet Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen zuzüglich des Gebietes des früheren Berlin (DDR).

## Fenster • Türen • Wintergärten

mit den Elementen für höchste Ansprüche von **GEALAN**



**DAS NEUE PREMIUM-PROFIL S 9000  
MIT PREMIUM-ISOLIERGLAS ZUM BESTPREIS**

**Maximale Stabilität**

**Maximale Einbruchssicherheit**

**Maximale Isolation**

Generalvertrieb Kanarische Inseln:

☎ 922 401 397



☎ 659 956 607

[www.procasa-canarias.com](http://www.procasa-canarias.com) • [info@procasa-canarias.com](mailto:info@procasa-canarias.com)

## Wirtschafts-Ticker

## Werbetrommel wird gerührt



Teneriffa bietet jede Menge Möglichkeiten um die Freizeit aktiv zu verbringen.

**Teneriffa:** Teneriffas Inselpräsident, Pedro Martín, kündigte für den Sommer und die bevorstehende Wintersaison große Werbekampagnen in Großbritannien, Deutschland, Frankreich, Spanien und in den nordischen Ländern an. „Wir wollen Urlauber ansprechen, die nie daran dachten, auf die Kanarischen Inseln zu reisen.

Weil es mehr braucht als Sonne und Strand. Wir werden die Werbetrommel breit gefächert rühren und Menschen ansprechen, die kulturelle, sportliche oder soziale Gründe für ihre Urlaubsreise haben“, erklärte er. Der Tourismusabgeordnete David Pérez kündigte intelligente Werbung auf großen Reiseportalen an, mit der die Urlauber schon früh in der Orientierungsphase Lust auf Teneriffa bekommen sollen, sowohl während der Saisonzeiten, als auch zur Zwischensaison. Die Reise lust scheint auf jeden Fall vorhanden zu sein. Denn die Ankündigung des britischen Premiers, dass zum 19. Juli alle Coronaregeln und danach auch die Quarantänebestimmungen fallen werden, hat in Großbritannien einen Reservierungsboom ausgelöst.

## Einbruch des BIP

**Kanaren:** Das Bruttoinlandsprodukt ist auf den Kanarischen Inseln durch die Pandemie um fast zehn Milliarden Euro eingebrochen. Das ist ein Verlust im Vergleich zum Vorjahr um 20,77 Prozent. Die Auswirkungen der Coronakrise sind fatal. Die Verluste konzentrieren sich vor allem auf die beiden Hauptinseln Teneriffa und Gran Canaria. Auf Teneriffa fehlen rund 4,2 Milliarden und auf Gran Canaria circa 3,5 Milliarden in der Kasse. Es geht um Rückgang um immerhin 20,7 beziehungsweise 18,9 Prozent. Auf Lanzarote und Fuerteventura sind die Verluste zwar nicht so hoch, aber in Relation gesetzt haben sie mit knapp 28 und gut 30 Prozent Verlust ein besonders hohe Last zu tragen. Die Abhängigkeit vom Tourismus ist auf diesen Inseln besonders stark. Am wenigsten wurde die Wirtschaft auf den kleinen Inseln El Hierro, La Gomera und La Palma beeinträchtigt, weil diese vor allem von der Landwirtschaft leben.

## Ratgeber Teil IV

## Sieben Tipps für den Immobilienkauf

**Kanaren:** In den letzten drei Ausgaben hat Steuerberater Simon Sananes bereits wertvolle Tipps gegeben. Wer sie verpasst hat, findet die letzten Ausgaben gratis auf der Webseite radioeuropa.fm. Nun geht es in die vierte Runde rund um den guten Immobilienkauf.

**7. Die legale Situation der Immobilie:** Nachdem wir uns über den Zustand der Immobilie informiert haben, sollten wir auf ihre „Vergangenheit“ achten. Was ist mit ihr bis heute passiert? Wie viele Eigentümer hat sie gehabt? Wie oft wurde sie renoviert? Achtung: Ein Haus kann erweitert worden sein, ohne dass dies im Kataster- oder Grundbuchamt registriert wurde, es kann die Wohnbarkeitsbescheinigung (Cedula de Habitabilidad) fehlen oder das Haus kann illegal gebaut worden sein. Man muss nicht betonen, wie wichtig es ist, diese komplexen Dinge genau zu überprüfen. Dabei ist es ratsam, einen Fachmann hinzuzuziehen. Beim Bau eines Hauses erstellt die Stadtplanung des Rathauses eine „Lizenz über den Erstbezug“, in Spanisch: Licencia de primera ocupación. In dieser Lizenz wird das Gebäude beschrieben und bestätigt, dass es unter der damaligen Gesetzgebung und Richtlinien gebaut wurde. In den darauffolgenden Jahren führten eventuell diverse Eigentümer Arbeiten durch. Sie erweiterten, bauten Balkone oder das Dachgeschoss aus. Wenn diese Konstruktionen nicht durch eine Lizenz bewilligt werden, sind sie illegal. Hier stellt sich die Frage: „Warum werden illegale Bauten nicht abgerissen?“ Die kanarische Gesetzgebung hat für das Verjähren dieser Vergehen eine zeitliche Begrenzung von vier Jahren. Dieser Zeitraum zählt ab dem Zeitpunkt, an dem das Baujahr nachgewiesen werden kann, etwa durch Luftbilddaufnahmen, Google Maps oder Grafcan, der Kartendatei der kanarischen Regierung, auf der man feststellen kann, ab wann eine Immobilie auf dem Satellitenbild zu erkennen ist. Es ist sehr wichtig, sicherzustellen, dass von der Stadtplanung keine illegalen Bauten festgestellt wurden. Solche sind nur dann verjährt, wenn innerhalb von vier Jahren nach Beendigung der Bauten die Gemeinde keine Anzeige vermerkt hat. Ansonsten kann ein Abrissverfahren auf dem Grundstück liegen. Prüfen Sie bei der Stadtplanung auch, ob die „Verwendungen“ übereinstimmen, damit Sie beispielsweise kein Haus mit einer industriellen Nutzung kaufen.

**Die Finanzierung:** Falls Sie für die Finanzierung einer Immobilie einen Kredit aufnehmen möchten, wollen auch die Banken sicher sein, dass die Immobilie keine Beschränkungen oder Belastungen vorweist. Bei Unterschieden in den Angaben von Grund- und Katasteramt bzgl. der bebauten Fläche stößt man vonseiten der Bank sofort auf Skepsis. Ich persönlich rate von der Aufnahme einer Hypothek in Spanien ab. Die spanischen Banken sind verpflichtet, eine lange Liste von Forderungen zu stellen, wenn nach der Finanzierung für eine Immobilie gefragt wird. Seit der Verschärfung des Hypothekengesetzes Mitte 2019 (Beitrag, Info), ist die spanische Hypothek eine mühsame Unternehmung geworden, die viel Vorbereitung und die Anschaffung von unzähligen Unterlagen erfordert. Simon Sananes rät: Man sollte auf den Kanaren nicht leichthin eine Immobilie kaufen, sondern lieber vorher genau hinsehen. Es ist eine große Entscheidung und jede kleinste Investition, die Sie vornehmen, um sich vor anschließenden Problemen zu schützen, kann für Sie von ungeheurem Wert sein. Mehr dazu auf der Webseite [www.simonsananes.com](http://www.simonsananes.com).



**Wir vermieten Ihre Ferienunterkunft**

**Über 15 Jahre Erfahrung auf Teneriffa**

**Kontakt: +34 922 97 02 01**

**E-Mail: [info@private-holiday.de](mailto:info@private-holiday.de)**

**Web: [www.private-holiday.de](http://www.private-holiday.de)**



Es braucht mehr Aufklärung

## Achtung Aids!



Junge Pärchen sollen durch Aufklärung vor einer Ansteckung mit sexuell übertragbaren Krankheiten geschützt werden.

**Kanaren:** Auf den Kanarischen Inseln infizieren sich fast 13 von 100.000 Einwohner pro Jahr neu mit Aids, so die Statistik aus dem Jahr 2018. Das liegt weit über dem spanischen Durchschnitt, wo die Inzidenz bei nur neun Neuinfektionen liegt. „Obwohl die junge Generation immer mehr über sexuell übertragbare Krankheiten weiß, nutzen sie seltener Kondome zur Prävention. Entweder haben die jungen Leute die Angst vor der Ansteckung verloren, oder es fehlt ihnen doch an Informationen. Da müssen wir jetzt dringend gegensteuern. Das ist besser als später ein Leben lang für die Behandlung zu bezahlen“, erklärte die Abgeordnete Melodie Mendoza aus La Gomera. Tatsächlich ist der Statistik zufolge die Nutzung von Kondomen von 84 auf 75 Prozent zurückgegangen. Das liegt nach Ansicht von Mendoza auch daran, dass die Armutsrate auf den Kanarischen Inseln bei 30 Prozent liegt und damit viele junge Menschen schlichtweg die Kosten für Präservative nicht stemmen können. Deshalb plädiert sie dafür, dass es Kondome kostengünstig zu kaufen geben sollte und gleichzeitig wieder mehr Informationskampagnen zur Prävention durchgeführt werden.

oder haben die jungen Leute die Angst vor der Ansteckung verloren, oder es fehlt ihnen doch an Informationen. Da müssen wir jetzt dringend gegensteuern. Das ist besser als später ein Leben lang für die Behandlung zu bezahlen“, erklärte die Abgeordnete Melodie Mendoza aus La Gomera. Tatsächlich ist der Statistik zufolge die Nutzung von Kondomen von 84 auf 75 Prozent zurückgegangen. Das liegt nach Ansicht von Mendoza auch daran, dass die Armutsrate auf den Kanarischen Inseln bei 30 Prozent liegt und damit viele junge Menschen schlichtweg die Kosten für Präservative nicht stemmen können. Deshalb plädiert sie dafür, dass es Kondome kostengünstig zu kaufen geben sollte und gleichzeitig wieder mehr Informationskampagnen zur Prävention durchgeführt werden.

## Wiedereröffnet seit Juni

Eröffnungsangebote bei **VINTERSOL**

Das bekannte Zentrum für Physiotherapie **vintersol** und Rehabilitation ist wieder für Sie da.

Vertrauen Sie auf unsere über 55-jährige Erfahrung:

- Bei Rheuma und neurologischen Erkrankungen, Sport-, Rücken- und Haltungsschäden oder Verkehrsunfällen
- Post-Covid-Programm
- Deutschsprachige Therapeuten
- Anlage mit 71 Zimmern, Speisesaal, beheizten Pools und einem behindertengerechten Fitnessbereich

Informationen über [vintersol.com](http://vintersol.com) oder Telefon 922 777 900  
Calle Nordica 1 in Los Cristianos.



Volkskrankheit – Depression

## Kanaren haben die vierthöchste Selbstmordrate



Vier von zehn Einheimischen leiden unter Depressionen.

**Kanaren:** Eigentlich verbindet man mit der kanarischen Lebensweise Attribute wie Lebensfreude, Geselligkeit und das Leben von der leichten Seite zu nehmen. Doch die Realität sieht anders aus. Etwa ein Viertel der Einheimischen leidet an Depressionen oder Angstzuständen. Ihre Zahl ist seit 2013 um 50 Prozent gestiegen. Und damit sind die Kanarischen Inseln nicht alleine. Die Weltgesundheitsorganisation WHO schätzt, dass über 300 Millionen Menschen weltweit an Depressionen leiden. Bis 2050 wird diese Krankheit nach Einschätzung der WHO das größte Gesundheitsproblem weltweit sein. „Die Folgen für den Einzelnen, aber auch für die Gesellschaft, sind schwerwiegend. Die Behandlung belastet die Gesundheitssysteme, es gibt eine hohe Selbstmordrate und die Patienten sind nicht so belastbar und damit auch wenig produktiv“, erklärte der Leiter der Psychiatrie im Universitätskrankenhaus Doctor Negrín in Las Palmas, José Luis Hernández Fleta. Das Problem fängt häufig schon in jungen Jahren an. Deshalb wird auf den Kanarischen Inseln seit Jahren mit Präventivprogrammen und Ansprechpartnern schon in den Schulen gearbeitet. Denn je eher die Krankheit erkannt wird, umso besser kann sie bekämpft werden. „Es gibt keinen Grund, sich für diese psychische Erkrankung zu schämen, genauso wenig wie für jede andere Krankheit“, erklärte der Direktor des Gesundheitswesens, Conrado Domínguez. Es werden Therapien angeboten und eine enge Zusammenarbeit mit der Familie gesucht. Auch diese muss häufig betreut werden und sie wird gebraucht, damit der Patient die nötige familiäre Unterstützung erhält. In einigen Fällen braucht der Patient eine ständige Begleitung, damit er sich nichts antun kann. Das Selbstmordrisiko ist bei depressiven Menschen 20fach höher im Vergleich zur durchschnittlichen Bevölkerung. Nach den offiziellen Daten aus dem Jahr 2018 haben sich auf den Kanarischen Inseln 193 Menschen umgebracht. Das ist eine Inzidenz von über neun auf 100.000 Einwohner und damit die vierthöchste Selbstmordrate in Spanien. Die wenigsten depressiven Menschen im Vergleich zur Einwohnerzahl gibt es der Statistik zufolge auf Lanzarote und Fuerteventura und die meisten auf La Palma. Gran Canaria und Teneriffa liegen in etwa gleichauf. Die Zahlen basieren auf einer Statistik vor der Pandemie. Das heißt, die Auswirkungen von SARS-CoV-2 sind darin noch nicht berücksichtigt.

**Immer ältere Mütter – immer weniger Kinder**

**Geburtenrate im Dauersinkflug**

**Kanaren:** Wie überall in Spanien sinkt auch auf den Kanarischen Inseln die Geburtenrate seit Jahrzehnten kontinuierlich. Besonders seit der Finanzkrise 2008/09 und während der Pandemie 2019/20. Im letzten Jahr wurden auf den kanarischen Inseln 13.142 Babys geboren. Das sind schon 28,2 Prozent weniger als 2010. Die Gründe dafür sind vielschichtig. Viele Frauen, die gerne Mutter werden würden, verschieben den Wunsch aus wirtschaftlichen oder beruflichen Gründen und weil es so schwierig ist, Beruf und Familie unter einen Hut zu bekommen. Die meiste Arbeit und die Betreuung bleiben noch immer vor allem an den Frauen hängen. Sie haben oft schlechter bezahlte Arbeitsplätze oder sind arbeitslos und es fehlt an staatlicher Unterstützung, zum Beispiel in Form von kostenlosen Kindertagesstätten. „Auf den Inseln ist die Arbeitslosigkeit hoch. Das heißt, viele leben in prekären Situationen, ziehen erst spät von zuhause aus, bekommen später Kinder und dadurch auch weniger“, erklärt der Dozent für Geographie und Geschichte an der Universität von La Laguna, José León García Rodríguez. Aber auch die Frauen haben sich verändert und sind nicht mehr bereit, dem traditionellen Mutterideal zu entsprechen. Sie fordern trotz Mutterschaft Freiheiten und berufliche Perspektiven. „Wir haben es mit einer neuen Weiblichkeit zu tun. Viele wollen sich den Schuh, eine schlechte Mutter zu sein, nicht anziehen. Sie wollen beruflich durchstarten und fordern mehr Selbstbestimmung im politischen und sozialen Leben“, weiß die Dozentin Asunción González Chávez von der Universität in Las Palmas. Laut dem spanischen Statistikamt hat sich die Zahl der Kinder pro Frau von 1,3 im Jahr 2010 auf 1,1 im Jahr 2020 reduziert. Das Durchschnitts-

alter der Erstgebärenden lag 2010 noch bei 21,2 Jahren, zehn Jahre später schon bei 32,3 Jahren. Gerade in den letzten Jahren hat die Zahl der Mütter ab 40 um mehr als 41 Prozent zugenommen. Diese Zahlen sprechen eine deutliche Sprache und zeigen, dass das Mutter- und Frauenbild überdacht werden muss. Noch immer tragen die Frauen die Hauptlast der Kindererziehung sowie der Einschnitte in das berufliche und soziale Leben. Noch schwieriger wird es, wenn es zu einer Trennung kommt. Viele Frauen wollen diese Probleme nicht mehr. Eine Gesellschaft, die wieder mehr Kinder haben möchte, muss Frauen mehr Perspektiven und Kombinationsmöglichkeiten bieten.



Es kommen weniger Babys zur Welt und die Mütter werden älter.

**Hautausschlag, Juckreiz & Atemnot**

**Allergien auf dem Vormarsch**

**Kanaren:** Bis zum Jahr 2050 könnten Experten zufolge etwa die Hälfte aller Spanier unter einer oder mehreren Allergien leiden. Im Moment sind es rund ein Viertel. Die Prognose stellte der Chefarzt der allergologischen Abteilung des Hospital Clinic in Barcelona, aber auch der Allergologe Víctor Matheu von Quironsalud Tenerife schließt sich dieser Meinung an. Am häufigsten sind Atem-

wegsallergien, Auslöser können auch Nahrungsmittel, Medikamente und Tierhaare sein. Eine Allergie gegen bestimmte Arzneimittel ist die häufigste Ursache für einen sogenannten anaphylaktischen Schock bei Erwachsenen. Danach folgen Stiche von Bienen, Wespen oder Ameisen. Bei Kindern sind Lebensmittel meist die Auslöser eines solchen Kreislaufzusammenbruchs. Je schneller eine Reaktion erfolgt, umso bedrohlicher ist sie. Deshalb kommt es darauf an, möglichst schnell zu handeln. Das heißt, der Betroffene muss sich mit nach oben gelagerten Beinen auf den Boden legen. Wer Atemnot hat, sollte sich lieber auf einen Stuhl setzen. Dann braucht es möglichst schnell eine Adrenalinspritze in den Muskel und dann muss der Notruf alarmiert werden. Allergiker haben in der Regel ein Notfallset zuhause, in dem eine Adrenalinspritze, ein Antihistaminikum oder eine Kortisonpräparat vorhanden ist. Am besten die Kleidung lockern, ruhig bleiben und für eine gute Luftzufuhr sorgen. Schlimmer ist, wenn der Betroffene noch gar nicht weiß, dass er allergisch reagiert. Bei den Lebensmitteln sind Obst, Trocken- und Meeresfrüchte, Fisch, Eier und Milch häufige Allergieauslöser. Bei Medikamenten sind allergische Reaktionen zum Beispiel bei manchen Antibiotika und entzündungshemmenden Mitteln bekannt. Bei Impfungen gegen COVID-19 sind derzeit noch keine allergischen Reaktionen bekannt.



Insektenstiche können gerade jetzt im Sommer gefährliche Allergien auslösen.

**UroTEN**  
**Dr. med. Eberhard Rager**  
**Facharzt für Urologie**  
 Allgemeinmedizin  
 Sprechstunden:  
 Mo, Di, Do, Fr 10 - 13, Mi 16 - 18 Uhr, u. n. V.  
 Tel.: 922 966 207 - Notfälle: 692 761 231  
 C. Camelia 1, Edificio La Cúpula, Local 80  
 38400 Puerto de la Cruz - La Paz  
**CORONA COVID19-Antigen-Test sofort, auch Sa/So**  
  
 www.uroten.es info@uroten.es

  
**Dr. med. Adnan Al Quasmeh**  
 Deutscher Frauenfacharzt  
 und Allgemeinmediziner  
 Gynäkologo · Gynecologist  
 Ginecólogo  
 Tel.-Nr 38/38/96335  
 Calle Almácigo-17-19  
 38400 Puerto de la Cruz, Tenerife  
 E-Mail: dr-al-quasmeh@t-online.de  
 ☎ +34 922-37 61 37  
 ☎ +49 172-859 18 97  
 Öffnungszeiten  
 Mo., Mi., Fr. 9 - 14 Uhr  
 Di. und Do. 16 - 18:30 Uhr

**cmnc**  
 Centro de Medicina Natural Canarias  
**Fachpraxis für Traditionelle Chinesische Medizin**  
 ● Akupunktur  
 ● Augenakupunktur  
 ● Naturheilkunde  
 ● Schmerztherapie  
 ● Ernährungsmedizin  
 ● Gewichtsreduktion  
 ● Viele weitere Spezial-Anwendungen  
**Mirjam Repa-Reuss**  
 Doctor of Chinese Medicine  
 Univ. Jinan-Shandong-VRChina  
 Heilpraktikerin Col. 19884  
 Master of Medicine  
 Univ. Nanning-Guangxi-VRChina  
 C.C. La Cúpula · Local 59 A · Puerto de la Cruz  
 Tel. 922 38 88 34 oder 661 57 13 58

*Sport-Ticker***Geburt des Chimaque Trail**

Der Wettbewerb soll auch den Aktivtourismus ankurbeln.

**Teneriffa:** Am 24. Oktober wird auf Teneriffa ein neuer Wettbewerb geboren. Der Chimaque Trail führt durch die schönsten Landschaften oberhalb von Santa Úrsula. Mitmachen können Sportler von allen Inseln, die Lust haben, über den Wettkampf die Natur zu erleben. Die Strecke führt durch eine wenig bekannte und doch wunderbare Bergwelt, wie durch die Naturschutzgebiete Las Palomas und Pinoleris. Gestartet wird in der Kategorie XL über 23 Kilometer oder XS über zehn Kilometer. Anmeldungen werden über das Rathaus über die Webseite [www.santaursula.es/chimaquetrail/](http://www.santaursula.es/chimaquetrail/) entgegengenommen.

**Meisterinnen in akrobatischer Gymnastik**

Zwei Schwestern, die sich sehr erfolgreich verbiegen können.

**Teneriffa:** Die beiden Schwestern Sarah und Yaiza Hernández Nielsen aus Granadilla holten sich den Meistertitel, sie wurden in Valencia spanische Meisterinnen in akrobatischer Gymnastik. Beide gehören zum Club Acroflyers. Sarah startet mit zwei Kolleginnen in der Altersklasse der 15- bis 17-Jährigen. Das Trio holte sich auf der Meisterschaft eine Gold- und eine Silbermedaille. Ihre jüngere Schwester Yaiza startet ebenfalls als Trio bei den Elf- bis Zwölfjährigen und auch sie holten sich die Goldmedaille und damit den Meistertitel. Zuhause in Granadilla wurden sie im Rathaus empfangen. Der Sportbeauftragte Marcos González wünschte ihnen noch viele Erfolge und ermunterte sie, weiterhin so viel Enthusiasmus für ihre Sportart zu entwickeln. Ganz besonders nach so einem schweren Jahr.

*Sport-Ticker***Kickbox-Champions aus Teneriffa**

Diese kleinen Champions aus Granadilla sind schon richtig gut – jetzt werden auch in Tacoronte junge Kampftalente gefördert.

**Teneriffa:** Die Schüler\*innen der Kickbox-Schule von Mar Rodríguez in Granadilla de Abona haben bei den spanischen Meisterschaften, die Mitte Juli in Guadalajara ausgetragen wurden, ganz schön abgeräumt. Die jungen Kickboxer\*innen bewiesen im wahrsten Sinn des Wortes ihre Schlagkraft und kamen mit vier Gold-, drei Silber- und einer Bronzemedaille nach Hause. Dazu kann man nur gratulieren! Währenddessen setzt der Weltmeister im Kickboxen, Francis Jorge, ganz neu auf die Jugend und hat in seiner Heimatstadt Tacoronte einen Teil des Sportpavillons in Agua García vorbereitet, um dort das Kickboxen zu unterrichten. Sieben Monate lang wurde mit der Unterstützung der Gemeinde und des Sportbeauftragten José Antonio Gil Goya die künftige Kickboxschule für diese Sportart vorbereitet. Francis wird bei dieser Initiative von seinem Bruder Loren Jorge unterstützt, der ebenfalls Kickbox-Weltmeister ist.

# Club Vulcano

## VULCANO

**Neuheiten 2021**

Unsere Anlage bietet Tennis-, Padel-, Volley- und Boule-Plätze, ein Geschäft, einen Grillbereich und vieles mehr.

**Tennis- und Padelkurse fuer Gruppen, Einzelspieler, Kindergruppen usw.**

📍 Paseo Cronos, 8 | Costa del Silencio | Las Galletas | Arona

📞 Reservierungen + Info: 621 055 444

✉ [club.vulcano@gmx.net](mailto:club.vulcano@gmx.net) | 🌐 Vulcano Sports Tenerife

Club Vulcano

Neue Wandertour in La Orotava

# In aller Ruhe auf den Teide wandern

**Teneriffa:** In La Orotava wurde im Juli eine neue Wandertour vorgestellt. Ganz entspannt geht es in drei Tagen von Null auf 3.715 Meter, von der Salzlufte bis zum Schwefelduft. Die Wanderroute beginnt an der Playa del Bollullo und führt in der ersten Etappe bis zum Camino de Chasna. Die dafür vorgesehene Zeit beträgt drei Stunden und 45 Minuten. Die zweite Etappe beginnt genau dort und führt bis zum Besucherzentrum El Portillo. Diese Strecke ist mit fünf Stunden und 20 Minuten veranschlagt. Die letzte und härteste Etappe führt von dort bis zum Teidegipfel und dauert rund sieben Stunden und 15 Minuten. Die Tour, die durch die schönsten

Landschaften führt, wird per QR-Code ausführlich beschrieben und auch die einzelnen Wege werden vorgestellt, so dass jeder, der sich dieser Aufgabe stellt, auch die einzelnen Schritte planen kann. Zum Beispiel die Organisation der Fahrt per Privatauto, Bus oder Seilbahn. Jeder soll die Etappen in seinem eigenen Rhythmus laufen. Ruhe und Langsamkeit sind erwünschte Begleiter. Das ist ganz im Sinne der Philosophie Cittaslow, der sich La Orotava angeschlossen hat. Cittaslow sind Städte und Gemeinden, in denen das hektische Alltagsleben bewusst auf einen langsameren Rhythmus heruntergefahren wird.



In Etappen geht es von der Küste bis auf den Teide.

## Erfolgreicher Sportschütze Unser Jorge holte Gold

**Teneriffa:** Der Lokalpolizist von Santa Cruz, Jorge Gutiérrez, maß sich bei den internationalen Polizeimeisterschaften mit über 340 Kollegen aus Portugal, Spanien, Russland und Litauen in der Kategorie „Production Optics“. Damit ist dynamisches Schießen gemeint, wobei die Schützen einen Parcours durchlaufen und verschiedene Übungen absolvieren müssen. Dazu kommen noch Übungen, wie Schießen mit einer Hand auf bewegte Gegenstände oder Schüsse aus 25 oder 30 Meter Distanz. Der Wettkampf wurde im Norden Portugals, in Bracara ausgetragen. Die Wettkampfbedingungen waren bei 35 Grad anstrengend, aber dennoch holte sich Jorge die begehrte Trophäe und kam mit der Goldmedaille nach Hause. In den letzten Jahren hat er hart trainiert und kommt seinem Ziel, in die spanische Nationalmannschaft aufgenommen zu werden, immer näher.



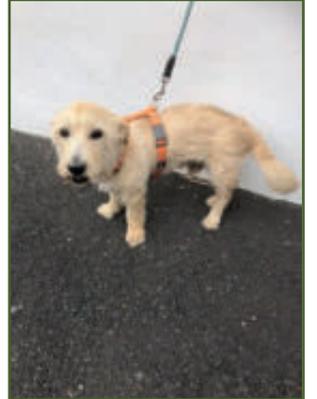
Jorge hat sich gegen über 340 andere Polizisten\*innen durchgesetzt.

Zuhause gesucht!

## Diese Vierbeiner brauchen Liebe



**Teneriffa:** Im Tierheim APRAM in La Orotava warten einige Hunde auf eine zweite Chance im Leben. So zum Beispiel Naira, eine circa dreijährige Podenco-Hündin, die alleine im Wald gefunden wurde, wahrscheinlich wurde sie ausgesetzt. Sie ist eine echte Jägerin, lässt sich aber ablenken. Mit anderen Hunden verträgt sie sich gut. Sie ist eher ruhig, liebt Menschen und ist sehr verschmust. Naira würde auch gut in eine Familie mit Kindern passen. Benedikt wurde von Mitarbeitern von APRAM aus einem anderen Tierheim geholt. Er hat ein Problem mit dem rechten Hinterlauf, das aber mit einer gelegentlichen Schmerzspritze sind seine Schmerzen erträglich. Die Kosten dafür betragen rund 60 Euro. Die Spritze braucht er in unterschiedlichen Abständen. Benedikt ist kein „junger Hüpfen“ mehr, sondern circa zwölf Jahre alt. Er braucht keine langen Spaziergänge, ein Runde um den Block oder übers nächste Feld reichen ihm. Er eignet sich deshalb gut für ältere Menschen, die auch nicht mehr so gut zu Fuß sind. Vom Wesen her ist er ein echter Schatz. Verträglich, lieb, verschmust, er bellt nicht viel und kann auch gut mal alleine zuhause bleiben. Oder vielleicht kann auch Curow ein Herz erweichen. Der achtjährige Rüde wurde vor einem Jahr im Tierheim abgegeben, weil sein Besitzer verstorben ist. Vermutlich hat er die meiste Zeit seines Lebens an der Kette verbracht. Jetzt liebt er es, Bällen hinterher zu springen und spazieren zu gehen. Am Anfang war er von vielen neuen Eindrücken sehr verunsichert. Inzwischen ist er mit den Menschen, die er kennt, sehr vertraut und liebt es sehr, wenn man ihn streichelt. Er bräuchte trotzdem eine Familie, die Erfahrung mit Hunden und keine kleinen Kinder hat. Anfragen zu den Tieren bitte an die E-Mail [susanne@tsv-apram.de](mailto:susanne@tsv-apram.de). Das Tierheim befindet sich in der Calle Montijos 10 in La Orotava. Für Besucher öffnet es täglich von 16 bis 17.30 Uhr. Telefon 607 972 621.



Ihr deutscher Tierarzt gegenüber dem Rest. Monasterio

Mit Hundefrisör und Notfalltelefon

Bei uns ist Ihr Tier in den besten Händen!

[facebook.com/alper.wellmann.14](https://facebook.com/alper.wellmann.14)

Centro Veterinario

Tel. +34 922 87 52 54

**ALPER WELLMANN**

Ein Herz für  
**Tiere**



**Die Tiersendung  
bei Radio Europa  
Samstag 11-12 Uhr**



Sie möchten Ihre  
Ferienwohnung legalisieren?

Wir helfen Ihnen weiter  
rufen Sie uns einfach an:  
635 89 52 88 oder WhatsApp

Bei unserem Partner F.A.Teneriffa können  
Sie dann Ihre Ferienwohnung anbieten.  
Unter [www.ferien-auf-teneriffa.com](http://www.ferien-auf-teneriffa.com)  
bekommen Sie auch weitere infos zu Vv

Umwelt aus dem Gleichgewicht

## Wenn Natur die Natur bedroht



Die kalifornische Kettennatter ist auf Gran Canaria schon jetzt ein ernstes Problem. Eine Ausbreitung auf andere Inseln sollte unbedingt verhindert werden.

**Kanaren:** Das Institut für Naturprodukte und Agrobiologie warnt eindringlich vor der sich immer weiter ausbreitenden Culebra real, der kalifornischen Kettennatter. Seit 1998 gibt es diese Schlangentrt auf Gran Canaria, nachdem sie vermutlich von einem privatem Halter ausgesetzt wurde. „Trotz jährlichen

Sammelaktionen breitet sie sich immer mehr aus. Wenn im Warentransport nicht sehr strenge Kontrollen an Häfen und Flughäfen eingeführt werden, könnte sie bis 2050 sogar auf allen Inseln heimisch werden. Denn die Lebensbedingungen auf dem Archipel sind für die Schlange, die aus Kalifornien und Mexiko stammt, ideal. Das meinen kanarische, deutsche und amerikanische Experten. Die einzige Gegend, in der sie sich nicht wohlfühlen würde, sind die hohen Lagen im Teide Nationalpark. Die ungiftigen Nattern sind vor allem für die einheimischen Echsen eine echte Bedrohung. Natürliche Feinde hat die Schlange auf den Kanaren nicht. Im Teide Nationalpark bereitet den Wissenschaftlern ein anderes Problem Kopfzerbrechen - die Kaninchen. Ihre Exkremente schädigen die Knöllchenbakterien (Rhizobien), die dem Teideginster den notwendigen Stickstoff liefern. Dadurch wird ihr Wachstum eingeschränkt. „Eine sehr erfolgversprechende Möglichkeit, dem entgegenzuwirken, wäre es, den Teide Nationalpark mit Ginsteretzlingen aufzuforsten, die zuvor mit Rhizobien geimpft wurden“, meint die Wissenschaftlerin für Biochemie, Mikrobiologie, Zellbiologie und Genetik an der Universität von La Laguna, Laura Pulido. Zu der Bedrohung durch die Kaninchen kommt der Klimawandel. Vor allem Jungpflanzen halten der zunehmenden Trockenheit nicht gut stand und werden dann von den Kaninchen gefressen. Der Teideginster kann sich an die veränderten Klimabedingungen weniger gut anpassen, wie andere Bergpflanzen. Er könnte ein Verlierer im Kampf gegen den Klimawandel sein. Aber noch ist Zeit, ihm zu helfen.

Die Kraft der Natur

# Thermophiler Buschwald regeneriert sich



Die Natur auf La Gomera soll durch Aufforstung unterstützt werden.

**La Gomera:** Thermophiler Buschwald ist eine Vegetationszone, die in warmfeuchten Gegenden angesiedelt ist. Da sich diese Regionen meist auch gut für die Landwirtschaft eignen, sind viele dieser Waldflächen in der Vergangenheit verloren gegangen. Typische Pflanzen, die diesen Buschwald auf den Kanarischen Inseln charakterisieren, sind beispielsweise Phönizischer Wacholder, Altantische Pistazie, baumförmiges Johanniskraut und die typisch kanarische Dattelpalme. Seit 2016 wird genau diese Wuchszone durch das Projekt „Plánta-te“ gezielt wieder aufgeforstet. In den letzten Jahren wurden über 20 Millionen einheimische Pflanzen in diesen Regionen angepflanzt. Gleichzeitig wird die Ausbreitung invasiver Pflanzen dadurch eingedämmt und die Bodenerosion verhindert. Zudem bilden sie ein natürliches Schutzschild bei Waldbränden, weil es sehr robuste Pflanzen sind. In die Kampagne sind auch freiwillige Helfer und gemeinnützige Organisationen involviert.

Die Mithilfe vieler Hände ist auch nötig, um diese Aufgabe zu bewältigen. Privaten Grundstücksbesitzern mit Land in diesen Höhenlagen bietet die Inselregierung kostenlos Setzlinge von Sandelholz, Moquin's Marcetella, Wacholder und wilder Olive an. Diese können im Gewächshaus Vicero de Cruz Chiquita in San Sebastián angefordert werden. So soll das Aufforstpotential zusätzlich erhöht werden.

**Ihre Bäckerei-Inselbäck**  
 Hier gibt es leckere Brezeln, Vollkornbrot und vieles mehr...  
 ..probieren Sie selbst!

schauen Sie vorbei in Santa Ursula  
 an der Hauptstraße Ecke La Corujera  
 für Ihre Bestellungen: 922 33 79 43

**Tierhotel Lilly**

Liebevolle Unterbringung (Kurz-Langzeit) für Hund und Katze mit viel Auslauf

Tel 697 826 738 (D/E)  
 www.tierhotel-lilly.com

Schon gewusst?

## Schildkröten sind umgezogen



Diese Riesenschildkröten ernähren sich hauptsächlich vegetarisch – Blätter von Kaktusfeigen lieben sie.

**Teneriffa:** Die afrikanischen Spornschildkröten im Loro Parque sind in der Nähe der Animal Embassy in ein neues Gehege gezogen. Diese Schildkrötenart ist nach den Galápagos-Riesenschildkröten und den Seychellen-Riesenschildkröten die drittgrößte Landschildkrötenart. Ihr Panzer kann einen Durchmesser von bis zu 80 Zentimetern erreichen und ein ausgewachsenes Tier bringt bis zu 80 Kilogramm auf die Waage. Diese Schildkröte stammt aus der afrikanischen Sahelzone und ihre Art wird in einigen Ländern als gefährdet eingestuft, deshalb steht sie auf der Roten Liste der gefährdeten Arten. Der Grund dafür sind die Ausbreitung der Wüsten, die Zunahme von menschlichen Ansiedlungen in ihrem Lebensraum und Wilderei. Die Zucht in menschlicher Obhut läuft dagegen sehr gut. Fünf Spornschildkröten leben im Loro Parque. In der neuen großen Anlage haben sie sogar einen Teich zum erfrischen und große Sonnenterrassen auf denen sie sich die Sonnenstrahlen auf den Panzer scheinen lassen können. Sie sind die Botschafter ihrer Art, die alle Besucher auf die Probleme in der Heimat aufmerksam machen sollen. Übrigens, der Loro Parque ist wieder täglich von 9.30 bis 17.30 geöffnet und freut sich auf Besucher!

## Kurzfilm über die mutige Morgan



**Teneriffa:** Der Loro Parque hat einen Zeichentrickfilm vorgestellt, der die Geschichte von Morgan, des tauben Orcamädchens erzählt. Der Film unter der Regie von Marcos Martín Muñoz erzählt, wie das fast tote Waljungge vor der Küste von Holland gefunden wurde und wie es im Loro Parque in Puerto de la Cruz ein neues Zuhause gefunden hat. Er klärt aber auch über Unterwasserlärm und dessen Konsequenzen auf. Der 16-minütige Film wurde schon auf zahlreichen internationalen Festivals in über 90 Ländern vorgestellt. Der Film kann über <https://blog.loroparque.com/loro-parque-celebra-el-estreno-de-un-emotivo-cortometraje-animado-sobre-la-historia-de-la-orca-morgan/> angeschaut werden.

Über Radio Europa haben wir unsere Leser gefragt: „Was halten Sie eigentlich davon? Boris Johnson will zum 19. Juli alle Restriktionen in England fallen lassen. Sollte Europa jetzt eine neue Normalität mit dem Virus beginnen und einfach mit ihm leben?“ Schreiben Sie uns, was sie davon halten und ob auch in anderen Ländern diesem Beispiel gefolgt werden soll. Über unsere E-Mail ging Ihre Meinung zum Thema dazu in der Redaktion ein. [inselmagazin@radioeuropa.es](mailto:inselmagazin@radioeuropa.es)



**RADIO EUROPA** **Spanisch-Sprachkurs** 

**L** Langenscheidt

¿HABLAS ESPAÑOL?

Täglich 10:45 und 18:45 auf allen Frequenzen

**Sendung verpasst:**  
Zum Nachhören einfach den Langenscheidt-Button auf der Website anklicken oder direkt den QR-Code benutzen.

### Unerwartetes geschehen – was nun?



#### Notruf

112 (Keine Scheu, die Mitarbeiter sprechen auch Deutsch)

**Polizei Guardia Civil**  
062

#### Deutsches Konsulat auf Gran Canaria

Calle Albareda 3, 2. Stock,  
35007 Las Palmas de Gran Canaria

Telefon: 928 49 18 80

Geöffnet: Montag bis Donnerstag 8 bis 16 Uhr,

Freitag 8 bis 13.30 Uhr

<https://spanien.diplo.de/es-de/vertretungen/generalkonsulat2>

#### Deutsches Honorarkonsulat auf Teneriffa

Urbanización Jardines La Quintana, Calle Guillermo Rahn 4,  
38004 Puerto de la Cruz

Telefon: 922 24 88 20

Geöffnet: Montag bis Donnerstag 10 bis 13 Uhr

#### Österreichisches Konsulat auf Gran Canaria

Avenida de Italia 6, 35100 Playa del Inglés

Telefon: 928 76 13 50

Geöffnet: Montag bis Freitag 10 bis 13 Uhr.

[www.bmeia.gv.at/botschaft/madrid](http://www.bmeia.gv.at/botschaft/madrid)

#### Österreichisches Honorarkonsulat Teneriffa

Calle Perez Zamora 9, 2. Stock, 38400 Puerto de la Cruz

Telefon: 922 37 63 64

Geöffnet: Dienstag 10 bis 13 Uhr, Donnerstag 15 bis 18 Uhr.

#### Schweizer Konsulat auf Gran Canaria

Urbanización Bahía Feliz, Av. de Wind Surfing 8, Edificio de Oficinas, Local 1, 35107 Playa de Tarajalillo

Telefon: 928 15 79 79

Geöffnet: Mittwoch bis Freitag 12 bis 17.30 Uhr.

<http://www.eda.admin.ch/madrid>

Boris Johnson:

"Wir werden uns von gesetzlichen Beschränkungen lösen und den Menschen erlauben, ihre eigenen informierten Entscheidungen zu treffen, wie sie mit dem Virus umgehen".

Diese Aussage muss man ganz hoch aufhängen!! Das heißt nämlich n i c h t, dass Boris Johnson nun der Meinung ist, dass kein Schutz vor Ansteckung mehr nötig ist... sondern er legt die Verantwortung in die Hände seiner mündigen Bürger! Was heißt, lasst euch weiter impfen und schützt euch wie bei einer normalen Grippe, die auch keiner will.

Leider ist es inzwischen zur Normalität geworden, die Menschen zu entmündigen!! Und diese ganzen „Maßnahmen“ und „Restriktionen“ mutieren hier und da schon zur Hexenjagd wie im Mittelalter. Das ist außerordentlich besorgniserregend! Somit finde ich die Entscheidung von Boris Johnson richtig, natürlich sehr mutig und zolle ihm dafür sehr, sehr viel Respekt! Er sagt ja auch ganz klar, es gibt jetzt auch noch wichtigere Dinge.

UND ich traue ihm auch zu, dass er dann in seiner Art auch schnell reagiert, wenn dieses Experiment scheitern sollte. Ich möchte darum allen ans Herz legen: „Nicht nur Corona kann töten, auch Hunger und Not...!“ Tragt Verantwortung für Euch und andere und lasst Euch impfen. Wohlstand kommt nicht von Corona, sondern von Arbeit und Fleiß!"

Mit freundlichen Grüßen  
Roswitha B. aus Puerto de la Cruz

Ich bin Residentin auf Teneriffa und lebe in Costa Silencio im Süden der Insel. Im August werde ich 57.

Ja, auch meiner Meinung nach ist es höchste Zeit, alle Restriktionen fallen zu lassen, denn diese stehen bereits seit langem in keinerlei Verhältnis mit einer tatsächlichen Gefahr durch das Virus. Es wurde und wird immer noch unnötig viel Angst verbreitet und es tut weh mit anzusehen, wie viele Menschen immer noch draußen mit Maske herumlaufen in der Annahme, sie könnten sich jederzeit mit dem Virus anstecken und womöglich daran sterben.

Gleichzeitig sollten weiterhin mit Hochdruck vor allem diejenigen geimpft werden, die tatsächlich ein Risiko haben, an dem Virus ernsthaft zu erkranken. Und es sollten alle Menschen nachdrücklich darüber aufgeklärt werden, was sie selbst für ein gesundes Immunsystem tun können, denn wir werden in Zukunft mit dem Virus und seinen evtl. Mutationen leben müssen. Auf keinen Fall darf es zu nochmaligen Lockdowns etc. kommen, denn die Begleiterscheinungen der Corona-Maßnahmen sind wesentlich schlimmer als das Virus.

Ich weiß natürlich, dass ich mit meiner Meinung zu einer Minderheit gehöre. Aber Sie haben gefragt...

Mit herzlichen Grüßen  
Susanne T. aus Costa del Silencio

So, meine Meinung zu den Lockerungen in Großbritannien: Boris Johnson macht das richtig! Der macht das jetzt einfach. Punkt!!

Wann soll sonst die angebliche Normalität wieder einkehren? Es ist doch sowieso nichts mehr, wie es vor der Pandemie war. Die Deutschen sind doch Angsthasen. Die schauen nicht nach vorne. Der Maßstab der Inzidenz muss weg. Menschen aufklären-für die Neue Freiheit.

Also: richtig so. Lasst uns das Leben wieder leben!! Jeder weiß doch, dass das Virus uns weiterhin begleiten wird. Eigenverantwortung ist angesagt. Der nächste Winter kommt auch und somit die Influenza. Da werden auch wieder Menschen daran sterben.

Jeder hat doch die Wahl: Maske oder nicht Maske.

Gabriele A. -M. aus Nürnberg

**MUSIK/THEATER/TANZ**

**01. August, Sonntag**

37. FIMC mit dem Philharmonieorchester von Gran Canaria unter Leitung von Karel Mark Chichon. Auditorio Adán Martín in Santa Cruz, 20 Uhr, Karten 16 bis 41 Euro, auditoriodetenerife.com.

**20./21. August**

Phe-Festival, Festival elektronischer Musik, mit buntem Rahmenprogramm in Puerto de la Cruz, phefestival.es.

**02. September, Donnerstag**

„Bakunin Sauna“, anarchistisches Theaterstück des Ensembles El Galpón aus Uruguay. Teatro El Sauzal, 20 Uhr, Eintritt 10 Euro, tickety.es.

**03./04. September**

„La Buena Vecinidad“ – Komödie von Antonio Tabares, gespielt vom Ensembles Delirium Teatro. Auditorium von Tacoronte um 20.30 Uhr. Karten gibt es an der Kasse des Auditoriums.

**05. September, Sonntag**

„Bakunin Sauna“, anarchistisches Theaterstück des Ensembles El Galpón aus Uruguay. Auditorium in Guía de Isora, 20 Uhr, Karten sind demnächst erhältlich.



**08. September, Mittwoch**

„Bakunin Sauna“, anarchistisches Theaterstück des Ensembles El Galpón aus Uruguay. Paraninfo der Universität von La Laguna, 20 Uhr, Karten sind demnächst erhältlich.

„Francisca“ – Monolog von Lucero Millán vom Ensemble des Theaters Justo Rufino Garay in Nicaragua. Teatro El Sauzal, 20 Uhr, Eintritt 10 Euro, tickety.es.

**10. September, Freitag**

Konzert des Sinfonieorchesters von Tenerife, OST, Dirigent und Pianist Christian Zacharias,

mit Werken von Otto Nicolai, Robert Schumann, Maurice Ravel und Johann Strauss. Auditorio Adán Martín in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Karten über auditoriodetenerife.com.

**AUSSTELLUNGEN**

**Bis 12. September**

Jardín Satélite, Co-Ausstellung von Gilberto González und Silvia Navarro Martín. TEA-Museum in Santa Cruz. Geöffnet: Dienstag bis Sonntag 12 bis 20 Uhr, teatenerife.es.

**Bis 28. August**

Ausstellung Phe-Gallery 2021, Gemeinschaftsausstellung von 17 Künstlern. Castillo San Felipe in Puerto de la Cruz. Geöffnet Dienstag bis Samstag 11 bis 13 Uhr und von 17 bis 20 Uhr.

**Bis 17. April 2022**

„Gravedad y Órbita“ – Gemäldeausstellung mehrerer Künstler. TEA-Museum in Santa Cruz. Geöffnet: Dienstag bis Sonntag 12 bis 20 Uhr, www.teatenerife.es.

**SONSTIGES**

**29. August, Sonntag**

Theatralisch inszenierter Besuch des Museo de Bellas Artes in Santa Cruz. Ein Historiker und die Schauspielerin Alicia Rodríguez Reyes lassen die Figur der Milchfrauen lebendig werden und erzählen Anekdoten aus der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Die Führung beginnt am Sonntag um 12 Uhr. Anmeldungen über infomuseo@santacruzdetenerife.es oder die Telefonnummer 922 60 94 46.

Weitere Führungen: 26. September und 14. November

**Bis 29. September**

Ruta de los Menceyes, kostenlose Stadtführung in La Laguna. Sie dauert circa zwei Stunden. Beginn an der Plaza de Santo Domingo, Ende im Stadtteil Gracia. An Werktagen von 10 bis 12 Uhr, außer dienstags. Dienstags gibt es eine Nachmittagsführung von 17 bis 19 Uhr. Anmeldung unter tbaroom@lalaguna.es oder über Telefon 922 60 30 00 DW 13172, von 8 bis 14 Uhr.

**Regelmäßig Live-Musik:** Von Mittwoch bis einschließlich Samstag gibt es ab 20.30 Uhr Live-Musik im Color Café an der Plaza del Charco.

**Jeden Montag**

Filme in Originalversion im Teatro Timanfaya in Puerto de la Cruz, 20.15 Uhr, Eintritt ist frei,



aber es müssen über tickety.es Plätze reserviert werden.

Spanische Interviews: Interessante Themen rund um Sicherheit und Verkehr, Aktuelles und Gesellschaft gibt es über selecradio.net.

**REGELMÄSSIGE MÄRKTE**

**Süden**

Bauernmarkt in Adeje, Calle Archajara, Mittwoch von 16 bis 20 Uhr, Samstag und Sonntag von 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in Playa de San Juan, Paseo el Bufadero, Mittwoch 8 bis 13 Uhr.

Bauernmarkt in Alcalá, Plaza del Llano, Montag 8 bis 13 Uhr.

Bauernmarkt in San Miguel de Abona in Las Chafiras, Calle Avenida Modesto Hernandez Clez. Mittwoch 14 bis 19.30 Uhr, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in San Isidro, von der Autobahn TF-1 in Richtung El Médano, neben der Tankstelle, Samstag und Sonntag von 8 bis 13.30 Uhr.

Bauernmarkt in El Médano, Plaza Principal, Mittwoch 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in San Miguel de Abona, Las Chafiras, Mittwoch 14 bis 19.30 Uhr, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

**Letzter Mittwoch im Monat**

Kunsthandwerksmarkt „Granadilla Artesanal“, Vía Arquitecto Marrero Regalado in Granadilla de Abona, immer von 9 bis 14 Uhr.

**Norden**

Bauernmarkt in Tegueste, Av. Asuncionistas 6, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in Tacoronte, Carretera Tacoronte a Tejina, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in La Matanza, Carretera General del Norte 189, Samstag 8 bis 15 Uhr und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

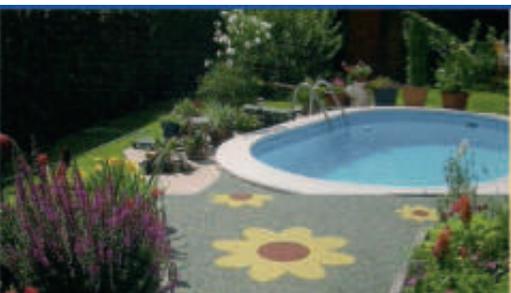
Bauernmarkt in Santa Úrsula, Carretera España 2, samstags 8 bis 14 Uhr, www.aytosantaursula.es

Flohmarkt in Puerto de la Cruz, Av. Blas Pérez González 4, mittwochs und samstags 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in La Guancha, Carretera General TF-5, Samstag und Sonntag 8 bis 13.30 Uhr.

Bauernmarkt in Los Silos, Plaza de la Luz, Sonntag 9 bis 14 Uhr.

**KEMPER SYSTEM**  
M. EISEN  
Tel. 922 813218  
Mov. 630429793  
m.eisen@freenet.de



**FIRMA TECHO Y REFORMAS**

- Dachdeckerarbeiten aller Art
- Dachabdichtungen
- Mauer- und Rohbauarbeiten
- Maler- und Gipserarbeiten
- Umbauarbeiten aller Art
- Poolsanierungen

**ON AIR**   
Sonntag: 11 bis 12 Uhr  
Bunte Stunde,  
Rudi Loderbauer mit  
Ratsch und Tratsch aus  
der Promiwelt



**Sylvia Henning**

Zugelassene  
Rentenberaterin

Hilfe bei Fragen zu  
Kranken-, Renten- und  
Sozialversicherung

Hilfe und Antragstellung,  
Behörden-  
angelegenheiten auch  
für Spanien

Terminabsprache  
**618 047 385**

**SCHIPPERS** Versicherungsmakler.  
Puerto de la Cruz.

Wir suchen

für Büro Verwaltungspersonal mit Deutsch und  
Spanisch in Wort u. Schrift. Voraussetzung: Mindestens  
Abitur. Gute Bezahlung, Arbeitszeit und Betriebsklima.

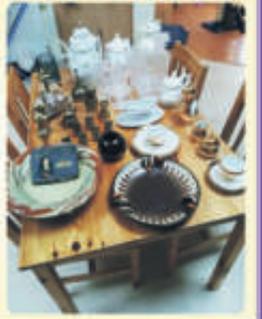
Bitte schreiben Sie an: [raphael@schippers.es](mailto:raphael@schippers.es)

**Wunderschöne Wohnung zu vermieten:** Ca. 100  
qm, mit Blick auf Teide und Meer, in der Nähe von El  
Médano, zwei Terrassen, Wintergarten, 2 SZ, 2 Bäder,  
ein Abstellraum, Wohn-/Esszimmer mit amerikanischer  
Küche, Garage. Monatsmiete 690 Euro. **Telefon 922  
17 03 11.**

**ACHTUNG: MACHEN SIE AUS IHREN ALTEN  
SACHEN GELD!**

Kaufe Ihre Pelze, Bestecke, Zinn- u. Münzsamm-  
lungen, Porzellan, Figuren, Teppiche und alten  
Schmuck (zahle deutsche Goldpreise), auch  
Taschenuhren, Bernstein, Bücher, alte Weine.  
Bitte alles anbieten. Fair und seriös - seit 30  
Jahren auf der Insel. Gerne weise ich mich aus.

Herr Fischer: | +49 178 844 40 33 (Puerto)  
| +49 157 578 68012 (Adeje)



**Lust auf Leckerer** hausgemachtes und gesundes  
deutsches Brot..!?Es besteht nur aus natürlichen  
Inhaltsstoffen mit reichlich Ballaststoffen & Vitaminen.  
In verschiedenen Variationen erhältlich. Für mehr Info's  
gerne melden über E-Mail:  
[deutschesbrot.tf@gmail.com](mailto:deutschesbrot.tf@gmail.com), im Raum La Laguna.

**Honorarkonsulat im Urlaub:** Das deutsche Honorarkonsulat in Puerto de  
la Cruz hat vom 2. August bis einschließlich 31. August wegen  
Betriebsferien geschlossen. Stellvertretend steht das Konsulat in Las  
Palmas unter der Telefonnummer **928 49 18 80** zur Verfügung. In  
Notfällen außerhalb der Bürozeiten, die deutsche Botschaft in Madrid unter  
der Telefonnummer **91 557 9000** anrufen. [www.spanien.diplo.de](http://www.spanien.diplo.de).

**Mal wieder Lust auf ein  
Tennismatch?** Tenniscenter  
Miramar in El Toscal/Los  
Realejos. **Tel. 922 364 008**

**VoIP- Telefon SNOM 870:** weiß mit  
Display, gebraucht, in  
gutem Zustand, 70 Euro,  
Tel. **+49 156 78347261**



**Elektrische  
Grillplatte**  
10 Euro Tel.  
**660 044 066**



**Bungalow mit Garten** und Obstbäumen,  
für Langzeit zu vermieten. Ruhige und  
sichere Lage in Las Galletas im Süden  
Teneriffas, 2 Schlafzimmer, Bad, große  
Küche, Wohnzimmer, Terrasse und  
Garten mit Garage, Mietpreis 800 Euro  
alles inkl. Vermietung nur an Rentner und  
Personen über 60 Jahren.  
Tel. **609 531 178** oder **606 777 979.**



**Schöne LP  
Sammlung** mit  
besonderen Stücken  
von Elvis, Beatles-  
Starclub, Ike und Tina  
Turner und mehr. An  
Sammler abzugeben:  
Tel: **651 559 223** oder  
E-Mail:  
[ulrike.tobi@gmail.com](mailto:ulrike.tobi@gmail.com)

**RA-MICRO**

Deutsches Softwareentwicklungsunternehmen sucht für seine  
Niederlassung von Teneriffa deutschsprachige Rechtsanwalts-  
und Notarfachangestellte oder Steuerfachangestellte für  
Kundenbetreuung und Support in Teil- oder Vollzeit.

Wir sind Marktführer bei Softwarelösungen im Anwaltsbereich  
und bieten Kommunikationslösungen für Kunden weltweit.

Sie bieten:

- Berufsausbildung oder Weiterbildung zum Rechtsanwalts-,  
Notarfach- oder Steuerfachangestellten
- Erfahrung in der Kanzlei- und Büroarbeit
- Fähigkeit, Situationen zu managen und zu lösen
- Hohes Niveau an Computerkenntnissen.
- Sehr gute Umgangsformen, kommunikative Fähigkeiten,  
Teamgeist, Eigeninitiative, Organisationstalent, Belastbarkeit und  
Flexibilität.
- Verwaltung von Computerplattformen
- Sprache: Deutsch (Spanisch und Englisch wertvoll)

Wir bieten:

- Unbefristetes Arbeitsverhältnis
- Motiviertes & kollegiales Team
- Zentrale Lage in Tacoronte
- Unterstützung beim Umzug nach Teneriffa.

Ihre Aufgaben:

- Kundenbetreuung per Mail, Telefon und Videogespräch
- First Level Support für unsere Softwarelösungen.

Kontakt [jobs@ra-micro-tf.de](mailto:jobs@ra-micro-tf.de)



Rechtsanwaltskanzlei Lindemann & Asociados  
**TENERIFFA BERATUNG SL**  
**ISABEL LINDEMANN RUIZ, Rechtsanwältin**

25 Jahre Berufserfahrung.

Erfolgsorientierte Rechts- und Steuerberaterdienstleistungen  
für Unternehmen und Niederlassung in Spanien.

**Fachgebiete:**

- Spanisches  
Prozessrecht
- Erbrecht
- Familienrecht
- Vollstreckungen  
in Spanien
- Zivilrecht
- Handelsrecht
- Arbeitsrecht
- Spanisches  
Verwaltungsrecht
- Spanisches  
Wirtschaftsrecht
- Insolvenzrecht
- Strafrecht
- Immobilienrecht
- Mahnverfahren
- Insolvenzrecht
- besonderes Verwal-  
tungsrecht (Baurecht,  
Anfechtung von  
Bescheiden,  
Verwaltungsklagen)
- Prozessvertretung  
vor spanischen  
Verwaltungsgerichten  
jeder Instanz.

Wir beraten Sie auf Deutsch, Englisch, **Italienisch, Russisch** u. **Holländisch**

C.C. PARQUE SANTIAGO VI, LOCAL 5  
CALLE ARENALES S/N  
38660 PLAYA DE LAS AMERICAS  
ARONA - SANTA CRUZ DE TENERIFE

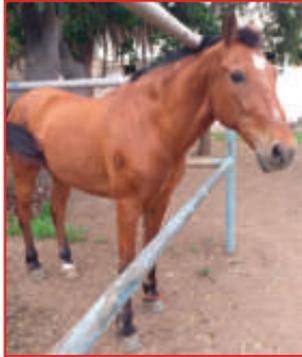
Tel. (+34) 922 787 657  
Fax (+34) 922 787 658  
Mobil (+34) 638 803 841  
[teneriffaberatung@gmail.com](mailto:teneriffaberatung@gmail.com)

*Kleinanzeigen*

**Neuwertiger Relax-Sessel.** Echt Leder mit schönem Holzfuß NP 2.400 € (5 Jahre kaum benutzt) jetzt für 300.--€ abzugeben. Tel: 651 559 223 oder E-Mail: [ulrike.tobi@gmail.com](mailto:ulrike.tobi@gmail.com)

**Braucht Ihr Dach einen Regencheck?** Dann rufen Sie mich an! Ich übernehme Dachdeckerarbeiten aller Art, fachgerechte Qualitätsarbeit zum Festpreis. Überall auf Teneriffa. Tel. **630 429 793.**

**Der Mann für alle Fälle.** Maler- oder Gipsarbeiten. Brauchen Sie Hilfe? Rufen Sie mich an! M. Eisen unter Tel. **630 429 793.**



**Freizeitpferd zu verkaufen,** Wallach, elf Jahre, geeignet für lange Spaziergänge. Aus Zeitmangel zu verkaufen, natürlich nur in gute Hände! Mobil David (spanisch) **689 086 361** oder Linda (deutsch/englisch) **634 350 188.**

**Deko Holzschaukel Pferd,** Einzelstück vom spanischen Festland 90x 100 cm. An Liebhaber abzugeben. Tel: **651 559 223** oder E-Mail: [ulrike.tobi@gmail.com](mailto:ulrike.tobi@gmail.com)

**Tenerife Verde**  
FLECK&PARTNER S.L.  
*Schadstoffe haben im Trinkwasser nichts zu suchen*

**carbonit**  
FILTER MADE IN GERMANY

Filter erhältlich: Tenerife Fleck & Partner SL., autorisierter CARBONIT-Fachhändler, Information: [oficina@tenerifeverde.com](mailto:oficina@tenerifeverde.com) oder Tel.: 922 32 17 49

**"Bares für Rares"**

Ankauf und Verkauf von Gold-, Silber-Münzen, Schmuck, Armbanduhren und jede Art von Raritäten. Wir schätzen vor Ort – Bargeld sofort! Oder besuchen Sie uns im Geschäft in Playa San Juan. Kostenlose Bewertung & Schätzung durch Herrn Schickmair. Vivienda y más, geöffnet Mo bis Fr 10 bis 14 Uhr. Rufen Sie uns an! Mobil 616 165 502 „Bares für Rares“ einzigartig auf Teneriffa. [www.viviendaymas.com](http://www.viviendaymas.com).

**Telefonischer Kundenbetreuer und Vertriebsmitarbeiter (m/w/d) in Voll- und Teilzeit (Deutsch)**

Du bist kommunikativ und serviceorientiert? Wir suchen Verstärkung für unsere Teams in den Bereichen telefonische Kundenbetreuung und Vertrieb in unseren Büros auf Teneriffa und Gran Canaria (Golf del Sur, La Orotava & El Tablero)

- Pünktliche Gehaltszahlung
- Unterstützung Anmeldung der NIE & SV Nummer
- Professionelle Einarbeitung
- Moderne Büros

Wir freuen uns auf Deine Bewerbung!

+34 902 848 830 +34 621 238 297

[www.lcando.es](http://www.lcando.es) (Bewerbungen ausschließlich über das Formular)

**VeritasVitae Group Spain S.L.**  
Personalmanagement

**Wir suchen ab sofort in Festanstellung zum nächstmöglichen Termin deutschsprachiges Gesundheits- Krankenpflegepersonal sowie Altenpflegepersonal mit deutschem/europäischem Diplom, für monatliche Einsätze bei unseren Kunden in Deutschland.**

**Wir bieten eine sozialabgabepflichtige Tätigkeit oder eine freiberufliche Tätigkeit an. Flüge, Züge und Unterkunft werden selbstverständlich bezahlt. Die Einsätze sind monatlich 15 Tage am Stück, so dass die restliche Zeit frei am Heimatort ist. Eine überdurchschnittlich gute Bezahlung ist garantiert. Bei Interesse ruft uns an unter: 0034 699 361 206 oder schickt uns eine kurze E-Mail an [info@veritasvitaegroup.de](mailto:info@veritasvitaegroup.de)**

**Umziehen ist Vertrauenssache**

**Umzüge · Beiladungen · Warentransporte · Einlagerungen**

**Günstig & direkt nach** Deutschland, Österreich, Schweiz, Belgien, Holland und Luxemburg



**Deutschland - Europa - weltweit**

Fragen Sie nach unseren günstigen Transportpreisen: Lager Hamburg - Lager Santa Úrsula - Lager Hamburg

Wir führen auch preiswert und kompetent Umzüge auf Teneriffa und zwischen den Inseln durch!

[umzuege@mobiltrans.com](mailto:umzuege@mobiltrans.com)  
[www.mobiltrans.com](http://www.mobiltrans.com)



**Hotline:**

**+34 922 300 098**  
**+49 361 262 7765**

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!



Mobiltrans GmbH - Int. Moebelspedition S.L.U. · Camino San Clemente · 38390 Santa Úrsula (Salida/Ausfahrt 28) · Teneriffa

# Bettenshop

# ROMO



- **Polsterbetten & Boxspringbetten**
- **Metallbetten & Holzbetten & Schrankbetten**
- **Aqua Soma Wasserbetten & Med Air Luftbetten**
- **Matratzen ( Gel , Visco , Kaltschaum , Latex , Bonell , Taschenfederkern , Microtaschenfederkern. Gel - Visco Topper Auflagen ) & Holz-Lattenroste**
- **Bettwäsche & Spannbettlaken**
- **Kissen - Einziehdecken ( waschbar und trocknergeeignet )**
- **Verwandlungssofas & Relax Sessel**
- **Wohnzimmermöbel - Wohnwände**

**Öffnungszeiten:** Tel. 922 73 53 35  
Montag - Freitag Samstag  
10.00 - 18.30 10.00 - 13.00

Industriezentrum Las Chafiras ,Autobahn Ausfahrt : 62,  
Avd. Modesto Hernandez Gonzales 46

**Gegenüber Coca Cola - Neben Koala Sur**